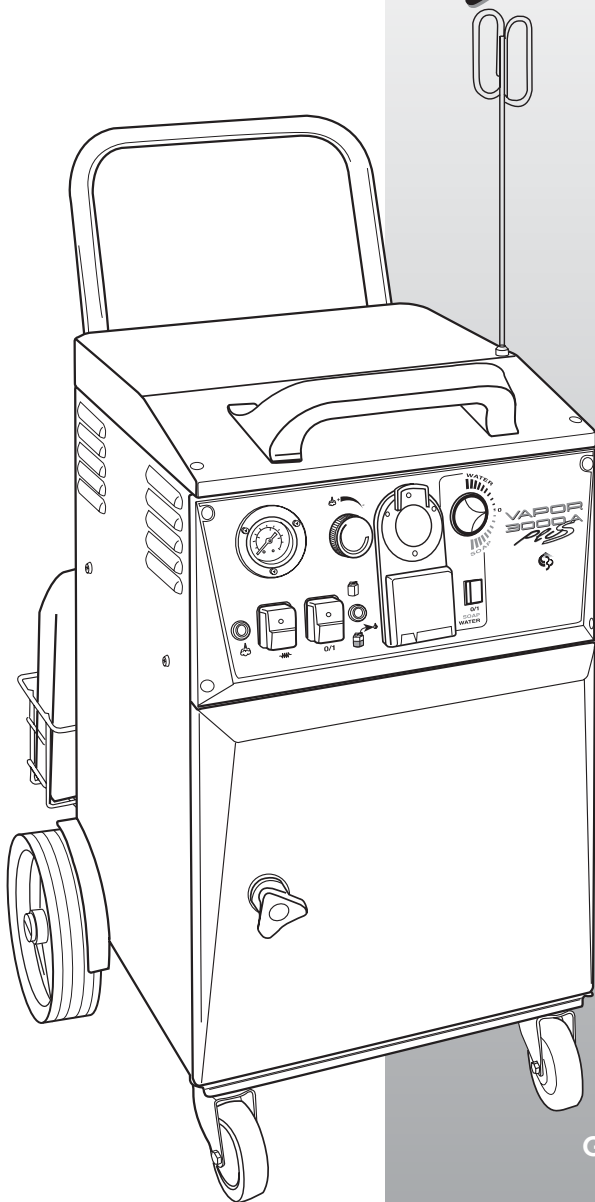


# VAPOR 3000 A *plus*



ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNGEN



**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Pag. 2**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Pag. 24**

**MODE D'EMPLOI**

**Pag. 46**

**GEBRAUCHSANWEISUNGEN**

**Seite 68**

**INSTRUCCIONES DE USO**

**Pag. 90**

Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver scelto un generatore di vapore di nostra produzione e siamo lieti di mettere a Sua disposizione il presente manuale, che ha lo scopo di consentirle di operare nella massima sicurezza e produttività.

La invitiamo a leggere con attenzione il manuale e a metterlo a disposizione del personale che dovrà utilizzare l'apparecchio e procederne alla manutenzione.

### **CARATTERISTICHE SALIENTI:**

- **Macchina di costruzione professionale con componenti di alta qualità e rispondente alle principali normative di sicurezza internazionali.**
- **Caldaia in acciaio inox 304, spessore 12/10 omologata TÜV.**
- **Carrozzeria in acciaio inox.**
- **Innesto tubo flessibile con blocco di sicurezza.**
- **Pulsanti di comando vapore - aspirazione a 12 V.**
- **Accessori frutto di numerosi studi ed esperienza, realizzati su proprio progetto in materiale plastico esclusivo, particolarmente resistente.**
- **Vasca di recupero con filtraggio polveri ad acqua e tubo ad effetto venturi.**

### **SICUREZZE:**

- **1 Pressostato**
- **1 Valvola meccanica sovrappressione**
- **1 Termostato di sicurezza**
- **1 Termostato a riarmo meccanico**
- **1 Sicurezza elettronica su sonda per mancanza d'acqua**

Ci consideri a Sua disposizione per ogni ulteriore chiarimento che potesse esserle necessario. Le saremo grati se vorrà segnalarci eventuali proposte di miglioramento, al fine di rendere i nostri prodotti sempre più aderenti alle Sue necessità.

**Il testo è stato attentamente controllato, tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Ci si riserva, inoltre, allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.**

## **PREFAZIONE**



Il presente libretto deve essere letto prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione e all'utilizzo dell'apparecchio. Costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti **la sicurezza d'uso e la manutenzione**. Particolare attenzione va data alle avvertenze generali d'uso.

Conservare con cura questo libretto di istruzioni per ogni ulteriore consultazione. I generatori di vapore in materia di sicurezza vengono costruiti in accordo alle norme vigenti. Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell'utilizzatore dell'apparecchio.

## **CLASSIFICAZIONE**

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell'apparecchio previste dalle norme, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

L'apparecchio vapore/aspirazione ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **classe I**.

Rivolgersi sempre al rivenditore o ad un Centro di Assistenza Tecnica per sostituire il limitatore termico di sicurezza.

L'apparecchio vapore/aspirazione viene regolato in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in esso contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L'apparecchio vapore/aspirazione deve essere sempre utilizzato su un terreno consistente ed in piano. Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'apparecchio vapore/aspirazione non deve essere utilizzato in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosiva (vapori, gas).

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato nel rispetto delle norme vigenti (per l'Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90) e in accordo alle istruzioni del costruttore. Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (W). In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Far applicare la spina di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali, cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.



Prima di collegare l'apparecchio vapore/aspirazione accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

In caso di utilizzo di prolunghe per l'alimentazione dell'apparecchio utilizzare cavi di sezione adeguata e comunque mai inferiore ai 2,5 mmq.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (per l'Italia attenersi a quanto previsto dalla legge 46/90). E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

L'apparecchio è disinserito dalla rete elettrica solo scollegando la spina dalla presa di corrente. Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

## **DESTINAZIONE D'USO**

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di pavimenti, moquette, tessuti, veicoli, e superfici lavabili in genere mediante gli accessori di serie od optional forniti dal costruttore ed in ambienti protetti (da pioggia, neve, ecc.). Ogni altro uso è da considerarsi improprio ed irragionevole.

### **Esempi di uso irragionevole e/o improprio sono:**

- Usare l'apparecchio vapore/aspirazione sotto la pioggia.
- Pulire superfici non idonee al trattamento con vapore ad alta temperatura.
- Aspirare sostanze infiammabili (mozziconi di sigaretta, cenere del camino, solventi o sostanze aggressive ed esplosive).
- Aspirare contro parti delicate del corpo quali occhi, bocca, orecchie ecc.
- Utilizzare l'apparecchio per la pulizia di animali, persone, ecc.
- Sostituire gli accessori durante l'erogazione del vapore.
- Spostare l'apparecchio tirando il cavo elettrico.
- Utilizzare l'apparecchio con il cavo elettrico danneggiato.
- Pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
- Pulire l'apparecchio collegato alla rete elettrica.
- Usare l'apparecchio con mani e/o piedi bagnati.
- Scaricare il contenitore rifiuti senza guanti, mascherina o senza indumenti di protezione adeguati.
- Lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- Usare l'apparecchio senza le protezioni (pannelli, griglie).
- Ostruire le aperture o fessure di ventilazione e smaltimento del calore.



Utilizzare solamente accessori originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità e sicurezza. Il mancato uso di accessori originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

## **AVVERTENZE PER L'IMPIEGO**

### **Pulizia di tessuti.**

Prima di trattare i tessuti con l'apparecchio vapore/aspirazione, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono al vapore.

A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se la forma o il colore risultano alterati.

### **Pulizia di superfici rivestite o verniciate.**



Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio su pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Prestare attenzione alla pulizia di mobili da cucina, mobili d'abitazione, porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con prodotti sintetici!

In caso di prolungata azione del vapore, la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, deteriorarsi o formarsi macchie. E' consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato, oppure vaporizzarle solo brevemente con un panno a doppio strato.

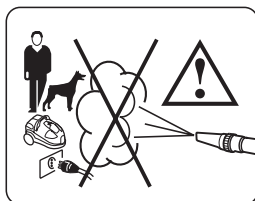
### **Pulizia di superfici vetrate.**



Per non danneggiare la sigillatura ai telai, non rivolgere il flusso di vapore direttamente verso i punti sigillati delle superfici vetrate.

Riscaldare il vetro della superficie in presenza di basse temperature esterne, soprattutto nelle stagioni invernali vaporizzando leggermente l'intera superficie prima di procedere con la pulizia. Si compensano così le differenze di temperatura tra le superfici interne ed esterne, riducendo così le tensioni superficiali che potrebbero portare alla rottura del vetro.

## LETTURA DELLA SIMBOLOGIA



Non dirigere il getto di vapore contro se stessi e/o su persone, animali apparecchiature contenenti componenti elettriche (interno del forno)



Nell'eventualità di fuoriuscita acqua bollente o vapore vi é pericolo di ustioni

## DATI TECNICI

|                               |                                                                                                                             |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione nominale             | <b>230 V~50/60Hz</b>                                                                                                        |
| Potenza nominale              | <b>3000W</b>                                                                                                                |
| Potenza caldaia               | <b>2 x 1500 W</b>                                                                                                           |
| Potenza motore                | <b>1000 W</b>                                                                                                               |
| Materiale involucro esterno   | <b>Acciaio inox</b>                                                                                                         |
| Lunghezza cavo alimentazione  | <b>5 m</b>                                                                                                                  |
| Caldaia                       | <b>Acciaio inox</b>                                                                                                         |
| Capacità serbatoio acqua      | <b>5 l</b>                                                                                                                  |
| Capacità serbatoio detergente | <b>5 l</b>                                                                                                                  |
| Pressione massima in caldaia  | <b>0,6 MPA (6 bar)</b>                                                                                                      |
| Depressione massima motore    | <b>21 kPa</b>                                                                                                               |
| Portata motore                | <b>46 l/s</b>                                                                                                               |
| Dimensioni                    | <b>45 x 50 h85 cm</b>                                                                                                       |
| Peso apparecchio              | <b>28 Kg</b>                                                                                                                |
| Dispositivi di sicurezza      | <b>Termostato di fine acqua, limitatore di temperatura, pressostato, 2 valvole di sicurezza per sovrappressione caldaia</b> |

**Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico. Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi B.T. 73/23/CEE.**

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

## **NORME DI SICUREZZA**

Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto tensione: pericolo di cortocircuito! Il vapore surriscaldato e l'acqua calda possono provocare scottature! **(Fig 1)**.

L'apparecchio è previsto per l'uso sotto sorveglianza. È vietato apportare modifiche tecniche ed ogni impiego illecito a causa dei rischi che essi comportano.

L'apparecchio deve essere usato solo da persone adulte in condizioni psico/fisiche non alterate.

Collegare l'apparecchio soltanto ad una presa di corrente adeguata.

Accertarsi sempre che la presa di corrente sia fornita della linea di terra ed abbia una tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

Mai usare l'apparecchio se il cavo d'alimentazione è difettoso. Far sostituire subito solo da centri assistenza autorizzati i cavi e le spine difettosi.

Non far passare il cavo d'alimentazione per angoli e su spigoli vivi, sopra oggetti molto caldi e proteggerlo dall'olio. Non portare e/o tirare il pulitore vapore-aspirazione tenendolo per il cavo.

Non estrarre la spina tirandola per il cavo **(Fig 2)** oppure toccarla con le mani bagnate e/o umide.

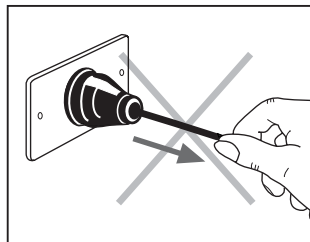
Assicurarsi che nessun bambino abbia la possibilità di giocare con la macchina; quindi non lasciare l'apparecchio a loro portata, uso o custodia. I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici.

Non dirigere il getto di vapore contro sé stessi e/o su persone, animali e materiali sensibili alle alte temperature e/o all'umidità. **(Fig 3)**

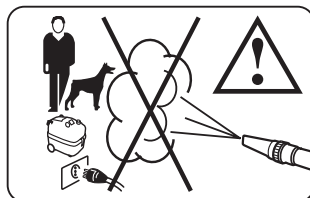
Non svitare mai il tappo della caldaia quando l'apparecchio è in funzione. Prima di svitare il tappo assicurarsi che la caldaia non sia più sotto pressione di vapore. In caso di fuoriuscita di acqua bollente e/o vapore, c'è il pericolo di ustioni!



**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**

## **UBICAZIONE**

Sistemare il pulitore vapore-aspirazione in un luogo sicuro, dove nessuno può rovesciarlo o venirne ferito. Non posare il pulitore vapore-aspirazione su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che si danneggi.

## **PULIZIA**

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire l'interruttore generale e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi.

Mai immergere il pulitore vapore-aspirazione nell'acqua!

È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

## **USO**

Per il corretto e buon funzionamento del pulitore multifunzioni si consiglia quanto segue:

- Durante il funzionamento spostare la macchina su superfici uniformi;
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato e con presa di corrente facilmente accessibile;
- Non lasciare mai la macchina in servizio senza sorveglianza;
- Non miscelare l'acqua per il riempimento della caldaia con altri prodotti chimici;
- Il pulitore vapore-aspirazione può essere utilizzato solo orizzontalmente;
- Non aspirare acidi e/o solventi, questi danneggiano la macchina;
- Non aspirare polveri e/o liquidi esplosivi;
- Non aspirare oggetti in fiamme e/o incandescenti, come tizzoni, cenere ed altri materiali in fase di combustione

## **CUSTODIA DELLA MACCHINA**

Dopo ogni utilizzo disinserire tutti gli interruttori del pulitore multifunzionale, togliere la spina dalla presa di corrente, vuotare i serbatoi acqua detergente dai liquidi residui ed il serbatoio di recupero dalle impurità aspirate.

Custodirla in luogo asciutto proteggendola dalla polvere e dallo sporco.

## **IMBALLAGGIO**

Estrarre la macchina dal proprio imballo e posizionarla in un luogo idoneo.

L'imballo originale è stato progettato e realizzato per proteggere la macchina durante la spedizione.

Si consiglia di conservarlo per un eventuale trasporto futuro.

Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto sono fonti di potenziali pericoli.

## **RIPARAZIONI/MANUTENZIONE**

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare la spina dalla presa e rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.

### **Mai mettere in funzione una macchina difettosa.**

Soltanto i centri di assistenza autorizzati possono effettuare interventi e riparazioni. Nel caso di interventi non eseguiti nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza e da personale non autorizzato, si declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose e/o persone che si dovessero verificarsi.

Se interviene il limitatore di temperatura, l'apparecchio si arresta automaticamente. Prima di procedere ad un nuovo avvio fare controllare l'apparecchio da un centro assistenza autorizzato.

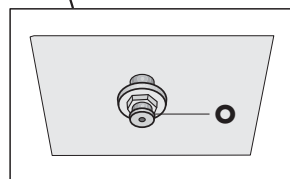
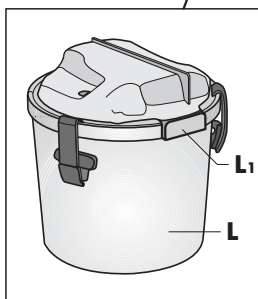
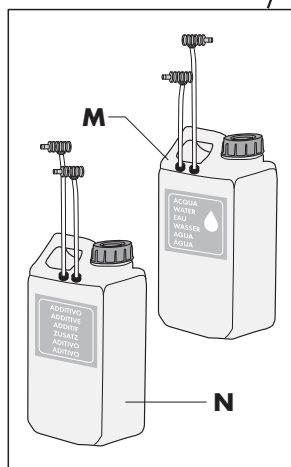
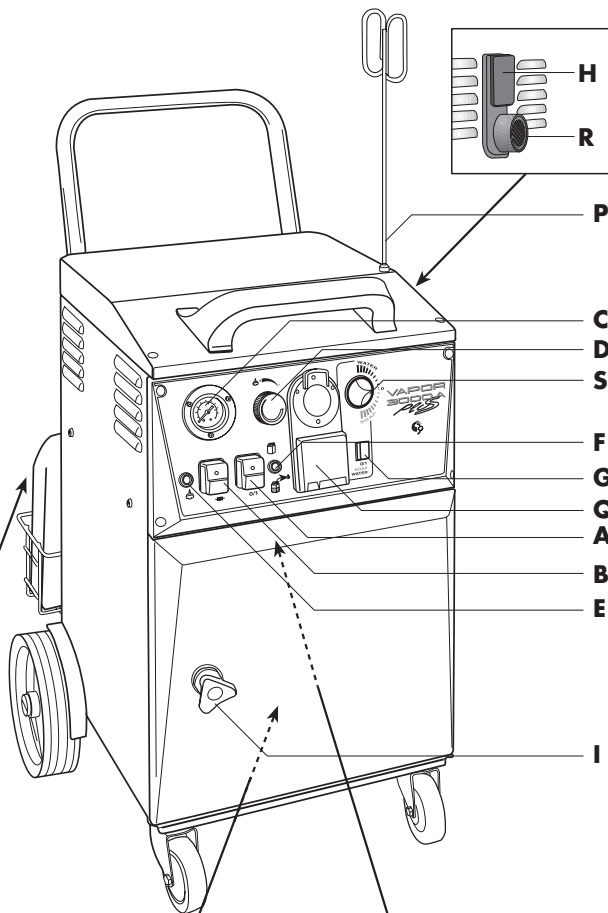
## **AVVERTENZE**

- Per la pulizia dei materiali attenersi ai dati riportati dalle ditte costruttrici, nel caso non vi fossero rivolgetevi al produttore del materiale per ottenere delucidazioni in merito a questa operazione.
- Questo pulitore vapore-aspirazione deve essere utilizzato solo su materiali le cui caratteristiche permettano una pulitura con il medesimo.
- Si sconsiglia l'uso di spine di adattamento, spine multiple e/o prolunghe.
- Non toccare l'apparecchio con mani e/o piedi umidi.
- Non esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ghiaccio, ecc.)
- Al primo utilizzo del vapore evitare di iniziare la pulitura direttamente sui tessuti, ma al fine di eliminare le impurità dovute alla lavorazione, scaricare le prime uscite di vapore su di un panno a parte.

Durante la preparazione del pulitore vapore - aspirazione la spina non deve essere inserita nella presa di corrente.

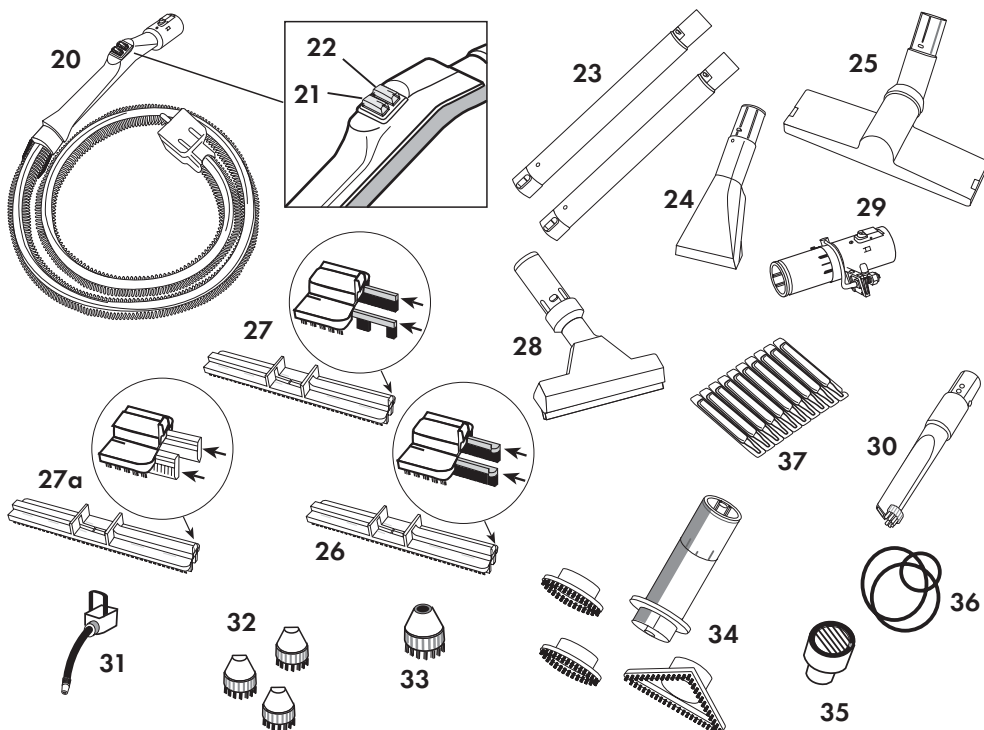
**LEGENDA COMPONENTI MACCHINA**

- A** Interruttore accessori
- B** Interruttore accensione caldaia
- C** Manometro pressione vapore
- D** Volantino regolazione vapore
- E** Spia verde pronto macchina
- F** Spia rossa mancanza acqua
- G** Interruttore pompa detergente
- H** Presa laterale soffiaggio
- I** Manopola sportello
- L** Serbatoio di recupero
- L<sub>1</sub>** Maniglia serbatoio di recupero
- M** Serbatoio acqua
- N** Serbatoio detergente
- O** Tappo di scarico.
- P** Astina porta flessibile
- Q** Presa accessori
- R** Filtro  
(pulire o sostituire  
ogni 6 mesi o dopo  
500 ore di lavoro)
- S** Volantino miscelazione  
acqua o detergente



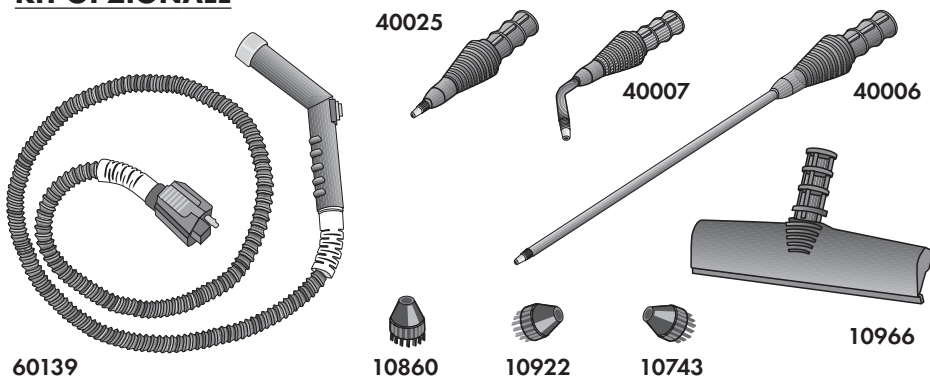
# Accessori

20. COD. 71022 Impugnatura con 2 comandi completa di tubo flessibile e presa multifunzione
21. Pulsante vapore + detergente
22. Interruttore aspirazione
23. COD. 71004 2 Tubi prolunga
24. COD. 71002 Bocchettina per tessuti
25. COD. 71029 Spazzola multiuso
26. COD. 35006 Telaio per tappeti e moquettes (spazzola multiuso)
27. COD. 35005 Telaio setolato per pavimenti (spazzola multiuso)
- 27a. Telaio con gomma (spazzola multiuso)
28. COD. 71003 Spazzola tergivetro
29. Nebulizzatore
30. COD. 71006 Lancia
31. COD. 40034 Puntale curvo per lancia
32. COD. 20832 3 Mezzi ficcanasi per lancia
33. COD. 10860 1 ficcanaso per lancia curva
34. COD. 21146 Spazzola con inserti rotondo rigido + morbido e triangolare
35. COD. 40042 Silenziatore
36. COD. 70902 kit or ricambio
37. COD. 40182 kit disincrostante 10 Pz.



**KIT OPZIONALE**

|                                  |              |                           |              |
|----------------------------------|--------------|---------------------------|--------------|
| Tubo flessibile                  | <b>60139</b> | Spazzolino setole nylon   | <b>10860</b> |
| Lancia corta a becco dritto      | <b>40025</b> | Spazzolino setole ottone  | <b>10922</b> |
| Lancia corta a becco ricurvo 45° | <b>40007</b> | Spazzolino setole acciaio | <b>10743</b> |
| Lancia diritta lunga 40 cm.      | <b>40006</b> | Tergivetro                | <b>10966</b> |

**KIT OPZIONALE**

## PREPARAZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio si devono riempire i serbatoi acqua e detergente:

- Svitare il tappo presente sul serbatoio (M);
- Riempire il serbatoio (M) con acqua del rubinetto **(Fig. 4)**;
- Chiudere nuovamente il serbatoio (M);
- Svitare il tappo del serbatoio (N);
- Riempire il serbatoio (N) con detergente non schiumoso **(Fig. 5)**;
- Riavvitare il tappo del serbatoio (N).

### ⚠ ATTENZIONE

**Non utilizzare acqua demineralizzata. Non usare acidi o detersivi tossici e/o schiumosi, essi sono dannosi per la salute e possono danneggiare l'apparecchio.**

- Per il collegamento delle taniche detergente (N) e acqua (M) all'apparecchio attenersi scrupolosamente all'abbinamento dei colori **(Fig. 6)**;
- Aprire lo sportello (I);
- Estrarre il serbatoio di recupero (L) mediante la maniglia (L1) **(Fig. 7)**;
- Sganciare il coperchio del serbatoio agendo sui ganci (L2);
- Versare 2 litri di acqua all'interno del serbatoio (L);
- Richiudere il serbatoio e inserirlo nella sua sede prestando attenzione alla corretta posizione.

## FUNZIONAMENTO

- Inserire la spina di alimentazione elettrica in una presa di corrente idonea. Accertarsi che il pulsante (21) e l'interruttore (22), posti sull'impugnatura (20) non siano inseriti;
- Premere l'interruttore caldaia (B) e l'interruttore accessori (A) per accendere la macchina;
- La spia rossa (F) lampeggerà per circa 1 minuto ad intermittenza ad indicare il caricamento dell'acqua. Nell'eventualità che la spia rossa (F) resti accesa, disinserire l'interruttore (A), attendere 30 secondi e ripremere l'interruttore nuovamente, ripetere l'operazione anche più volte se necessario. Lo spegnimento della spia rossa (F) indica il completamento del caricamento dell'acqua.

L'accensione della spia rossa (F) indica la mancanza d'acqua, se non si interviene tempestivamente ripristinando il livello dell'acqua e spegnendo l'apparecchio, si verifica il blocco della macchina.

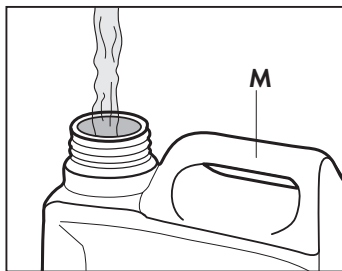


Fig. 4



Fig. 5

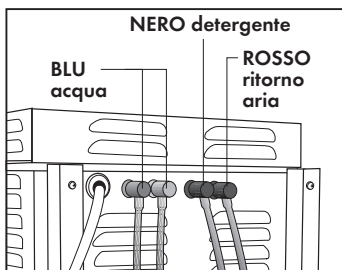


Fig. 6

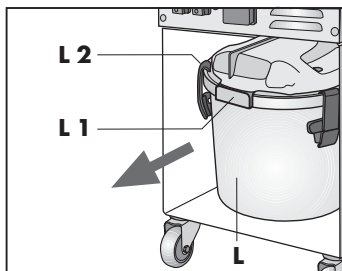


Fig. 7

- Attendere l'accensione della spia verde (E) che segnala macchina pronta per l'uso.
- Selezionare la potenza del vapore con l'apposito volantino (D).

**Il flusso del vapore può essere variato durante l'utilizzo della macchina.**

### **NOTA**

**Durante il normale utilizzo, la spia verde accesa segnala che la pressione in caldaia è sui valori normali; tuttavia, erogando vapore continuo, la pressione diminuisce leggermente e la spia si spegne automaticamente sino a quando non ritorna al valore d'esercizio. Anche in questa condizione si può tranquillamente continuare a lavorare in quanto le resistenze sono state dimensionate per permettere il ripristino immediato del valore d'esercizio della pressione.**

## **COLLEGAMENTO TUBO FLESSIBILE**

**Prima di procedere con l'utilizzo della macchina collegare all'impugnatura del tubo flessibile (20) l'accessorio che si desidera utilizzare.**

- Aprire completamente lo sportello (1) della presa accessori (Q) ed inserire l'attacco rapido (2) del tubo flessibile (20) nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo (**Fig. 8**).
- Chiudere lo sportello (1) della presa accessori (Q) sul corpo dell'attacco rapido (2) assicurandosi che i due particolari si aggancino (**Fig. 9**).

Dopo aver collegato l'accessorio desiderato, tutti i comandi per il funzionamento sono situati sull'impugnatura.

Mediante questa è possibile:

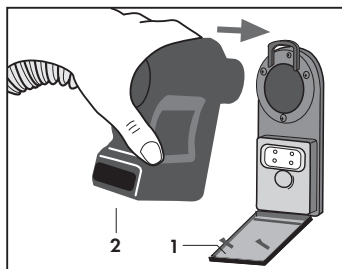
- erogare vapore e/o detergente, premendo il pulsante rosso (21) (**Fig. 10**);
- aspirare vapore, premendo l'interruttore blu (22) (**Fig. 10**);

### **FUNZIONE VAPORE:**

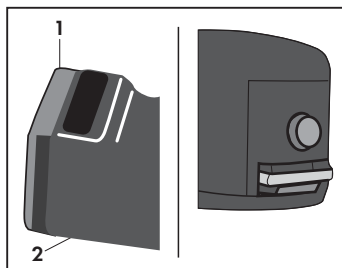
- Assicurarsi che siano inseriti gli interruttori (A) e (B) sull'apparecchio;
- Premere il pulsante (21) posto sulla impugnatura (20) per l'erogazione del vapore;
- Per ottenere la modulazione della quantità di erogazione vapore, agire sul volantino (D).

### **FUNZIONE VAPORE DETERGENTE:**

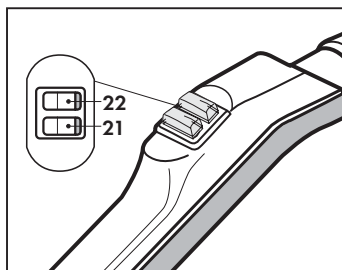
- Assicurarsi che siano inseriti gli interruttori (A), (B) e (G) sull'apparecchio;
- Premere il pulsante (21) posto sulla impugnatura (20) per avere la miscelazione del vapore con il detergente;
- Per ottenere la modulazione della quantità di erogazione vapore, agire sul volantino (D).



**Fig. 8**



**Fig. 9**



**Fig. 10**

**FUNZIONE MISCELATORE (Fig. 11):**

- Premere il pulsante interruttore pompa detergente (G)
- Ruotando il Volantino miscelazione acqua o detergente (S) in senso antiorario dal punto zero si ottiene la miscelazione acqua con vapore
- Ruotando il Volantino miscelazione acqua o detergente (S) in senso orario dal punto zero si ottiene la miscelazione detergente con vapore

**FUNZIONE SOLO ASPIRAZIONE:**

- L'apparecchio può essere utilizzato anche solo come aspirapolvere con filtro ad acqua;
- Lasciare inserito solo l'interruttore (A);
- Premere l'interruttore (22) sull'impugnatura per attivare la funzione aspirazione.

**La funzione aspirazione può essere utilizzata contemporaneamente all'erogazione di vapore e/o detergente.**

**FUNZIONE SOFFIAGGIO:**

La macchina è dotata della presa posteriore (17) di soffiaggio.

- Aprire completamente lo sportello (17) ed inserire l'attacco rapido (2) del tubo flessibile nella presa laterale dell'apparecchio, premendo a fondo **(Fig. 11 A)**
- La macchina si commuterà automaticamente da aspirante a soffiante;
- Premere l'interruttore (22) posto sull'impugnatura per attivare la funzione soffiaggio.

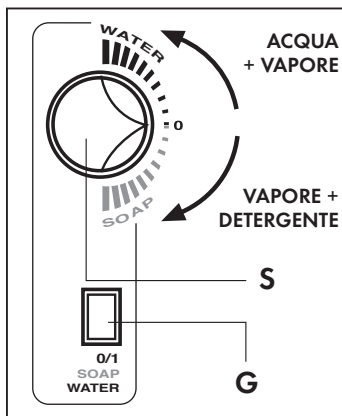


Fig. 11

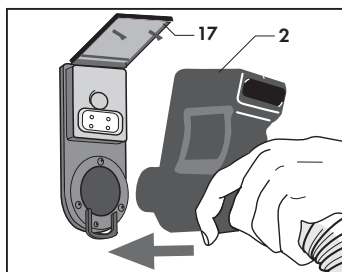


Fig. 11 A

**NOTA**

**Al termine delle operazioni di pulizia, è consigliato lasciare attiva la funzione di aspirazione per alcuni secondi; questa operazione permette il recupero degli eventuali residui di acqua e vapore rimasti nei condotti.**

**Togliere il flessibile (20) dalla presa (Q) o (H) solo a macchina spenta.**

**⚠ ATTENZIONE**

- In caso di blocco dell'aspirazione per eccessivo riempimento del contenitore di recupero (L), svuotare l'acqua.

Per estrarre il contenitore di recupero (L) aprire lo sportello dell'apparecchio mediante l'apposita manopola (I) e rinserire 2 litri di acqua pulita per la filtrazione. Se la macchina dovesse bloccarsi per l'interruzione automatica della corrente per mancanza d'acqua in caldaia, spegnere la macchina e ripristinare il livello d'acqua. Attendere un minuto (la centralina elettronica riarma automaticamente la resistenza) quindi riaccendere la macchina e procedere al normale utilizzo.

## COLLEGAMENTO ACCESSORI

Gli accessori possono essere collegati direttamente all'impugnatura del tubo flessibile (20); per comodità si possono interporre i tubi prolunga, fra l'impugnatura e l'accessorio, quando le condizioni di lavoro lo richiedano.

Per l'accoppiamento dei vari componenti è sufficiente:

- inserire il terminale maschio dell'uno nella parte terminale femmina dell'altro e assicurarsi del bloccaggio tramite la leva rossa; (**Fig. 12**)

Il mancato bloccaggio degli accessori, mediante l'apposita leva, può causare delle condizioni di pericolo; gli accessori si possono staccare all'improvviso durante l'utilizzo. Tutti gli accessori permettono di:

erogare vapore e/o detergente ed aspirare.

Per rimuovere gli accessori occorre:

- bloccare l'erogazione del vapore mediante il pulsante (21) posto sull'impugnatura;
  - bloccare l'aspirazione mediante l'interruttore (22) posto sull'impugnatura;
  - premere la leva rossa che blocca gli accessori.
- Ora gli accessori possono essere separati.

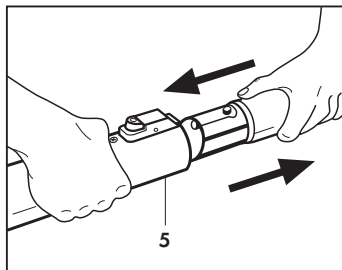
## UTILIZZO DEGLI ACCESSORI

L'apparecchio è corredato di una serie di accessori che permettono di soddisfare tutte le esigenze.

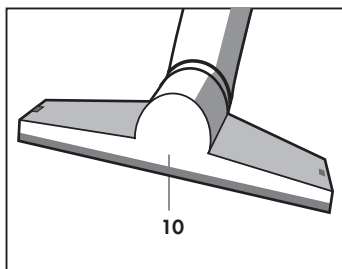
### SPAZZOLA MULTIUSO

- E' composta da una parte universale (10) (**Fig.13**) sulla quale possono essere montate a seconda delle esigenze:

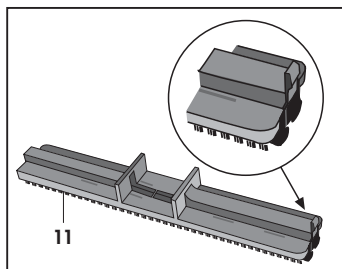
- Telaio con i listelli setolati (11) per la rimozione dello sporco più resistente su superfici dure (**Fig.14**).
- Telaio con i listelli in gomma per l'aspirazione del vapore e/o detergente su superfici dure (**Fig.15**).
- Telaio con i listelli rigidi (12), per moquette e tappeti. (**Fig.16**)



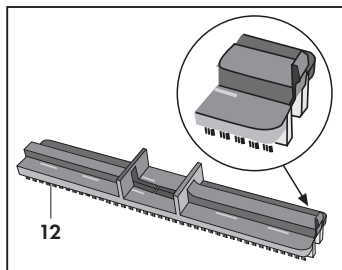
**Fig. 12**



**Fig. 13**



**Fig. 14**

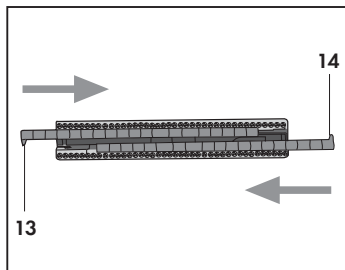


**Fig. 15**

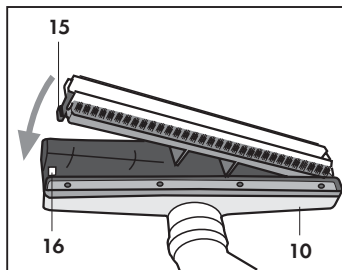
## **MONTAGGIO SPAZZOLA MULTIUSO**

Per il montaggio dei listelli rigidi (12) per moquette e tappeti sul telaio setolato, inserire nelle apposite guide i listelli con le linguette (13 e 14) rivolte all'interno **(Fig.16)**. Per applicare alla parte universale (10) il telaio con i listelli è sufficiente appoggiare la prima alla seconda e premere sino all'aggancio della levetta (15) posta sulla spazzola nell'apposita fessura (16) sulla parte universale (10). **(Fig.17)**

Per smontare la spazzola inserita sganciare la levetta (15) dalla parte universale (10).



**Fig. 16**



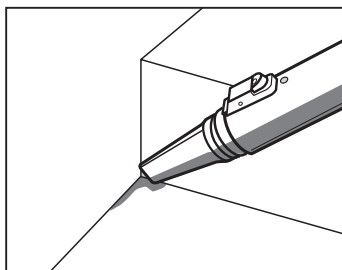
**Fig. 17**

## **LANCIA**

Utilizzabile per particolari tipi di pulizie: fessure tra mobili, giunzione di sedili o divani, angoli acuti, ecc. **(Fig.18)** dove lo sporco è maggiormente resistente ed è necessaria una particolare igiene.

Ecco un elenco di alcune possibili applicazioni:

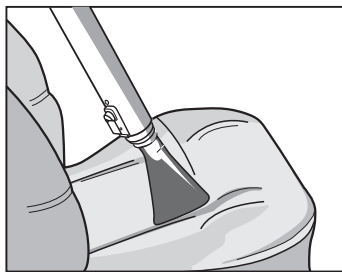
- Disinfettare ed eliminare i cattivi odori (sanitari, ecc.)
- Togliere lo sporco resistente nei punti più nascosti e nelle fessure sottili (tra le piastrelle, alla base dei sanitari, ecc.).
- Rimozione del grasso più resistente, dai cerchi di automobili, dal motore, ecc.
- Sbrinare la cella freezer del frigorifero.



**Fig. 18**

## **BOCCHETTINA PER TESSUTI**

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materassi, sedili auto e zone particolarmente strette dove, con la spazzola multiuso, non si riesce ad arrivare **(Fig. 19)**.

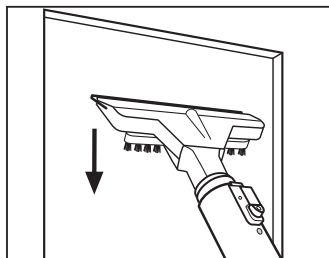


**Fig. 19**

**SPAZZOLA TERGIVETRO**

E' particolarmente indicata per la pulizia di vetri e specchi. Per il suo corretto impiego operare come segue:

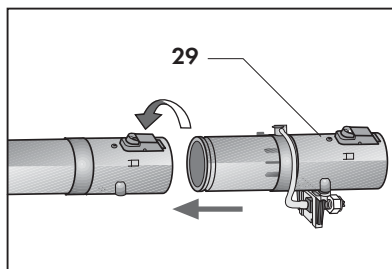
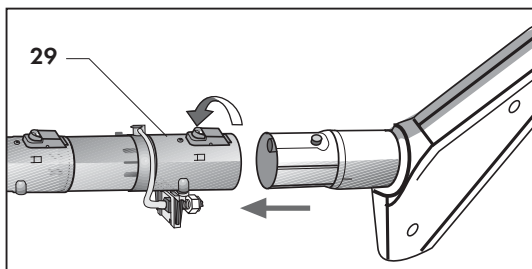
- erogare vapore sull'intera superficie da pulire appoggiando le setole alla stessa;
- premere la racla in gomma sulla superficie ed aspirare l'acqua presente eseguendo dei movimenti rettilinei verticali verso il basso (**Fig. 20**).

**Fig. 20****NEBULIZZATORE (29)**

Il nebulizzatore (29) è particolarmente utile per la pulizia di tappeti, moquette e pavimenti in quanto nebulizzando in microparticelle l'acqua/detergente stende un velo sulla superficie da pulire non impregnando.

Per l'utilizzo interporre il nebulizzatore tra il tubo prolunga e la spazzola:

- inserire la parte terminale femmina del tubo prolunga nella parte terminale maschio del nebulizzatore premendo il tasto rosso per il bloccaggio (**Fig. 21**);
- inserire la parte terminale femmina del nebulizzatore nella parte terminale della spazzola, premendo il tasto rosso per il bloccaggio (**Fig. 22**).

**Fig. 21****Fig. 22**

## **MANUTENZIONE**

### **Pulizia del serbatoio**

Pulire dopo ogni utilizzo il serbatoio di recupero (L) della macchina dal liquido o dalle impurità solide aspirate rimuovendo i ganci di apertura e sollevando la parte superiore del serbatoio, quindi lavare con cura tutti i componenti con acqua e detergente neutro.

Reinserire nella propria sede il serbatoio di recupero (L) ed assicurarsi che questo sia bloccato nella posizione prevista.

Per un migliore funzionamento degli accessori pulire periodicamente gli o ring di tenuta.

Effettuare periodicamente (ogni circa 100 ore di funzionamento, oppure ogni 6 mesi) il lavaggio della caldaia utilizzando l'apposito prodotto disincrostante (37) in dotazione

- a)** Svitare il tappo del serbatoio acqua (M).
- b)** Riempire il serbatoio (M) con 2,5l. di acqua e 5 flaconi di decalcificante.
- c)** Seguire le indicazioni di pag 8 paragrafo "Funzionamento" per il caricamento del disincrostante nella caldaia.
- d)** Lasciare agire, a macchina spenta, per almeno 10 minuti. **Prima di rimuovere il tappo di scarico (O) posizionare sotto l'apparecchio un recipiente per raccogliere l'acqua.**
- e)** Svitare il tappo di scarico (O)  
Far fuoriuscire l'acqua rimasta in caldaia.  
Al termine delle operazioni assicurarsi che il tappo di scarico (O) sia ben avvitato.
- f)** Riempire nuovamente il serbatoio (M) solo con acqua per risciacquarla, quindi svuotarla.
- g)** Ripetere 2/3 volte quest'ultima operazione prima di riprendere il normale utilizzo.

**INCONVENIENTI E RIMEDI**

| <b>INCONVENIENTE</b>                             | <b>CAUSE</b>                                                                    | <b>RIMEDI</b>                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non funziona.                      | Manca Tensione.<br>Cavo o interruttori difettosi                                | Assicurarsi che ci sia tensione.<br>Rivolgersi al centro di assistenza.                                                                                     |
| Esce acqua dal corpo macchina (uscita aria).     | Serbatoio di recupero troppo pieno.                                             | Svuotare il serbatoio di recupero<br>Controllare il galleggiante.                                                                                           |
| Notevole riduzione della potenza di aspirazione. | Tubi o accessori intasati o rotti.<br><br>Aderenza corpo macchina non perfetta. | Pulire i tubi o gli accessori o sostituirli.<br><br>Verificare l'aderenza del corpo macchina al serbatoio di recupero e controllare il serraggio dei ganci. |
| Il motore gira velocemente (rumore acuto)        | Tubi o accessori intasati                                                       | Pulire i tubi o gli accessori                                                                                                                               |
| Perdite d'acqua dalle giunzioni degli accessori. | Usura o perdite delle guarnizioni di giunzione.                                 | Controllare, pulire e lubrificare le guarnizioni, se necessario sostituirle.                                                                                |
| Gli accessori non si innestano perfettamente.    | Si è depositata della sporcizia nelle giunzioni e negli attacchi rapidi.        | Pulire e lubrificare le giunzioni e gli attacchi rapidi.                                                                                                    |

| INCONVENIENTE                                                                   | CAUSE                                                                                                                                           | RIMEDI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Non esce vapore e l'aspirazione non funziona.                                   | <p>Caldaia non ancora in pressione (spia verde spenta).</p> <p>Manca tensione.</p> <p>La spina dell'apparecchio non è inserita nella presa.</p> | <p>Attendere qualche minuto fino all'accensione della spia verde, se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza.</p> <p>Controllare che ci sia tensione, controllare il corretto inserimento della spina nella presa di corrente.</p> <p>Controllare il corretto inserimento della spina dell'apparecchio nella presa posta sul quadro elettrico.</p> |
| La macchina continua a caricare acqua e si accende la spia mancanza d'acqua (F) | <p>Controllare gli OR degli attacchi tubi al serbatoio (M)</p> <p>Manca acqua nel serbatoio (M)</p>                                             | <p>Sostituire gli OR</p> <p>Riempire il serbatoio (M)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Trafila qualche goccia d'acqua dagli accessori.                                 | Per i primi minuti di utilizzo è normale il formarsi della condensa causa la differenza di temperatura tra accessori e vapore.                  | Dopo alcuni minuti di utilizzo l'inconveniente si risolve; se persiste provvedere alla pulizia della caldaia.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'aspirazione non funziona                                                      | <p>Serbatoio di recupero pieno</p> <p>Chiusura del coperchio del serbatoio (L) non corretta</p>                                                 | <p>Spegnere l'apparecchio.</p> <p>Svuotare il serbatoio (L)</p> <p>Controllare il posizionamento del galleggiante.</p> <p>Chiudere correttamente il serbatoio (L) mediante l'apposita maniglia (L1)</p>                                                                                                                                                            |



### **AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

### **DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'**

Modello: VAPOR 3000 A

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme o ad altri documenti normativi:  
EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



Dear Customer,

Thank you for choosing our steam generators. We have prepared this manual for you reference. In this manual, you will find information on how to operate the machine in full safety and how to get the best results from your appliance.

Please read this manual carefully and leave it at the disposal of personnel who will be in charge of machine operation and maintenance.

### **KEY CHARACTERISTICS:**

- **Machine of professional construction, made with high quality components and complying with major international safety requirements.**
- **Stainless steel (18/10) body. Thickness 12/10 Complying with TÜV.**
- **Stainless steel safety boiler.**
- **Steam hose connection with safety lock.**
- **12V steam/suction control buttons.**
- **Accessories are the product of several years of research and experience. Manufactured according to the company's own design, they are made of a unique, extremely resistant plastic material.**
- **Recovery tank with water filtration of dust and Venturi hose.**

### **SAFETY DEVICES:**

- **1 Pressure switch**
- **1 Overpressure safety valve (mechanical)**
- **1 Safety thermostat**
- **1 Mechanical reset thermostat**
- **1 Electronic safety device on probe for water shortage**

Please do not hesitate to contact us if you have any query regarding the appliance. We would be grateful if you could let us know of any suggestions you might have for the improvement of our appliances. This would help us make our products more tailored to your needs.

Text contained in this booklet has been accurately checked through. However, should any printing mistakes be found, you are kindly requested to inform the manufacturer. As part of our effort to constantly improve our products, we reserve the right to make amendments to and update this publication without prior notice. No part of this manual may be reproduced in any way of form without the prior written permission of the manufacturer.

## **FOREWORD**



You should read this booklet before installing, starting and operating the appliance. This manual is an integral part of the product.

Carefully read all notices and instructions contained in this booklet because they provide important information on **safe operation and maintenance of the machine**. Special attention should be paid to the general operating instructions section.

Keep this booklet safe at all times for any further reference

Our steam generators are manufactured in accordance with the applicable safety norms and regulations.

Anyone using the appliance must be familiar with the contents of this booklet.

## **CLASSIFICATION**

When operating the appliance, users should comply with the conditions of use laid out by current regulations, in particular with the classification described below:

For the purposes of individuals protection from electric shocks, the steam/vacuum appliance is classified as a **Class I** appliance.

Always apply to your local retailer or to a Service Centre when replacing a thermal limiting device.

The steam/vacuum appliance is factory calibrated and all safety devices contained within it are sealed. **Altering manufacturer calibration of safety devices is strictly forbidden.**

The steam/vacuum appliance must be operated on solid and level floors at all times. Non-compliance with this requirement can pose a hazard.

The steam/vacuum appliance must not be used within corrosive or potentially explosive environments (presence of vapours, gases).

Electrical connection must be carried out in compliance with applicable regulations (for Italy, keep to the provisions of Law no. 46/90) and in accordance with manufacturer instructions. Check that the current carrying capacity of the electrical system and sockets is proportionate to the maximum power (W) of the appliance as specified on the appliance data plate. If in doubt, contact a qualified technician. Ask a qualified technician to fit the appliance with a suitable plug if so requested.

A faulty electrical connection may cause injury or damage to people, animals or property; the manufacturer may not be held liable for such instances.



Before connecting the steam/vacuum appliance to the mains, ensure that appliance ratings correspond to mains ratings.

When using extension leads to power the appliance, choose cables with uniform, adequate sections, which should never be less than 2.5 sq. mm. in size.

The electrical safety of the appliance is not guaranteed unless the appliance is properly connected to an efficient ground installation as required by current regulations on electrical safety (for Italy, Law no. 46/90). Check for compliance with this important safety requirement. If in doubt, ask a qualified technician to carry out an accurate inspection of the electric system. The manufacturer may not be held liable for any damage that may result from non-grounding of the electric system.

The appliance will only be disconnected from the mains once it is unplugged from the power outlet. In poor power conditions, the appliance may give rise to transient voltage drops.

### **INTENDED USE**

The appliance is engineered for the sole purposes of cleaning floors, fitted carpets, textiles, vehicles and washable surfaces in general. It is designed for use with the standard and optional accessories supplied by the manufacturer, and should be operated within protected environments (protected from rain, snow, etc.). Any other use of the appliance is qualified as improper and irrational.

#### **Below is a list of examples of irrational/improper use of the appliance:**

- Using the steam/vacuum appliance in the rain.
- Using the appliance to clean surfaces which are not apt to be steam-cleaned at high temperatures.
- Vacuuming flammable matter (cigarette ends, embers in the fireplace, solvents, and aggressive or explosive substances).
- Using the appliance to vacuum against delicate parts of the body such as eyes, mouth, ears, etc.
- Using the appliance to clean animals, persons, etc.
- Replacing the accessories during steam delivery.
- Moving the appliance around by pulling on the power cord.
- Using the appliance with a damaged power cord.
- Washing the appliance with water jets.
- Cleaning the appliance while it is plugged and connected to the mains.
- Operating the appliance with wet hands and/or feet.
- Emptying the waste container without wearing gloves, masks or suitable protective clothes.
- Leaving the appliance running unattended.
- Operating the appliance without any protections (panels and grilles) installed.
- Clogging the openings or slots provided for ventilation or heat escape.



Only use original accessories, as these provide better quality and safety.  
Use of non-original accessories shall relieve the manufacturer from any responsibility.

## **OPERATING GUIDELINES**

### **Using the appliance to clean textiles.**

Before treating textiles with the steam/vacuum appliance, check whether fabrics are steam-proof by testing a concealed portion of them.

Thoroughly steam the surface you want to test and wait till dry. Once, dry, check if shape or colour have changed.

### **Using the appliance to clean coated or painted surfaces.**



Never direct steam at glued corners, as strips may come off as they come into contact with steam. Do not use the appliance on wooden floors or unsealed parquet floors.

Pay attention when cleaning kitchen furniture, home furniture, doors, parquet floors, painted surfaces or surfaces covered with synthetic products!

If steam is applied for an extended length of time, be advised that wax, French polish, synthetic coverings or paint may peel off, degrade or show spots. We suggest you clean these surfaces only with a steamed cloth or steam them just briefly with a double-layer cloth.

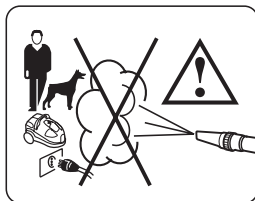
### **Using the appliance to clean glass surfaces.**



Do not direct the steam flow at sealed points on glass surfaces to avoid damaging the frame sealing.

When outside temperatures are low, especially in the winter, before cleaning any glass surfaces heat them up by briefly applying steam to them. This will offset any difference in temperature between outside and inside surfaces and reduce the possibility of glass breaking due to excessive tension.

## HOW TO READ SYMBOLS



Do not direct the steam jet at yourselves and/or other individuals, animals, or at appliances containing electrical components (e.g.: inside of ovens).



Danger of burns if boiling water spills out!

## TECHNICAL DATA

|                         |                                                                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rated voltage           | <b>230 V 50/60Hz</b>                                                                                              |
| Nominal power           | <b>3000W</b>                                                                                                      |
| Boiler power            | <b>2 x 1500 W</b>                                                                                                 |
| Motor power             | <b>1000 W</b>                                                                                                     |
| Casing material         | <b>Stainless steel</b>                                                                                            |
| Power cord length       | <b>5 m</b>                                                                                                        |
| Boiler                  | <b>Stainless steel</b>                                                                                            |
| Water tank capacity     | <b>5 l</b>                                                                                                        |
| Detergent tank capacity | <b>5 l</b>                                                                                                        |
| Max. pressure in boiler | <b>0,6 MPA (6 bar)</b>                                                                                            |
| Max. vacuum             | <b>21 kPa</b>                                                                                                     |
| Motor capacity          | <b>46 l/s</b>                                                                                                     |
| Dimensions              | <b>45 x 50 h85 cm</b>                                                                                             |
| Appliance weight        | <b>28 Kg</b>                                                                                                      |
| Safety devices          | <b>No water thermostat, temperature limiting device, pressure switch, 2 safety valves for boiler overpressure</b> |

Construction and execution due to technological progress are subject to change without notice. This equipment conforms to European Directive 89/336/ECC (legislative decree no. 476 of 12/04/92) regarding the elimination of low voltage radio and television interference. 73/23/CEE.

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

Never allow the parts supplied with electricity to come in contact with water: there is the danger of a short circuit! Steam and hot water can cause burns! **(Fig. 1)**

The appliance is designed only for use by an operator. Technical modifications and unlawful use of the appliance are forbidden because of their associated risks.

The appliance may only be used by adults in a healthy physical and psychological state.

Only connect the appliance to a suitable power outlet. Always be certain that the electrical outlet is provided with a ground line and that it is of a voltage corresponding to that indicated on the machine's data plate.

Never use the appliance if the power cord is defective. Have defective cords or plugs replaced immediately and only by an authorized service centre.

Do not allow the power cord to pass around corners, over sharp edges, or over very hot objects, and keep it away from oil.

Do not carry and/or pull the steam vacuum cleaner by the power cord.

Do not unplug the appliance by pulling on the power cord **(Fig. 2)**, and do not touch the plug with wet or moist hands.

Be certain that children do not have any possibility to play with the machine. Do not leave the cleaner within their reach, use, or custody. Children are not aware of the dangers associated with home appliances.

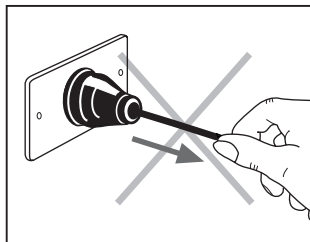
Do not aim the steam jet toward yourself or other people, animals, or materials that are sensitive to high temperatures and/or to humidity. **(Fig. 3)**

Never unscrew the boiler drain plug while the machine is in operation.

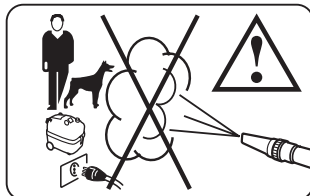
Always ensure that the boiler is no longer pressurised before unscrewing the drain plug. In the event that boiling water and/or steam escapes, beware of the danger of burns!



**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**

## **WHERE TO KEEP THE APPLIANCE**

Place the steam/vacuum cleaner in a safe place, where nobody can tilt it or be harmed by it. Do not place the steam/vacuum cleaner on hot surfaces or close to open flames, as this will damage the appliance.

### **CLEANING THE APPLIANCE**

Before attempting to clean the machine, turn the main switch off and unplug the appliance. Also, allow the machine to cool down.

Never plunge the steam/vacuum cleaner in water!

It is absolutely forbidden to service the inner parts of the machine.

### **WHEN USING THE APPLIANCE**

In this section, we would like to provide you with a few hints on how to use the appliance properly:

- While in operation, the machine should be moved on even surfaces;
- Choose an adequately lit environment, where the electrical socket is easily accessible;
- Never leave the machine running unattended;
- Do not mix water with chemicals when filling the boiler;
- The steam vacuum cleaner should only be used in its horizontal position;
- Do not vacuum acids and/or solvents as these will damage the machine;
- Do not pick up explosive powders and/or liquids;
- Do not vacuum any blazing and/or very hot objects, i.e. embers, ashes or other materials under combustion.

### **APPLIANCE CARE**

After each use, turn off all the switches on the multipurpose cleaner, unplug the appliance, drain any fluid remaining in the detergent water tank and remove all picked up dirt from the recovery tank. Store the machine away from dust and dirt.

### **UNPACKING**

Remove the appliance from the packaging and put it in an appropriate place. The original packaging has been designed to protect the appliance during shipment. We suggest you keep the packaging for any future use.

The packaging materials should never be left within the reach of children since these materials can pose a hazard.

### **REPAIR / MAINTENANCE**

In the event of a malfunction, or if the appliance is dropped and a defect arises or is suspected, unplug the appliance and call an Authorised Service Centre.

**Never operate a defective machine.**

Only authorised service centres can service or repair the appliance.

The manufacturer disclaims any responsibility for any damage and/or injury that may result in the event of service that is carried out in breach of the applicable safety regulations or is executed by unauthorised personnel.

If the temperature limiting device is triggered, the appliance will stop automatically. Before starting the appliance again, it is advisable to have it inspected by an authorised service centre.

### **NOTICE**

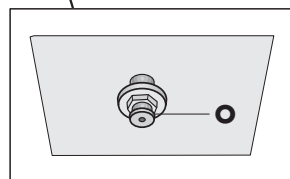
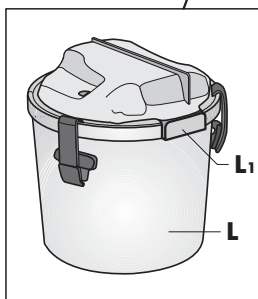
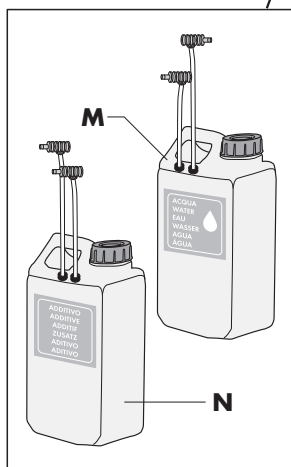
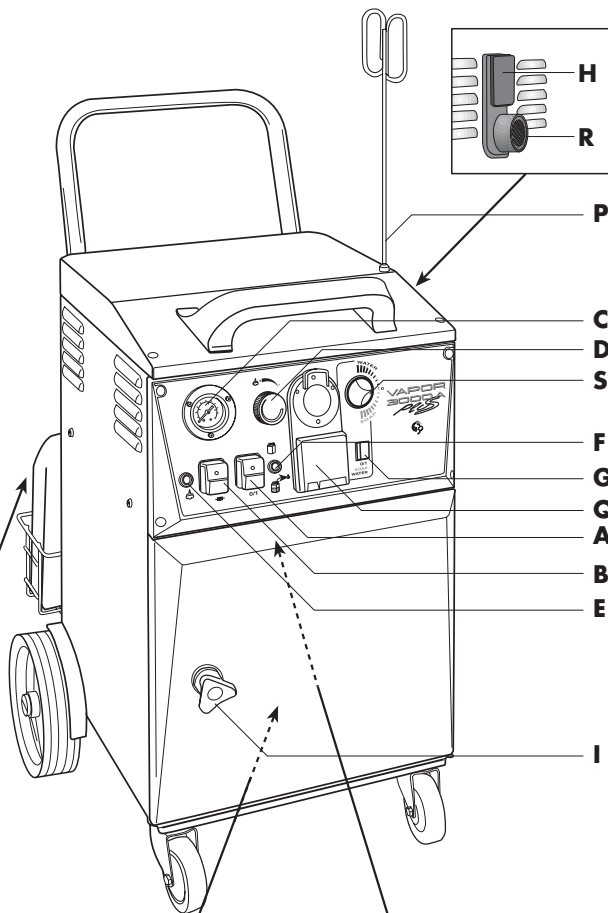
When cleaning a material, follow the cleaning/care instructions provided by the manufacturer of the material; if no such instructions are available, contact the manufacturer of the material to obtain more information.

- This steam vacuum cleaner should only be used on materials with characteristics that make them suitable for steam/vacuum cleaning.
- We do not recommend the use of adaptor plugs, split wires and/or extension leads.
- Do not touch the appliance with wet hands and/or feet.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, frost, etc).
- The appliance ducts may still contain some residues due to the manufacturing process. When the steam function is used for the first time, be certain to apply the steam jet to a scrap piece of cloth before attempting to clean your textiles/upholstery; this will eliminate any existing residues.

During the preparation of the steam vacuum cleaner, the appliance must be unplugged.

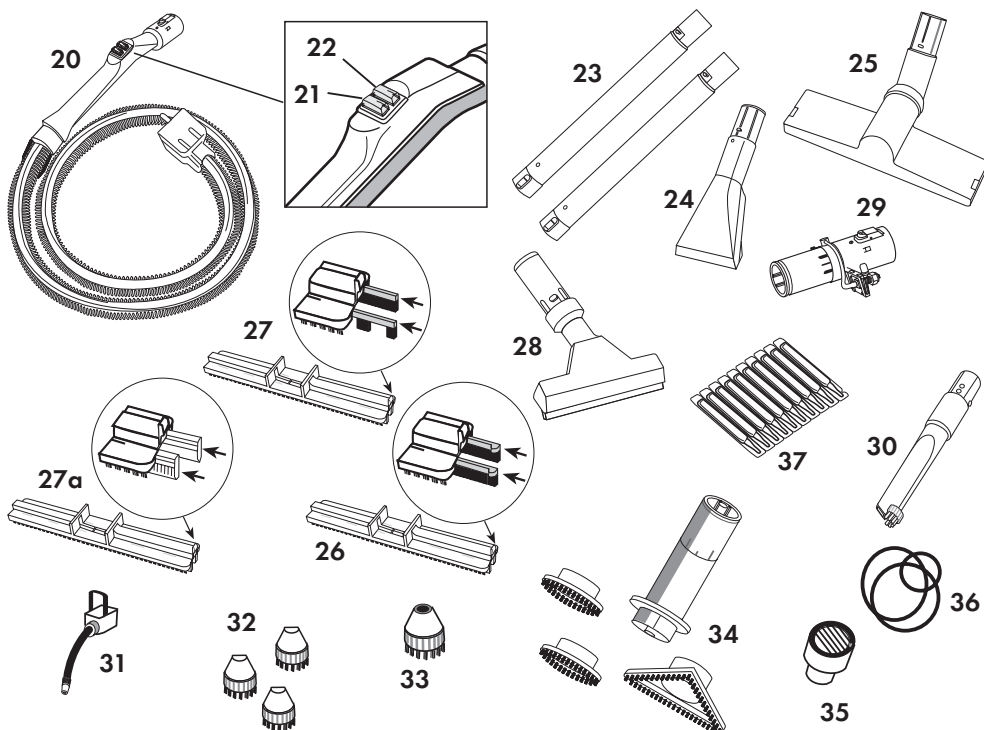
## KEY TO MACHINE COMPONENTS

- A** Accessory switch
- B** Boiler ON/OFF switch
- C** Steam pressure gauge
- D** Steam knob
- E** Green lamp (appliance ready)
- F** Red lamp (no water)
- G** Detergent pump switch
- H** Side blow tap
- I** Door knob
- L** Recovery tank
- L1** Recovery tank handle
- M** Water tank
- N** Detergent tank
- O** Drain plug
- P** Cord support rod
- Q** Accessory socket
- R** Filter (clean or replace every 6 months or 500 hours of operation)
- S** Water or detergent mixing knob



## Accessories

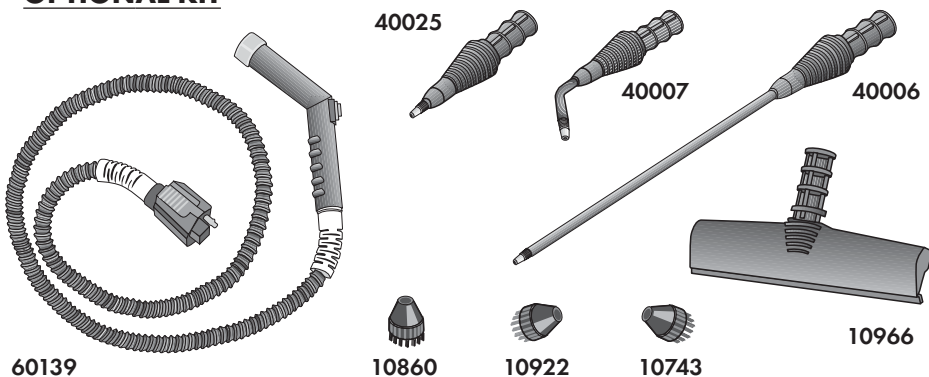
20. CODE 71022 Dual control handle, with hose and multipurpose socket
21. Steam + detergent button
22. Vacuum switch
23. CODE 71004 2 Extension tubes
24. CODE 71002 Textiles tool
25. CODE 71029 Multipurpose brush
26. CODE 35006 Frame for fitted and non-fitted carpets (multipurpose brush)
27. CODE 35005 Bristled frame for floors (multipurpose brush)
- 27a. Frame with rubber strips (multipurpose brush)
28. CODE 71003 Window-wiping brush
29. Sprayer
30. CODE 71006 Nozzle
31. CODE 40034 Curved end for nozzle
32. CODE 20832 3 Half-crevices for nozzle
33. CODE 10860 1 crevice for curved nozzle
34. CODE 21146 Brush with soft, stiff round inserts and triangular insert
35. CODE 40042 Muffler
36. CODE 70902 Spare O-ring kit
37. CODE 40182 Descaling kit 10 Pcs.



## OPTIONAL KIT

|                                     |              |              |              |
|-------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Hose                                | <b>60139</b> | Nylon brush  | <b>10860</b> |
| Short nozzle with straight nose     | <b>40025</b> | Brass brush  | <b>10922</b> |
| Short nozzle with curved nose (45°) | <b>40007</b> | Steel brush  | <b>10743</b> |
| Long straight nozzle 40 cm.         | <b>40006</b> | Window-wiper | <b>10966</b> |

## OPTIONAL KIT



## **PREPARING THE APPLIANCE** **READY FOR USE**

Before operating the appliance, fill the water and detergent tanks:

- Unscrew the fill cap on tank (M);
- Fill the tank (M) with tap water (**Fig. 4**);
- Screw the fill cap of tank (M) back on;
- Unscrew the fill cap on tank (N);
- Fill the tank (N) with foam-free detergent (**Fig. 5**);
- Screw the fill cap of tank (N) back on;

### **⚠ CAUTION**

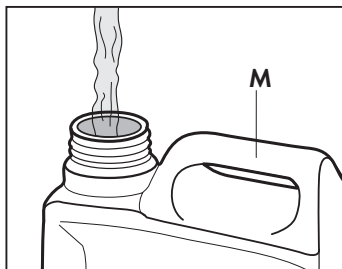
**Do not use acids or toxic detergents. They are bad for your health and can damage the appliance.**

- When connecting the detergent tank (N) and the water tank (M) to the appliance, you must keep to the colour codes (**Fig. 6**);
- Open the door (I);
- Remove the recovery tank (L) by the handle (L1) (**Fig. 7**);
- Release the tank lid by the clasps (L2);
- Fill tank (L) with 2 litres of water;
- Close the tank and replace it, making sure it is properly in place.

## **OPERATION**

- Plug the appliance to a suitable electrical outlet. Make sure the button (21) and switch (22) on the handle (20) are OFF;
  - Press the boiler switch (B) and accessory switch (A) to turn the machine ON;
  - The red lamp (F) will blink for about 1 minute to indicate that the water is being loaded.
- If the red lamp (F) remains on, turn off switch (A), wait 30 seconds and press the switch again. Repeat the procedure several times if necessary.
- The red lamp (F) turns off when water has been fully loaded.

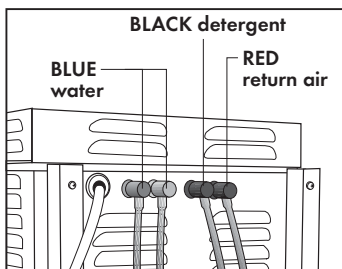
The red lamp turns on (F) when water is running out. In this condition, the water level must promptly be restored and the appliance turned off, otherwise the machine will shut down.



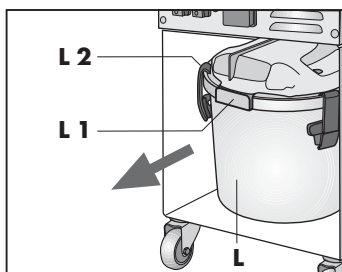
**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**

- Wait for the green lamp (E) to illuminate, indicating that the machine is ready.
- Select steam power level using the steam knob (D).

**Steam flow can be changed during operation.**

## NOTE

**Under normal operating conditions, an illuminated green lamp will indicate that pressure in the boiler is within normal values; however, continual steam delivery causes pressure to decrease slightly; when this occurs, the lamp will turn off automatically until the operating pressure value is reached again. Even in this condition, you may safely continue with your cleaning job, since the resistances in the appliance have been proportioned to provide immediate reinstatement of the operating pressure.**

## CONNECTING THE HOSE

**Before operating the appliance, fit the desired tool to the hose handle (20).**

- Fully open the door (1) giving access to the accessory socket (Q) and fit the quick connection (2) of the hose (20) to the socket on the front of the appliance. Press the connection in as far as it will go (**Fig. 8**).
- Close the door (1) to the accessory socket (Q) so that it rests on the body of the quick connection (2) and check that the two elements are properly engaged (**Fig. 9**).

Once the desired tool is connected, you will find all the controls for the operation of the appliance on the handle.

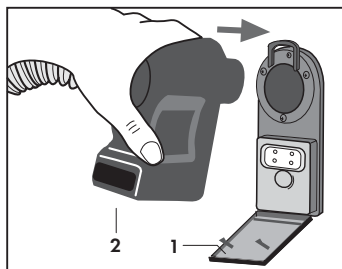
- Using the controls on the handle, it is possible to:
- deliver steam and/or detergent, by pressing the red button (21) (**Fig. 10**);
  - vacuum steam by pressing the blue switch (22) (**Fig. 10**);

## STEAM FUNCTION:

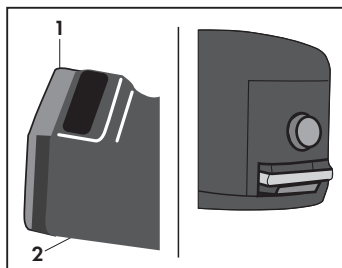
- Make sure switches (A) and (B) on the appliance are turned ON;
- Press button (21) on the handle (20) to deliver steam;
- To change the amount of steam to be delivered, operate the steam knob (D).

## STEAM DETERGENT FUNCTION:

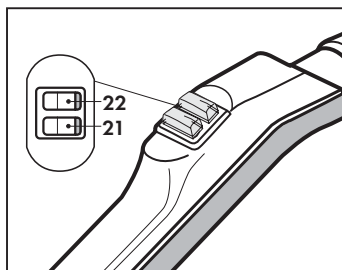
- Make sure that switches (A), (B) and (G) on the appliance are ON;
- Press button (21) on the handle (20) to mix steam with detergent;
- To change the amount of steam to be delivered, operate the steam knob (D).



**Fig. 8**



**Fig. 9**



**Fig. 10**

## MIXER FUNCTION (Fig. 11):

- Press the detergent pump switch button (G)
- Rotating the water or detergent mixing knob (S) counter-clockwise from zero will mix water with steam
- Rotating the water or detergent mixing knob (S) clockwise from zero will mix detergent with steam

## VACUUM CLEANING ALONE:

- The appliance may also be used as a plain vacuum cleaner with water filter;
- Leave only switch (A) on;
- Press switch (22) on handle to activate the vacuum function.

**The vacuum function can be used simultaneously with steam and/or detergent delivery.**

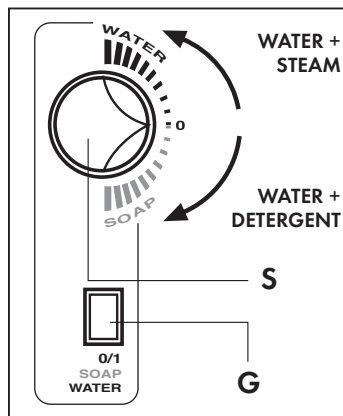


Fig. 11

## BLOWING FUNCTION:

The machine is equipped with a blow tap (17) on the rear of the appliance.

- Flick the door (17) wide open and fit the quick connection (2) of the hose (20) to the side tap of the appliance. Push the connection in as far as it will go (Fig. 11 A)
- The machine will automatically turn from vacuuming to blowing machine;
- Press switch (22) on handle to activate the blowing function.

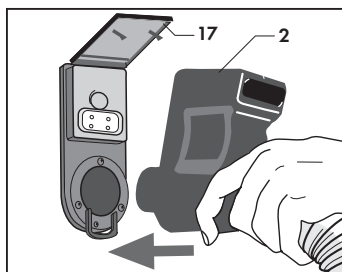


Fig. 11 A

## NOTE

**When the cleaning job is completed, it is advised to leave the vacuum function enabled for a few seconds. This will allow the recovery of any residual water and steam that are left in the ducts. Only remove the hose (20) from the accessory socket (Q) or (H) when the machine is off.**

## ⚠ CAUTION

- If the appliance stops vacuuming due to the recovery tank (L) being overfilled, drain the water.

To remove the recovery tank (L), open the large door by turning the knob (I). Fill the tank with 2 litres of clean water for filtration.

If the appliance stops as a result of an automatic power cut-off due to a shortage of water in the boiler, switch off the machine and top the boiler up with water. Wait one minute (the electronic unit will automatically reset the resistance), then restart the machine and resume your cleaning job.

## CONNECTING THE ACCESSORIES

The accessories can be connected directly to the handle of the work hose (20). For certain cleaning tasks, it may be convenient to install the extension tubes between the handle and the accessory to ease cleaning.

To connect the different components, simply:

- install the male end of either component to the female end of the other and use the red lever to secure proper engagement. **(Fig. 12)**

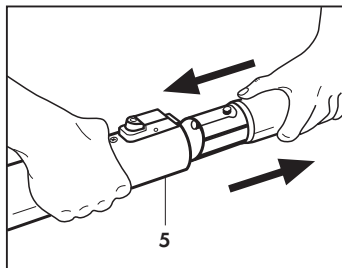
Failure to secure the accessories using the lever provided can pose a hazard, as the accessories may suddenly separate while the machine is in operation.

All the accessories are capable of:

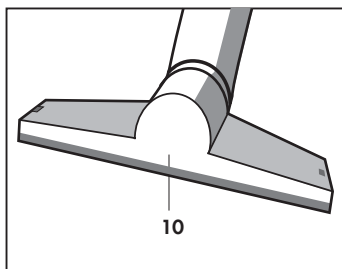
delivering steam and/or detergent and vacuuming.

To remove the accessories:

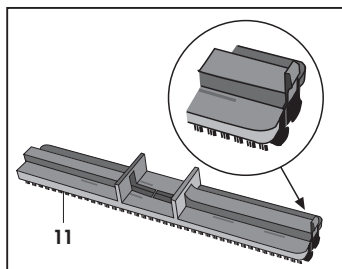
- stop the steam function by operating button (21) on the handle;
  - stop the vacuuming function by operating button (22) on the handle;
  - press the red lever that locks the accessories into place.
- Now, you can disconnect the accessories.



**Fig. 12**



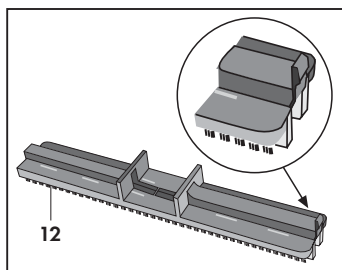
**Fig. 13**



**Fig. 14**

- The multipurpose brush consists of a universal element (10) **(Fig. 13)** to which the following parts can be fitted as needed:

- Bristled frame (11) for removing stubborn dirt from hard floors and surfaces **(Fig. 14)**
- Frame with rubber strips for vacuuming steam and/or detergent off hard surfaces **(Fig. 15)**.
- Bristled frame with stiff inserts (12) for fitted and non-fitted carpets. **(Fig.16)**

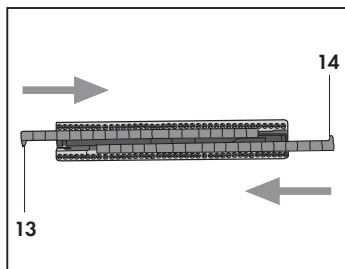


**Fig. 15**

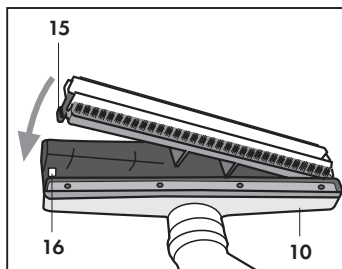
## **FITTING THE MULTIPURPOSE BRUSH**

To assemble the bristled frame for fitted and non-fitted carpets (12), introduce the stiff brushes into the appropriate guides with the tabs (13 and 14) facing inwards (Fig. 16). To fit the bristled frame to the universal element of the brush (10), simply place the frame against the universal element and press one against the other until the little lever (15) on the brush is fully engaged in the slot (16) provided on the universal element (10). **(Fig. 17)**

To remove the bristled frame, disengage the lever (15) from the universal element (10).



**Fig. 16**



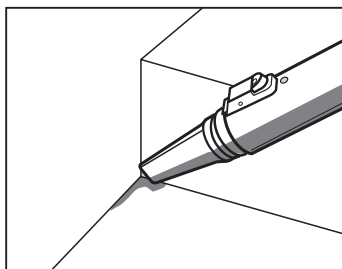
**Fig. 17**

## **NOZZLE**

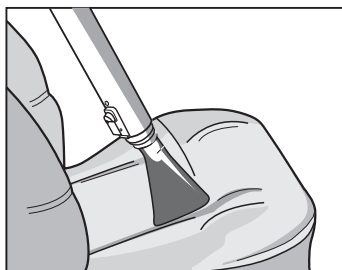
Suitable for specific jobs. Use the nozzle to clean crevices between units of furniture, seams in seats or sofas, sharp corners, etc. **(Fig. 18)** where dirt is particularly stubborn and special hygiene is required.

Below is a list of some applications:

- Disinfecting and eliminating bad odours (toilet and bathroom accessories, etc.)
- Removing stubborn dirt from hidden areas and narrow crevices (joints between tiles, at the base of bathroom accessories, etc)
- Removing stubborn grease from car tyre rims, engines, etc.
- Defrosting the freezer.



**Fig. 18**



**Fig. 19**

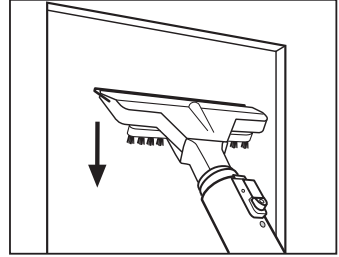
## **TEXTILES TOOL**

A useful tool for cleaning sofas, armchairs, mattresses, car seats and particularly narrow areas where the multipurpose brush cannot reach **(Fig. 19)**.

## WINDOW-WIPING BRUSH

Particularly suitable for cleaning windows and mirrors.  
For correct use, follow the instructions below:

- Steam the surface you want to clean while keeping the bristles against the surface;
- Press the rubber blade onto the surface and vacuum any water on the surface by moving the tool vertically from top to bottom (**Fig. 20**).



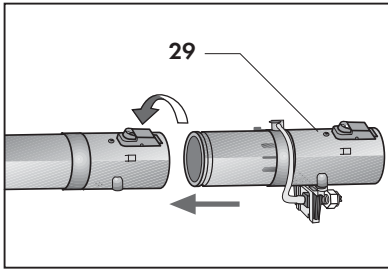
**Fig. 20**

## SPRAYER (29)

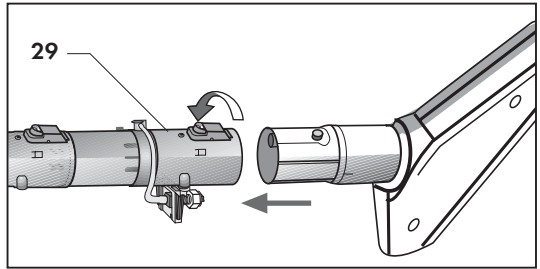
The sprayer (29) is particularly suitable for cleaning loose carpets, fitted carpets and floors. Water/detergent is reduced into micro-particles and sprayed onto the cleaning surface without soaking it.

Fit the sprayer between the extension tube and brush:

- Install the female end of the extension tube to the male end of the sprayer and lock into position by pressing the red button (**Fig. 21**);
- Install the female end of the sprayer to the end of the brush and lock into position by pressing the red button (**Fig. 22**).



**Fig. 21**



**Fig. 22**

### MAINTENANCE

#### Cleaning the tank

The inside of recovery tank (L) should be cleared of any fluid or dirt after each use . Release the clasps and lift the top part of the tank; then wash all the components thoroughly with water and a neutral detergent.

Reinstall the recovery tank (L) and ensure that it locks into position.

For better accessory efficiency, clean the O-rings on a regular basis.

The boiler should be cleaned out on a regular basis (approximately every 100 hours of operation, or every 6 months). Wash the boiler with the de-scaling product (37) supplied with the appliance.

- a)** Unscrew the fill cap on the water tank (M).
- b)** Fill the tank (M) with 2.5 litres of water and 5 bottles of de-scaling product.
- c)** Follow the instructions on page 8 ("Operation") to load the de-scaling mixture into the boiler.
- d)** Leave the de-scaling product in the boiler for at least 10 minutes. **Before removing the drain plug (O), place a container under the appliance to collect drainage water.**
- e)** Unscrew the drain plug (O)  
Drain off any water left in the boiler.  
When the de-scaling procedure is complete, make sure that the boiler drain plug (O) is fully tightened.
- f)** Fill the tank (M) again with water only to rinse, then empty.
- g)** Repeat the above step f) 2/3 times before resuming normal operation of the appliance.

## **TROUBLESHOOTING**

| <b>TROUBLE</b>                                                 | <b>CAUSE</b>                                                                     | <b>REMEDY</b>                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance is not functioning.                              | Power failure.<br>Faulty cable or switches                                       | Ensure power is available.<br>Contact the Service Centre.                                                                                       |
| Water is coming out from the body of the machine (air outlet). | Recovery tank is too full.                                                       | Empty the recovery tank<br>Check float.                                                                                                         |
| Suction power has reduced noticeably.                          | Clogged or broken hoses or tubes.<br><br>Insufficient adherence to machine body. | Clean hoses, tubes or accessories or replace them.<br><br>Check if machine body is secured to recovery tank and check for proper clasp locking. |
| Motor is running fast (high-pitched noise)                     | Clogged hoses, tubes or accessories                                              | Clean hoses, tubes or accessories                                                                                                               |
| Water leaking from accessory joints.                           | Joint seals worn or leaking.                                                     | Check, clean and lubricate seals, if necessary or replace them.                                                                                 |
| Accessories not fully engaging                                 | Dirt has deposited in the joints and quick connections.                          | Clean and lubricate joints and quick connections.                                                                                               |

## INSTRUCTIONS FOR USE

| TROUBLE                                                                | CAUSE                                                                                                                                                                 | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No steam is coming out and suction is not working.                     | <p>Boiler not yet under pressure (green lamp off).</p> <p>Power failure.</p> <p>Appliance is unplugged</p>                                                            | <p>Wait a couple of minutes for the green lamp to illuminate, if the problem is still there, call a service centre.</p> <p>Check that power is available, check for proper connection of the plug to the power outlet.</p> <p>Check for proper connection of the appliance plug to the socket on the electric panel.</p> |
| The machine keeps loading water and the no water lamp (F) illuminates. | <p>Check the O-rings on the hose ports to the tank (M)</p> <p>There is no water in the tank (M)</p>                                                                   | <p>Replace the O-rings</p> <p>Fill the tank (M)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Little drops of water dripping from the accessories                    | <p>This condition is normal during the first minutes of operation. Condensate will form because of a difference in temperature between the accessories and steam.</p> | <p>The inconvenience is normally eliminated after a few minutes of operation. If the trouble is still there, clean the boiler.</p>                                                                                                                                                                                       |
| Suction is not working.                                                | <p>Recovery tank is full</p> <p>Fill cap (L) not screwed tight.</p>                                                                                                   | <p>Switch off the appliance.</p> <p>Empty the tank (L)<br/>Check position of float.</p> <p>Properly close the tank (L) using the handle (L1)</p>                                                                                                                                                                         |



### **IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer proving this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

### **“CE” DECLARATION OF CONFORMITY**

Model: VAPOR 3000 A

We hereby declare, under our own responsibility, that the above product meets the following standards or norms:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00

INSTRUCTIONS FOR USE



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

Cher Client,

en vous remerciant d'avoir choisi un générateur de vapeur de notre production, nous sommes heureux de mettre à votre disposition ce manuel afin de vous permettre d'opérer avec la plus grande sécurité et la meilleure productivité.

Nous vous invitons à lire avec attention ce manuel et à le mettre à la disposition de tous les personnels qui utilisent cet appareil et en réalisent l'entretien.

### **PRINCIPALES CARACTERISTIQUES :**

- **Machine de construction professionnelle avec des composants de haute qualité et conforme aux principales réglementations internationales sur la sécurité.**
- **Chaudière en acier inox 304. Epaisseur 12/10 avec homologation TÜV.**
- **Carrosserie en acier inox.**
- **Enclenchement tuyau vapeur avec bloc de sécurité.**
- **Boutons de commande vapeur – aspiration à 12 V**
- **Accessoires fruit de nombreuses études et de l'expérience, réalisés selon un projet de propriété et en matière plastique exclusive, particulièrement résistante.**
- **Réservoir de récupération avec filtrage à eau de la poussière et tuyau avec effet Venturi.**

### **SECURITES :**

- **1 Pressostat**
- **1 soupape mécanique surpression**
- **1 Thermostat de sécurité**
- **1 Thermostat à réarmement mécanique**
- **1 Sécurité électronique sur sonde pour manque d'eau**

Nous sommes à votre disposition pour vous fournir tous les éclaircissements dont vous auriez besoin. Nous vous remercions de nous signaler toute proposition d'amélioration éventuelle afin de permettre à nos produits d'être le plus conformes à vos exigences.

Bien que ce texte ait été attentivement contrôlé, nous vous prions de bien vouloir communiquer au constructeur toute imprécision éventuelle. Dans l'objectif d'améliorer le produit, nous nous réservons, en outre, le droit d'apporter des modifications pour actualiser cette publication, et cela sans être tenus d'en donner préavis. Toute reproduction, même partielle, du présent manuel, sans l'autorisation préalable du constructeur, est strictement interdite.

## PREFACE



Il est impératif d'avoir lu le contenu de ce manuel avant de procéder à l'installation, à la mise en fonction et à l'utilisation de l'appareil. Le présent manuel constitue une partie intégrante du produit. Lire attentivement les avertissements et les instructions contenues dans le présent manuel car elles fournissent des indications importantes concernant **la sécurité d'emploi et l'entretien**. Prêter une attention particulière aux avertissements généraux pour l'utilisation.

Conserver avec soin ce manuel pour toute nécessité de consultation future. En matière de sécurité, les générateurs de vapeur sont construits conformément aux normes en vigueur.

Le contenu du présent manuel doit être porté à la connaissance de l'utilisateur de l'appareil.

## CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes, en particulier il doit se conformer à la classification décrite :

Aux fins de la protection contre les décharges électriques, l'appareil de vapeur/aspiration, est un appareil de **classe I**.

Adressez-vous toujours à votre revendeur ou à un Service Technique Après-vente pour remplacer le limiteur thermique de sécurité.

L'appareil de vapeur/aspiration est réglé d'origine à l'usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont inviolables. **Il est interdit d'altérer leur réglage.**

L'appareil de vapeur/aspiration doit toujours être utilisé sur un sol ferme et plat. Le manque de respect de cette prescription risque d'être une source de danger.

L'appareil de vapeur/aspiration ne doit pas être utilisé en présence d'une atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs, gaz).

Le branchement doit être effectué dans le respect des normes en vigueur (pour l'Italie, se conformer aux indications préconisées par la loi 46/90) et conformément aux instructions du constructeur. Vérifier que l'ampérage de l'installation et des prises de courant est adapté à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque (W). En cas de doute, adressez-vous aux professionnels qualifiés. Faire appliquer une fiche d'un modèle adapté par un professionnel qualifié.

Tout branchement erroné risque de provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux choses envers lesquels le constructeur ne peut en aucune manière être considéré responsable.



Avant de brancher l'appareil de vapeur/aspiration s'assurer que les caractéristiques de plaque correspondent à celle du réseau électrique.

En cas d'emploi de rallonges pour l'alimentation de l'appareil, employer des câbles d'une section adéquate qui, de toute façon, ne devra jamais être inférieure à 2,5 mmq.

La sécurité électrique de l'appareil est exclusivement assurée lorsque celui-ci est correctement branché à un système de mise à la terre efficace, ainsi que le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur (pour l'Italie se conformer aux prescriptions préconisées par la loi 46/90). Ce critère de sécurité fondamental doit être impérativement vérifié ; en cas de doute, faire effectuer un contrôle soigneux de l'installation par un professionnel qualifié. En aucune manière le constructeur ne pourra être considéré responsable de quelque dommage que ce soit éventuellement provoqué par l'absence de mise à la terre de l'équipement.

L'appareil n'est coupé du réseau électrique qu'après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Lors d'une alimentation défavorable, l'appareil risque de provoquer des chutes de tension transitoires.

## **DESTINATION D'EMPLOI**

L'appareil est exclusivement destiné au nettoyage de sols, de moquettes, de tissus, de véhicules et de surfaces lavables en général au moyen d'accessoires de série ou en option fournis par le constructeur et dans des environnements protégés (contre la pluie, la neige, etc.). Tout autre emploi doit être considéré impropre et non raisonnable.

### **Exemples d'emplois non raisonnables et/ou impropres:**

- Employer l'appareil de vapeur/aspiration sous la pluie.
- Nettoyer des surfaces non adaptées au traitement à la vapeur à haute température.
- Aspirer des substances inflammables (mégots, cendre des cheminées, solvants ou substances agressives et explosives).
- Aspirer contre les parties délicates du corps comme les yeux, la bouche, les oreilles, etc.
- Employer l'appareil pour nettoyer des animaux, des personnes, etc.
- Remplacer les accessoires durant le débit de la vapeur.
- Déplacer l'appareil en tirant le cordon d'alimentation.
- Utiliser l'appareil lorsque son cordon d'alimentation est endommagé.
- Nettoyer l'appareil au jet d'eau.
- Nettoyer l'appareil lorsqu'il est branché au réseau électrique.
- Utiliser l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Décharger le réservoir de récupération de la saleté sans gants, sans masque ou sans avoir passé des vêtements de protection adaptés.
- Laisser l'appareil en fonction sans surveillance.
- Utiliser l'appareil sans les protections (panneaux, grilles).
- Boucher les ouvertures ou les fentes de ventilation et d'élimination de la chaleur.



Employer exclusivement des accessoires d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité et de sécurité. Le manque d'emploi d'accessoires d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

## **AVERTISSEMENTS POUR L'EMPLOI**

### **Nettoyage des tissus**

Avant de traiter les tissus avec l'appareil de vapeur/aspiration, toujours contrôler dans un point non visible que les tissus résistent à la vapeur.

A cet effet, vaporiser intensément la surface et laisser sécher. Vérifier ensuite si la forme ou la couleur est altérée.

### **Nettoyage des surfaces revêtues ou peintes.**

Ne jamais orienter le jet de vapeur vers des arêtes collées, sous risque de décoller les listels. Ne pas employer l'appareil sur un parquet où les joints ne seraient pas collés.

Faire grande attention lors du nettoyage des meubles de cuisine, du mobilier d'intérieur, des portes, du parquet, des surfaces peintes ou revêtues de produits synthétiques !

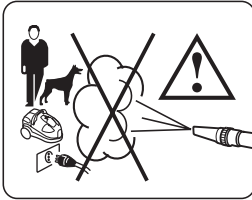
En cas d'action prolongée de la vapeur, la cire, la laque pour meuble passée au tampon, les revêtements en matière synthétique ou la peinture risquent de se détacher, de se détériorer ou de former des taches. Il est conseillé de nettoyer ces surfaces simplement avec un chiffon vaporisé ou rapidement avec un chiffon double couche.

### **Nettoyage des surfaces vitrées.**

Pour ne pas endommager le scellage des châssis, ne pas orienter le flux de vapeur directement vers les points scellés des surfaces vitrées.

En présence de basses températures extérieures chauffer le verre de la surface, et ce notamment l'hiver, en vaporisant légèrement toute la surface avant de commencer le nettoyage. Cela permet de compenser les écarts de température entre les surfaces internes et celles externes, en réduisant ainsi les tensions superficielles qui pourraient provoquer la rupture du verre.

## LECTURE DE LA SYMBOLOGIE



Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des appareils contenant des composants électriques (par exemple à l'intérieur des fours).



Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

|                                 |                                                                                                                    |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension nominale                | <b>230 V~50/60Hz</b>                                                                                               |
| Puissance nominale              | <b>3000W</b>                                                                                                       |
| Puissance chaudière             | <b>2 x 1500 W</b>                                                                                                  |
| Puissance moteur                | <b>1000 W</b>                                                                                                      |
| Matériau revêtement extérieur   | <b>Acier inox</b>                                                                                                  |
| Longueur cordon d'alimentation  | <b>5 m</b>                                                                                                         |
| Chaudière                       | <b>Acier inox</b>                                                                                                  |
| Capacité réservoir eau          | <b>5 l</b>                                                                                                         |
| Capacité réservoir détergent    | <b>5 l</b>                                                                                                         |
| Pression max. dans la chaudière | <b>0,6 MPA (6 bar)</b>                                                                                             |
| Dépression max. moteur          | <b>21 kPa</b>                                                                                                      |
| Débit moteur                    | <b>46 l/s</b>                                                                                                      |
| Dimensions                      | <b>45 x 50 h85 cm</b>                                                                                              |
| Poids appareil                  | <b>28 Kg</b>                                                                                                       |
| Dispositifs de sécurité         | <b>Thermostat d'eau épuisée, limiteur thermique, pressostat, 2 soupapes de sécurité pour surpression chaudière</b> |

**Sous réserve de modifications de construction et d'exécution à la suite des progrès technologiques. Machine conforme à la Directive Européenne 89/336/CEE (Décret législatif 476 du 04/12/92), relative à l'élimination des parasites radio. 73/23/CEE**

2002/95/CE (RoHS)  
2002/96/CE (RAEE)

## **NORMES DE SÉCURITÉ**

Ne jamais mettre les parties sous tension en contact avec l'eau : ranger de court-circuit! La vapeur surchauffée et l'eau chaude risquent de provoquer des brûlures ! **(Fig. 1)**. L'appareil est exclusivement prévu pour une utilisation ménagère sous surveillance.

Il est interdit d'apporter des modifications techniques ainsi que tout emploi illicite à cause des risques que cela comporte. L'appareil doit exclusivement être utilisé par des adultes dont les conditions psychophysiques ne sont pas altérées.

Brancher l'appareil seulement à une prise de courant adéquate. Toujours vérifier que la prise de courant est munie d'une ligne de mise à la terre et que sa tension correspond à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Ne jamais employer l'appareil si le cordon d'alimentation est défectueux.

Faire immédiatement remplacer les câbles et les fiches défectueux par les personnels des services après-vente agréés. Ne jamais faire passer le cordon d'alimentation par des angles ou des arêtes vives ou au-dessus d'objets très chauds. Veillez à le protéger contre l'huile.

Ne pas porter et/ou tirer le nettoyeur multifonction en le tenant par le cordon.

Ne pas retirer la fiche en la tirant par le cordon (Fig. 2) et ne pas la toucher non plus avec les mains mouillées et/ou humides.

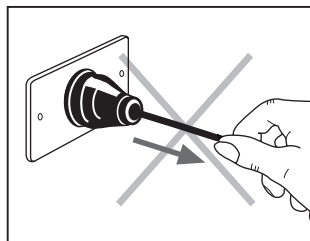
S'assurer qu'aucun enfant n'a la possibilité de jouer avec la machine; par conséquent, ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne se rendent pas compte du danger lié aux électroménagers.

Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des matériaux sensibles aux hautes températures et/ou à l'humidité. **(Fig. 3)**.

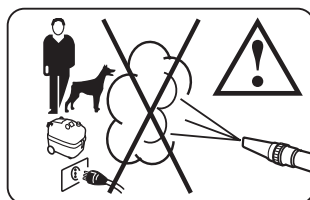
Ne jamais desserrer le bouchon de la chaudière quand l'appareil est en fonction. Avant de desserrer le bouchon de la chaudière s'assurer qu'elle n'est plus sous pression. Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures !



**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**

## **MISE EN PLACE**

Placer le nettoyeur à vapeur dans un endroit en sécurité, où personne ne risque de le renverser ou de se blesser. Ne pas poser le nettoyeur multifonction sur des surfaces chaudes ou à proximité des flammes ouvertes pour éviter de l'endommager.

### **NETTOYAGE**

Avant de nettoyer la machine, il est indispensable de débrancher l'interrupteur général et de retirer ensuite la fiche de la prise de courant. En outre, attendre que la machine se soit refroidie. Ne jamais plonger le nettoyeur vapeur-aspiration dans l'eau!

Il est rigoureusement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de la machine.

### **USAGE**

Pour un fonctionnement correct du nettoyeur multifonction, nous vous conseillons de suivre la marche ci-dessous:

- Durant le fonctionnement déplacer la machine sur des surfaces uniformes.
  - Choisir un environnement suffisamment éclairé et avec une prise de courant facilement accessible.
  - Ne jamais laisser la machine en service sans surveillance.
- Ne pas mélanger l'eau pour le remplissage de la chaudière avec d'autres produits chimiques ;
  - Le nettoyeur vapeur-aspiration peut exclusivement être utilisé horizontalement.
- Ne pas aspirer des acides et/ou solvants sous risque d'endommager la machine ;
- Ne pas aspirer des poudres et/ou des liquides explosifs ;
  - Ne pas aspirer des objets enflammés et/ou incandescents, tels des tisons, des cendres et d'autres matériaux en phase de combustion

### **RANGEMENT DE LA MACHINE**

Après toute utilisation, débrancher tous les interrupteurs du nettoyeur multifonction, retirer la fiche de la prise de courant et vider les réservoirs eau et détergent et le réservoir de récupération sale. Ranger la machine dans un endroit sec et la protéger contre la poussière et contre la crasse.

### **EMBALLAGE**

Retirer la machine de son emballage et la ranger dans un endroit approprié. L'emballage d'origine a été conçu et réalisé pour protéger la machine durant l'expédition. Conservez-le pour tout transport futur éventuel.

Les éléments de l'emballage ne doivent jamais être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

## **RÉPARATION/ENTRETIEN**

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise et s'adresser au service après-vente agréé.

### **En cas de défaut, ne jamais mettre en fonction la machine.**

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à toute blessure aux personnes et/ou tout préjudice corporel et matériel.

Si le limiteur thermique intervient, l'appareil s'arrête automatiquement. Avant de le remettre en fonction faire contrôler l'appareil par un service après-vente agréé.

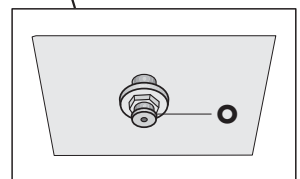
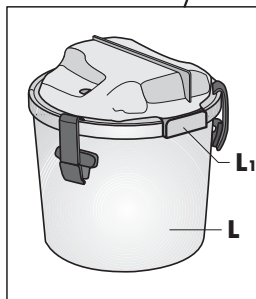
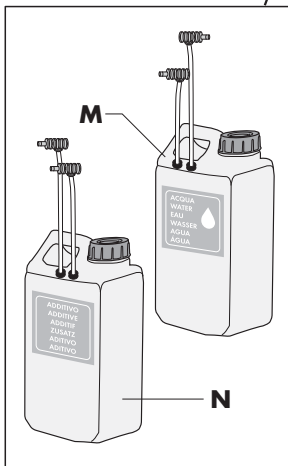
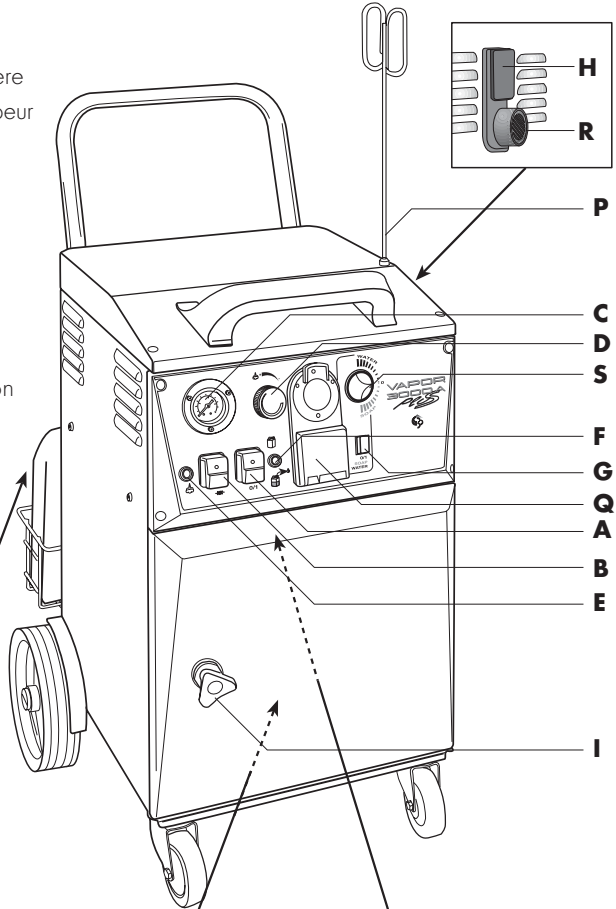
## **AVERTISSEMENTS**

- Pour le nettoyage des matériels se conformer aux instructions données par le constructeur, en l'absence de ces instructions, adressez-vous au producteur du matériel qui vous donnera tous les renseignements nécessaires sur cette opération.
- Ce nettoyeur vapeur-aspiration doit être utilisé seulement sur des matériels dont les caractéristiques permettent un nettoyage avec cet appareil.
- Il est conseillé d'employer des fiches d'adaptation, des fiches multiples et/ou des rallonges
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, glace, etc.).
- **Lors de la première utilisation de la vapeur éviter de commencer le nettoyage directement sur les tissus mais, afin d'éliminer les impuretés dues au travail, décharger les premières sorties de vapeur sur un chiffon à part.**

Durant la préparation du nettoyeur vapeur-aspiration la fiche ne doit pas être branchée dans la prise de courant,

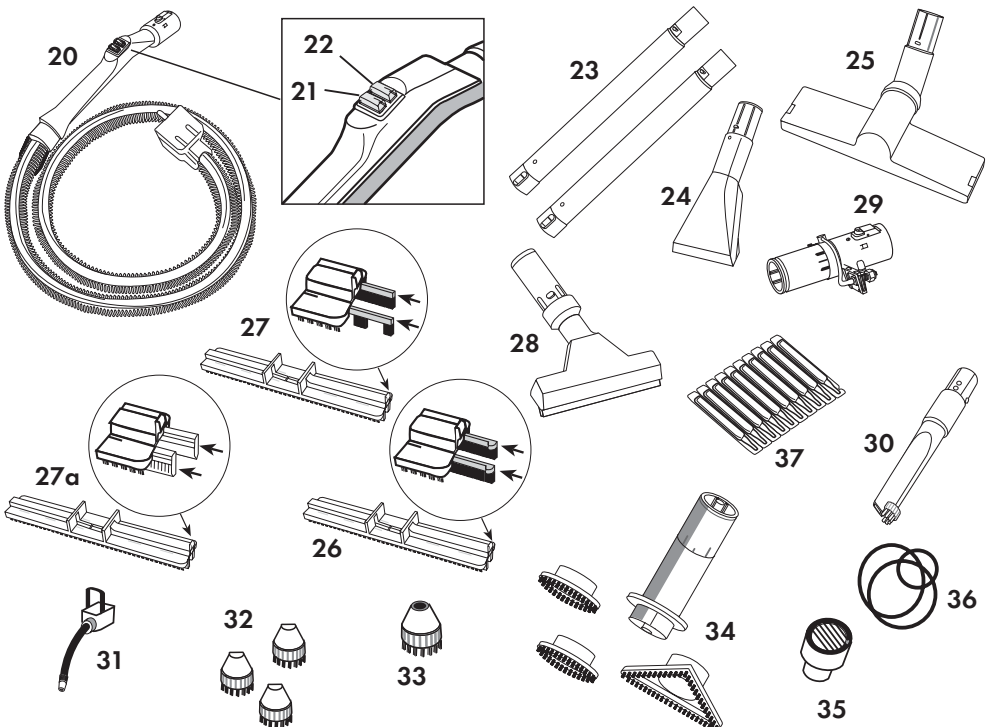
# **LÉGENDE COMPOSANTS MACHINE**

- A** Interrupteur accessoires
- B** Bouton de branchement chaudière
- C** Manomètre de pression de la vapeur
- D** Volant de réglage de la vapeur
- E** Voyant vert machine prête
- F** Voyant rouge de manque d'eau
- G** Interrupteur pompe détergent
- H** Prise latérale soufflage
- I** Poignée du volet
- L** Réservoir de récupération
- L1** Poignée réservoir de récupération
- M** Réservoir eau
- N** Réservoir détergent
- O** Bouchon de vidange
- P** Tige porte tuyau flexible
- Q** Prise accessoires
- R** Filtre (nettoyer ou remplacer chaque 6 mois ou après 500 heures de travail)
- S** Volant mélange eau ou détergent



## Accessoires

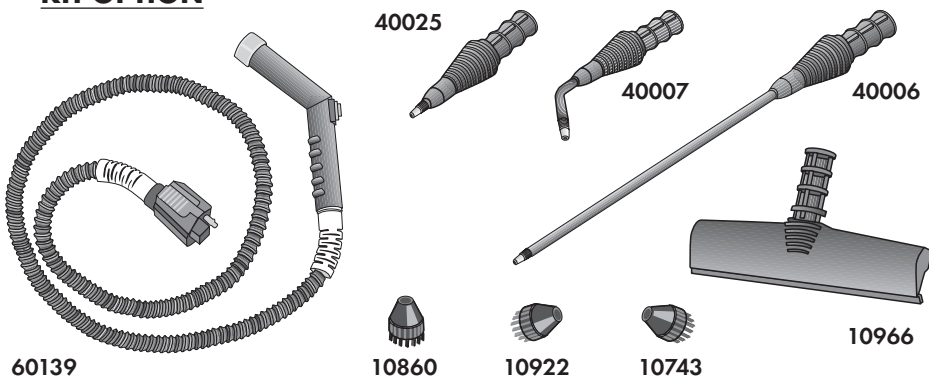
20. CODE 71022 Poignée à 2 commandes avec tuyau flexible et prise multifonctions
21. Bouton vapeur + détergent
22. Interrupteur aspiration
23. CODE 71004 2 rallonges
24. CODE 71002 Suceur pour tissus
25. CODE 71029 Brosse multi-usages
26. CODE 35006 Châssis pour tapis et moquettes (brosse multi-usages)
27. CODE 35005 Châssis-brosse sols (brosse multi-usages)
- 27a. Châssis avec élément en caoutchouc (brosse multi-usages)
28. CODE 71003 Brosse lave-vitre
29. Nébuleuseur
30. CODE 71006 lance
31. CODE 40034 Pointeau courbe pour lance
32. CODE 20832 3 petites demi-brosses pour lance
33. CODE 10860 1 petite brosse pour lance coudée
34. CODE 21146 Brosse avec éléments intercalaires rond souple, rond dur et triangulaire
35. CODE 40042 Silencieux
36. CODE 70902 Kit bagues O-Ring de rechange
37. CODE 40182 kit détartrant 10 p.ces



### KIT OPTION

|                            |              |                         |              |
|----------------------------|--------------|-------------------------|--------------|
| Tuyau flexible             | <b>60139</b> | Petite brosse en nylon  | <b>10860</b> |
| Lance courte et droite     | <b>40025</b> | Petite brosse en laiton | <b>10922</b> |
| Lance courte et courbe 45° | <b>40007</b> | Petite brosse en acier  | <b>10743</b> |
| Lance droite longue 40 cm  | <b>40006</b> | Lave-vitre              | <b>10966</b> |

### KIT OPTION



## PREPARATION

Avant d'utiliser l'appareil remplir les réservoirs eau et détergent :

- Desserrer le bouchon sur le réservoir (M) ;
- Remplir la bouteille avec de l'eau du robinet (Fig. 4) ;
- Fermer à nouveau le réservoir (M) ;
- Desserrer le bouchon sur le réservoir (N) ;
- Remplir le réservoir (N) avec un détergent non moussoux (Fig. 5)
- Resserrer le bouchon sur le réservoir (N).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas employer des acides ou des détergents toxiques, ils sont nuisibles à la santé et risquent d'endommager l'appareil.**

- Pour la connexion des réservoirs à détergent (N) et à eau (M) à l'appareil, se conformer scrupuleusement à la combinaison de couleurs indiquées (Fig. 6).
- Ouvrir le volet (I) ;
- Enlever le réservoir de récupération (L) par la poignée (L1) (Fig. 7) ;
- Décrocher le couvercle du réservoir en ouvrant les crochets (L2) ;
- Verser 2 litres d'eau dans le réservoir (L) ;
- Refermer le réservoir et le remettre en place ; contrôler que la position soit correcte.

## FONCTIONNEMENT

- Brancher la fiche d'alimentation électrique dans une prise de courant adéquate. S'assurer que le bouton (21) et les interrupteurs (22), placés sur la poignée (20), ne sont pas branchés ;
- Appuyer sur l'interrupteur chaudière (B) et sur l'interrupteur accessoires (A) pour activer la machine ;
- Le voyant rouge (F) clignotera pendant environ 1 minute avec des clignotements courts pour indiquer le chargement d'eau.

Si le voyant rouge (F) ne s'éteint pas, débrancher l'interrupteur (A) et attendre 30 secondes avant d'appuyer de nouveau sur l'interrupteur. Appuyer à plusieurs reprises s'il y a lieu. Quand le voyant rouge (F) s'éteint le chargement d'eau est terminé.

Lorsque le voyant rouge (F) s'éclaire, c'est l'indice que l'eau est épuisée; intervenir rapidement en faisant l'appoint d'eau, sous risque de provoquer le blocage de la machine.

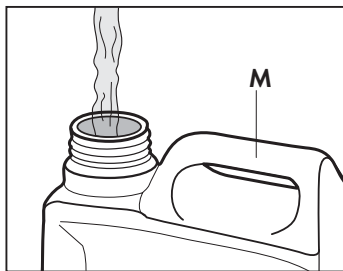


Fig. 4



Fig. 5

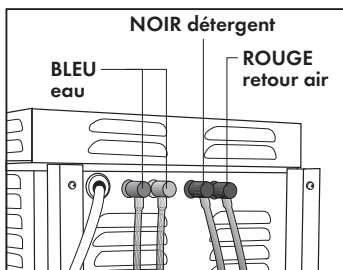


Fig. 6

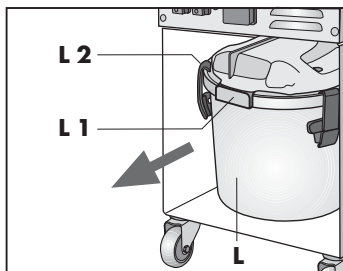


Fig. 7

- Lorsque le voyant vert (E) s'éclaire, la machine est prête pour être utilisée.
- Sélectionner la puissance de la vapeur avec le volant (D) prévu à cet effet.

**La puissance de la vapeur peut être variée durant l'utilisation de la machine.**

### NOTE

**Durant l'emploi normal, le voyant vert éclairé indique que la pression dans la chaudière se trouve sur des valeurs normales, toutefois lorsque la vapeur est débitée en continu, la pression diminue légèrement et le voyant s'éteint automatiquement jusqu'au retour de la valeur d'exercice. Egalement dans cette condition, on peut toujours continuer à travailler tranquillement, étant donné que les résistances ont été étalonnées pour permettre la restauration immédiate de la valeur d'exercice de la pression.**

## FIXATION DU TUYAU FLEXIBLE

**Avant d'utiliser la machine, monter sur la poignée du tuyau flexible (20) l'accessoire que l'on désire utiliser.**

- Ouvrir complètement le volet (1) de la prise des accessoires (Q) et introduire la fixation rapide (2) du tuyau flexible (20) dans la prise située sur la partie avant de l'appareil, en appuyant à fond (**Fig. 8**).
- Fermer le volet (1) de la prise des accessoires (Q) sur le corps de la fixation rapide (2) en vous assurant que les deux éléments s'accrochent (**Fig. 9**).

Après avoir monté l'accessoire désiré, toutes les commandes pour le fonctionnement se trouvent sur la poignée.

L'intervention sur la poignée permet:

- de débiter la vapeur et/ou le détergent, en appuyant sur le bouton rouge (21) (**Fig. 10**);
- d'aspirer la vapeur en appuyant sur l'interrupteur bleu (22) (**Fig. 10**);

### FONCTION VAPEUR:

- S'assurer que les interrupteurs (A) et (B) sur l'appareil sont branchés ;
- Appuyer sur le bouton (21) de la poignée (20) pour faire sortir la vapeur ;
- Pour régler la quantité de vapeur, agir sur le volant (D).

### FONCTION VAPEUR + DÉTERGENT:

- S'assurer que les interrupteurs (A), (B) et (G) sur l'appareil sont branchés ;
- Appuyer sur le bouton (21) de la poignée (20) pour mélanger la vapeur avec le détergent ;
- Pour régler la quantité de vapeur, agir sur le volant (D).

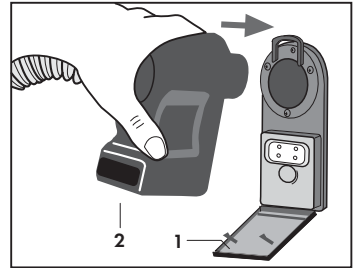


Fig. 8

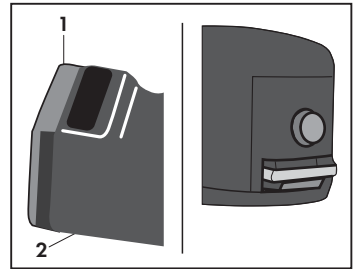


Fig. 9

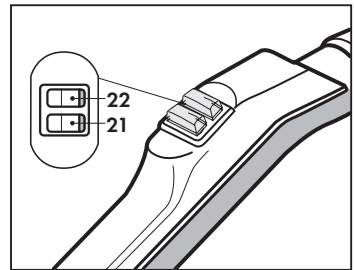


Fig. 10

### FONCTION MELANGEUR (Fig. 11):

- Appuyer sur le bouton interrupteur pompe détergent (G)
- En tournant le volant mélange eau et détergent (S) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à partir de zéro on mélange l'eau avec la vapeur
- En tournant le volant mélange eau et détergent (S) dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de zéro on mélange le détergent avec la vapeur

### FONCTION SEULEMENT ASPIRATION:

- L'appareil peut être aussi employé seulement comme aspirateur avec filtre à eau ;
- Brancher seulement l'interrupteur (A) ;
- Appuyer sur l'interrupteur (22) sur la poignée pour activer la fonction aspiration.

**La fonction aspiration peut être utilisée en même temps avec la fonction vapeur et/ou détergent.**

### FONCTION SOUFFLAGE :

La machine dispose d'une prise postérieure (17) pour le soufflage

- Ouvrir complètement le volet (17) et introduire la fixation rapide (2) du tuyau flexible dans la prise latérale de l'appareil en appuyant à fond (Fig. 11A).
- La machine commute automatiquement de la fonction aspiration à la fonction soufflage;
- Appuyer sur l'interrupteur (22) placé sur la poignée pour activer la fonction soufflage.

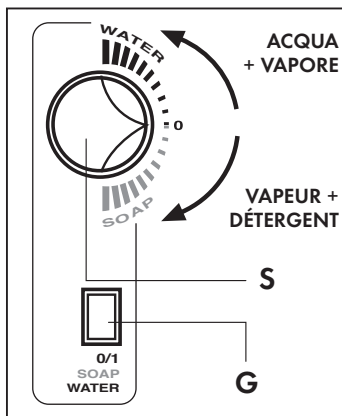


Fig. 11

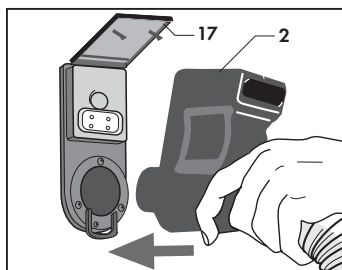


Fig. 11 A

### NOTE

**A la fin des opérations de nettoyage, il est conseillé de laisser active la fonction d'aspiration pendant quelques secondes; celle-ci permet en effet de récupérer les résidus d'eau éventuels ainsi que la vapeur demeurés dans les conduites. Débrancher le tuyau flexible (20) de la prise (Q) ou (H) seulement si la machine est éteinte.**

### ⚠ ATTENTION

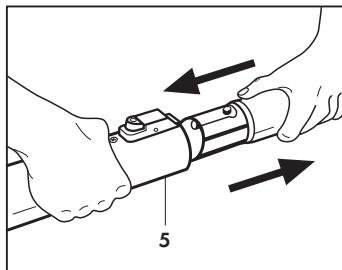
- Lorsque le réservoir de récupération (L) est trop plein la fonction aspiration se bloque; vider le réservoir.

**Retirer le réservoir de récupération (L) en ouvrant le volet de l'appareil au moyen de la poignée (I) et verser 2 litres d'eau propre dans le réservoir pour la filtration. Lorsque la machine se bloque à cause de manque de courant ou manque d'eau dans la chaudière éteindre la machine et remplir à nouveau la chaudière avec l'eau. Attendre une minute (la centrale électronique remet en marche automatiquement la**

## **FIXATION DES ACCESSOIRES**

Les accessoires peuvent être fixés directement à la poignée du tuyau flexible (20), ou, pour plus de praticité, les tuyaux rallonge peuvent être fixés entre la poignée et l'accessoire quand les conditions de travail le demande.

Pour accoupler les différents accessoires il suffit :  
 - d'emboîter le bout mâle de l'un dans la partie terminale femelle de l'autre et de les bloquer au moyen du levier rouge (Fig. 12)



**Fig. 12**

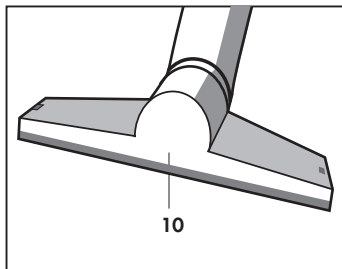
Toute absence de blocage des accessoires, au moyen du levier prévu, risque de provoquer des conditions de danger car les accessoires pourraient se détacher brusquement durant l'utilisation.

Tous les accessoires permettent :

de débiter la vapeur et/ou le détergent et d'aspirer.

Pour retirer les accessoires, suivre la marche ci-dessous :

- Appuyer sur le bouton (21) de la poignée pour arrêter le débit de la vapeur ;
  - Appuyer sur le bouton (22) de la poignée (20) pour arrêter la fonction aspiration ;
  - Appuyer sur le levier rouge qui bloque les accessoires.
- A présent les accessoires peuvent être séparés.



**Fig. 13**

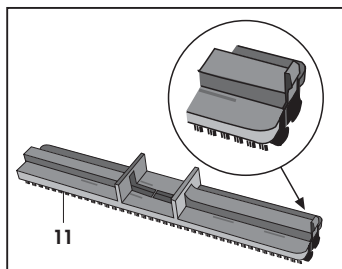
## **UTILISATION DES ACCESSOIRES**

L'appareil est équipé d'une série d'accessoires qui permettent de satisfaire toutes les exigences.

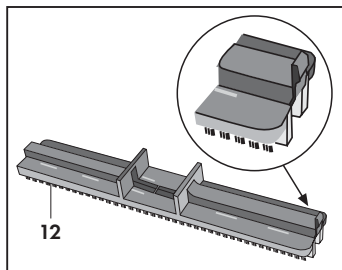
### **BROSSE MULTI-USAGES**

- Elle se compose d'une partie universelle (10) (Fig. 13) sur laquelle monter, selon les exigences :

- Châssis avec brosses intercalaires (11) pour éliminer la crasse plus tenace des sols (Fig. 14).
- Châssis avec élément en caoutchouc intercalaire pour l'aspiration de la vapeur et/ou du détergent sur les surfaces dures (Fig.15).
- Châssis avec éléments intercalaires rigides (12), pour moquettes et tapis. (Fig.16)



**Fig. 14**



**Fig. 15**

## MONTAGE BROSSSE MULTI-USAGES

Pour monter les éléments intercalaires rigides (12) pour moquettes et Tapis sur le châssis-brosse, les introduire dans les rails prévus à cet effet avec les languettes (13 et 14) orientées vers l'intérieur. **(Fig. 16).**

Pour appliquer les châssis avec l'élément à la partie universelle (10) il suffira d'appuyer le premier sur cette dernière et de faire pression jusqu'à ce que le levier (15) de la brosse s'accroche dans la fente (16) prévue à cet effet sur la partie universelle (10) **(Fig. 17).**

Pour démonter le châssis introduit, décrocher le levier (15) de la partie universelle (10).

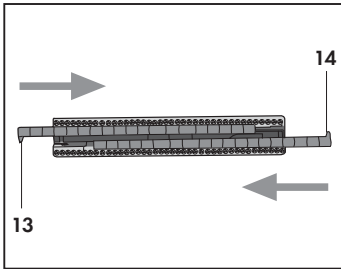


Fig. 16

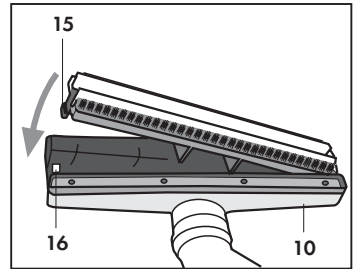


Fig. 17

## LANCE

S'utilise pour des types de nettoyage particuliers : interstices entre les meubles, jonctions de sièges ou de canapés, angles aigus etc. **(Fig. 18)** où la saleté est plus résistante et une hygiène particulière est nécessaire.

Voilà une liste de quelques applications possibles:

- Désinfecter et éliminer les mauvaises odeurs (sanitaires, etc.).
- Retirer la saleté persistante dans les points les plus dérobés et dans les fentes fines (joints du carrelage, base des sanitaires, etc.).
- Enlèvement de la graisse la plus résistante des jantes des voitures, du moteur, etc.
- Dégivrer le congélateur du réfrigérateur.

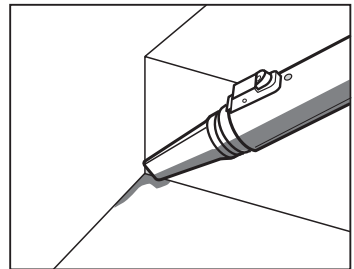


Fig. 18

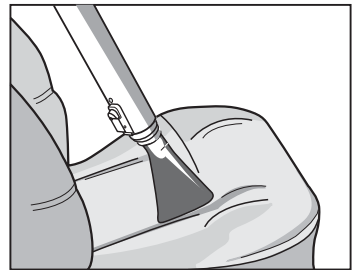


Fig. 19

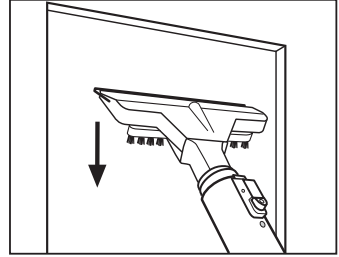
## SUCEUR POUR TISSUS

Utile pour nettoyer les canapés, les fauteuils, les matelas, les sièges de voiture et des parties particulièrement étroites que la brosse multi-usages ne parvient pas à atteindre **(Fig. 19).**

## **BROSSE LAVE-VITRE**

Elle est particulièrement indiquée pour le nettoyage des vitres et des miroirs. Pour l'employer correctement suivre la marche ci-dessous :

- distribuer la vapeur sur toute la surface à nettoyer en appuyant la brosse sur la surface;
- appuyer la racle en caoutchouc sur la surface et aspirer l'eau présente en effectuant des mouvements rectilignes verticaux vers le bas (**Fig. 20**).

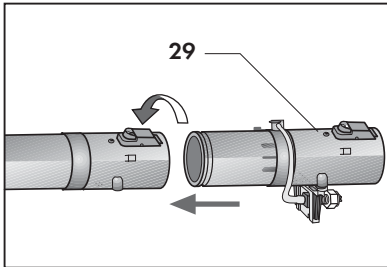


**Fig. 20**

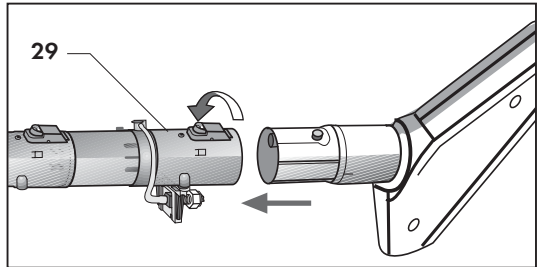
## **NEBULISEUR (29)**

Le nébuliseur (29) est particulièrement indiqué pour nettoyer tapis et moquettes car, en nébulisant en microparticules l'eau/détergent, il étend un voile sur la surface à nettoyer sans l'imprégner. Pour l'utilisation, intercaler le nébuliseur entre le tuyau rallonge et la brosse :

- introduire le bout femelle du tuyau rallonge dans le bout mâle du nébuliseur en appuyant sur le bouton rouge pour le bloquer (**Fig. 21**) ;
- introduire le bout femelle du nébuliseur dans la partie terminale de la brosse en appuyant sur le bouton rouge pour le bloquer (**Fig. 22**).



**Fig. 21**



**Fig. 22**

## **ENTRETIEN**

### **Nettoyage du réservoir**

Après chaque usage, nettoyer le réservoir de récupération (L) de la machine du liquide ou des impuretés solides aspirées en dégrafant les crochets d'ouverture et en soulevant la partie supérieure de l'appareil, puis laver tous les composants avec de l'eau et du détergent neutre. Remonter le réservoir de récupération (L) dans son siège et s'assurer qu'il est bloqué dans la position prévue.

Pour un meilleur fonctionnement des accessoires nettoyer périodiquement les joint O-Ring d'étanchéité.

Effectuer périodiquement (environ toutes les 100 heures de fonctionnement, ou bien tous les 6 mois) le lavage de la chaudière avec le produit détartrant fournis (37).

- a)** Desserrer le bouchon sur le réservoir eau (M) ;
- b)** Remplir le réservoir (M) avec 2,5 l d'eau et 5 flacons de détartrant.
- c)** Suivre les instructions à page 8 paragraphe « Fonctionnement » pour remplir la chaudière avec le produit détartrant.
- d)** Laisser agir, avec la machine éteinte, pendant au moins 10 minutes. **Avant de retirer le bouchon de vidange (O) placer un récipient sous l'appareil pour ramasser l'eau.**
- e)** Desserrer le bouchon de vidange (O)  
Laisser couler tout le liquide de la chaudière.  
A la fin des opérations, s'assurer que le bouchon de vidange (O) est bien serré.
- f)** Remplir à nouveau le réservoir (M) exclusivement avec de l'eau propre pour le rincer, et le vider.
- g)** Répéter 2/3 fois cette dernière opération avant de reprendre l'utilisation normale.

## **INCONVENIENTS ET REMEDES**

| <b>INCONVENIENT</b>                                   | <b>CAUSES</b>                                                                                  | <b>REMEDES</b>                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne marche pas.                             | Manque de tension.<br>Cordon ou interrupteurs défectueux.                                      | S'assurer de la présence de la tension.<br>S'adresser au service après-vente.                                                                                                 |
| L'eau sort du corps de la machine (sortie air).       | Réservoir de récupération trop plein.                                                          | Vider le réservoir de récupération.<br>Contrôler le flotteur.                                                                                                                 |
| Diminution considérable de la puissance d'aspiration. | Tuyaux ou accessoires encrassés ou cassés.<br><br>Adhérence imparfaite du corps de la machine. | Nettoyer les tuyaux ou les accessoires ou les remplacer.<br><br>Vérifier que le corps de la machine adhère au réservoir de récupération et contrôler le serrage des crochets. |
| Le moteur tourne rapidement (bruit aigu).             | Tuyaux ou accessoires encrassés.                                                               | Nettoyer les tuyaux ou les accessoires.                                                                                                                                       |
| Fuite d'eau des joints des accessoires.               | Usure ou fuite des garnitures de jonction.                                                     | Contrôler, nettoyer et lubrifier les garnitures. Les remplacer s'il y a lieu.                                                                                                 |
| Les accessoires ne s'enclenchent pas parfaitement.    | Les joints et les fixations rapides se sont encrassés.                                         | Nettoyer et lubrifier les jonctions et les fixations rapides.                                                                                                                 |

| INCONVENIENT                                                                | CAUSES                                                                                                                                                                   | REMEDES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La vapeur ne sort pas et l'aspiration ne fonctionne pas.                    | <p>Chaudière non encore sous pression (voyant vert éteint).</p> <p>Manque de tension.</p> <p>La fiche de l'appareil ne s'est pas branchée dans la prise.</p>             | <p>Attendre quelques minutes jusqu'à ce que le voyant vert s'éclaire, si le problème persiste, s'adresser au service après-vente.</p> <p>Contrôler la présence de tension, contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise de courant.</p> <p>Contrôler que la fiche de l'appareil est correctement branchée dans la prise située sur le tableau électrique.</p> |
| La machine continue à charger l'eau et le voyant manque d'eau (F) s'éclaire | <p>Contrôler les bagues O-Ring des fixations des tuyaux au réservoir (M)</p> <p>Manque d'eau dans le réservoir (M)</p>                                                   | <p>Remplacer les bagues O-Ring</p> <p>Remplir le réservoir (M)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Quelques gouttes d'eau fuient des accessoires.                              | Lors des premières minutes d'utilisation, la formation de vapeur de condensation est normale à cause de la différence de température entre les accessoires et la vapeur. | Après quelques minutes d'utilisation l'inconvénient est éliminé; s'il persiste, nettoyer la chaudière.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L'aspiration ne marche pas.                                                 | <p>Réservoir de récupération plein</p> <p>Fermeture du couvercle du réservoir (L) non correcte</p>                                                                       | <p>Eteindre la machine.</p> <p>Vider le réservoir (L). Contrôler la position du flotteur.</p> <p>Fermer correctement le réservoir (L) au moyen de la poignée prévue (L1)</p>                                                                                                                                                                                                                  |



### **AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002 /96/EC.**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

### **DECLARATION DE CONFORMITE "CE"**

Modèle: VAPOR 3000 A

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes ou à d'autres documents qui contiennent normes officielles:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A11:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



Sehr geehrter Kunde,  
wir freuen uns, dass Sie unseren Dampferzeuger gewählt haben und möchten Ihnen vorliegendes Handbuch zur Verfügung stellen, um das Gerät einwandfrei und in aller Sicherheit verwenden zu können.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam und stellen Sie es dem Personal zur Verfügung, das das Gerät gebrauchen und warten wird.

### **WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN:**

- **Professionelle Maschine mit hoch qualitativen Bestandteilen, die den internationalen Sicherheitsvorschriften entsprechen.**
- **Sicherheitsheizkessel aus rostfreiem Stahl 304. Stärke 12/10 TÜV geprüft.**
- **Gehäuse aus rostfreiem Stahl.**
- **Anschluss des Dampfschlauchs mit Sicherheitsverriegelung.**
- **Steuertasten für Dampf- und Saugfunktion mit 12 V Niederspannung**
- **Das Zubehör ist das Ergebnis zahlreicher Studien und langjähriger Erfahrung und wird aus speziellem, besonders widerstandsfähigem Kunststoff hergestellt.**
- **Schmutzwasserbehälter mit Venturi Rohr für die Wasserfiltrierung.**

### **SICHERHEITSVORRICHTUNGEN:**

- **1 Druckwächter**
- **1 mechanisches Überdruckventil**
- **1 Sicherheitsthermostat**
- **1 Thermostat mit mechanischer Rückstellung**
- **1 elektronische Sicherheitsvorrichtung am Fühler gegen Wassermangel**

Gerne stehen wir Ihnen für weitere Erläuterungen und Informationen zur Verfügung. Gerne nehmen wir auch Verbesserungsvorschläge entgegen, um unsere Produkte bestens Ihren Bedürfnissen anpassen zu können.

**Der Text wurde aufmerksam kontrolliert; falls jedoch Druckfehler enthalten sind, bitten wir Sie diese dem Hersteller mitzuteilen. Wir behalten uns das Recht vor vorliegende Veröffentlichung jederzeit ohne Vorbescheid zu ändern, um das Produkt zu verbessern. Vorliegendes Handbuch darf ohne Zustimmung des Herstellers weder teilweise noch vollständig vervielfältigt werden.**

### **EINLEITUNG**



Bitte lesen Sie vor der Installation, dem Inbetriebsetzen und dem Gebrauch des Geräts vorliegende Anweisungen. Diese sind ein Bestandteil des Geräts.

Bitte lesen Sie die Hinweise und Anweisungen dieses Handbuchs aufmerksam, da sie wichtige Informationen über **Sicherheit und Wartung** enthalten. Besonders wichtig sind dabei die Hinweise zum allgemeinen Gebrauch.

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit nachschlagen zu können.

Unsere Dampferzeuger werden gemäss den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt. Der Anwender des Geräts muss den Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen kennen.

### **KLASSIFIZIERUNG**

Der Anwender muss die Gebrauchsbedingungen beachten, die durch Normen vorgeschrieben sind; insbesondere hat er sich an die nachstehende Klassifizierung zu halten:

Der Dampfsauger entspricht der Schutzklasse I zum Schutz gegen Stromschlag.

Bitte wenden Sie sich immer an Ihren Händler oder an die Kundendienststelle, um den Temperaturschutzschalter auszuwechseln.

Der Dampfsauger wird im Werk eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. Es ist strengstens verboten die Einstellung dieser Vorrichtungen zu ändern.

Der Dampfsauger darf nur auf einem festen und ebenen Boden verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Gefahren führen.

Der Dampfsauger darf nicht in einer beizenden oder potentiell explosionsgefährlichen Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe, Gas).

Der elektrische Anschluss muss den geltenden Normen (für Italien gilt das Gesetz 46/90) und den Anweisungen des Herstellers entsprechen. Bitte kontrollieren Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen der maximalen Leistung des Geräts entspricht, die auf dem Typenschild in Watt (W) angegeben ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachleute. Lassen Sie den Stecker nur von qualifizierten Fachleuten auswechseln.

Ein unsachgerechter Anschluss kann zu Verletzungen von Personen und Tieren und/oder zu Schäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.



Bevor Sie den Dampfsauger anschließen, kontrollieren Sie bitte, ob die Daten auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen.

Wenn Verlängerungskabel zur Speisung des Geräts verwendet werden, nur Kabel mit einem geeigneten Schnitt verwenden, der jedoch mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen muss.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn dieses richtig an eine geerdete Anlage laut den geltenden Sicherheitsvorschriften (für Italien Gesetz 46/90) angeschlossen ist. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss auf jeden Fall geprüft werden; im Zweifelsfall lassen Sie Ihre elektrische Anlage von einem qualifizierten Fachmann prüfen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die sich aus einer nicht geerdeten Anlage ergeben könnten.

Das Gerät ist erst stromlos, wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen worden ist. Unter ungünstigen Umständen, kann das Gerät vorübergehend einen Spannungsabfall verursachen.

## **ANWENDUNGSZWECK**

Das Gerät darf nur zur Reinigung von Böden, Teppichböden, Polstern, Fahrzeugen und waschbaren Flächen mit dem vom Hersteller mitgelieferten oder auf Anfrage erhältlichen Zubehör, in einer (vor Wasser, Schnee usw.) geschützten Umgebung verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet und unvernünftig.

### **Unter einem ungeeigneten bzw. unvernünftigen Gebrauch versteht man u.a.:**

- Den Dampfsauger im Regen verwenden.
- Flächen reinigen, die gegen heißen Dampf empfindlich sind.
- Entzündliche Stoffe absaugen (Zigarettenstummel, Kaminasche, Lösemittel oder beizende und explosive Stoffe).
- Die Saugkraft oder den Dampf gegen empfindliche Körperpartien wie Augen, Mund, Ohren usw. richten
- Das Gerät zur Reinigung von Tieren, Menschen usw. verwenden.
- Das Zubehör beim Dampfen auswechseln.
- Das Gerät am Stromkabel ziehen.
- Das Gerät mit beschädigtem Stromkabel verwenden.
- Das Gerät mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Das Gerät reinigen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät mit nassen Händen und/oder Füßen verwenden.
- Den Schmutzwasserbehälter ohne Handschuhe, Schutzmaske oder geeignete Schutzkleidung leeren.
- Das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät ohne Schutzvorrichtungen (wie Schutztafeln, Gitter) verwenden.
- Belüftungs- und Kühlungsschlitze verstopfen.



Nur Originalzubehöerteile verwenden, die die Qualitäts- und Sicherheitseigenschaften gewährleisten. Falls nicht Originalzubehöerteile verwendet werden, haftet der Hersteller nicht für die daraus entstehenden Schäden.

## **HINWEISE ZUM GEBRAUCH**

### **Polsterreinigung.**

Bevor Polster mit dem Dampfsauger gereinigt werden, prüfen sie zuerst die zu reinigende Fläche indem Sie den Dampf an einer kleinen Stelle ausprobieren.

Bedampfen Sie hierzu die Stelle eine zeitlang und lassen Sie sie trocknen. Kontrollieren Sie danach ob sich die Stelle verformt oder verfärbt hat.

### **Verkleidete oder lackierte Flächen reinigen.**

Den Dampf niemals gegen geklebte Kanten richten, da sich die Leisten ablösen könnten. Das Gerät nicht auf Holzböden oder versiegeltem Parkett verwenden.

Bei der Reinigung von Küchenmöbeln, Wohnungsmöbeln, Türen, Holzböden, lackierten oder mit Kunststoff verkleideten Flächen sehr vorsichtig vorgehen!

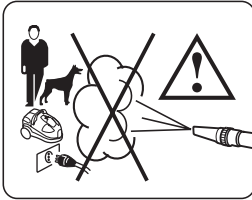
Bei längerer Dampfeinwirkung kann der Wachs, der Politurlack, die Verkleidung aus Kunststoff oder der Lack beschädigt werden, blasen bilden oder sich lösen. Wir empfehlen diese Flächen nur mit einem bedampften Tuch zu reinigen oder sie kurz durch ein doppelschichtiges Tuch zu bedampfen.

### **Glasflächen reinigen.**

Um die Versiegelung der Rahmen nicht zu beschädigen, den Dampf nicht direkt auf die versiegelten Stellen der Glasscheiben richten.

Bei niedrigen Außentemperaturen, besonders im Winter, die ganze Glasscheibe vor der Reinigung zuerst leicht bedampfen, um sie somit zu erwärmen. Damit werden die Temperaturunterschiede zwischen der inneren und äußeren Glasfläche ausgeglichen und oberflächliche Spannung vermieden, die zum Bruch der Glasscheibe führen könnten.

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Sollte heißes Wasser oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

## TECHNISCHE DATEN

|                               |                                                                                                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nennspannung                  | <b>230 V-50/60Hz</b>                                                                                                    |
| Nennleistung                  | <b>3000W</b>                                                                                                            |
| Heizkesselleistung            | <b>2 x 1500 W</b>                                                                                                       |
| Motorenleistung               | <b>1000 W</b>                                                                                                           |
| Außenverkleidung              | <b>rostfreier Stahl</b>                                                                                                 |
| Stromkabellänge               | <b>5 m</b>                                                                                                              |
| Heizkessel                    | <b>rostfreier Stahl</b>                                                                                                 |
| Wassertankkapazität           | <b>5 Liter</b>                                                                                                          |
| Tankkapazität für Chemikalien | <b>5 Liter</b>                                                                                                          |
| Max. Heizkesseldruck          | <b>0,6 MPA (6 bar)</b>                                                                                                  |
| Max. Unterdruck Motor         | <b>21 kPa</b>                                                                                                           |
| Motorleistung                 | <b>46 l/s</b>                                                                                                           |
| Maße                          | <b>45 x 50 H85 cm</b>                                                                                                   |
| Gewicht des Geräts            | <b>28 Kg</b>                                                                                                            |
| Sicherheitsvorrichtungen      | <b>Thermostat für Wassermangel, Temperaturbegrenzer, Druckwächter, 2 Sicherheitsventile für Überdruck im Heizkessel</b> |

Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten. Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetzdekret 476 vom 04/12/92), gegen Rundfunkstörungen, die durch die Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG integriert worden ist.

2002/95/CE (RoHS)  
2002/96/CE (RAEE)

## **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Die mit Strom versorgten Teile nicht mit Wasser in Berührung bringen: Kurzschlussgefahr! Durch den Dampf und das heiße Wasser besteht Verbrennungsgefahr! **(Abb. 1)** Das Gerät darf nur wenn beaufsichtigt verwendet werden. Es ist verboten technische Änderungen an dem Gerät vorzunehmen und es für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden, da diese gefährlich sein können. Das Gerät darf nur von Erwachsenen in einem gesunden psycho-physischen Zustand verwendet werden.

Abb. 1



Das Gerät nur an eine geeignete Steckdose schließen. Sicherstellen dass die Steckdose geerdet ist und dass die Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

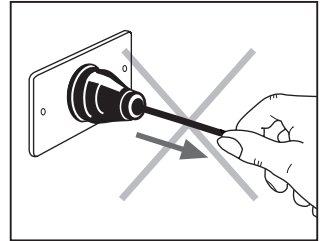


Abb. 2

Das Gerät niemals verwenden, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

Defekte Kabel und Stecker sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle auswechseln lassen.

Das Stromkabel nicht über scharfe Kanten und Ecken oder auf heiße Gegenstände legen und vor Öl schützen.

Das Gerät nicht am Kabel ziehen und/oder heben. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen nicht am Kabel ziehen **(Abb. 2)** und den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

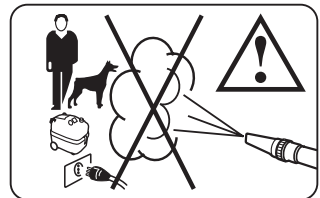


Abb. 3

Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können; den Kindern das Gerät nicht zugänglich machen, zum Gebrauch oder zur Aufsicht überlassen. Kinder haben keine Ahnung welche Gefahren mit Haushaltsgeräten verbunden sind.

Den Dampfstrahl nicht gegen sich selbst und/oder gegen Personen, Tiere und Materialien richten, die gegen hohe Temperaturen und/oder Feuchtigkeit empfindlich sind. **(Abb. 3)** Den Ablasstopfen des Heizkessels niemals abschrauben wenn das Gerät in Betrieb ist. Vor dem Abschrauben des Heizkesselablasstopfens sicherstellen, dass der Heizkessel nicht mehr unter Druck steht.

Sollte heißes Wasser und/oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

## **AUFSTELLUNG**

Den Dampfsauger an einem sicheren Ort aufstellen, wo ihn niemand umkippen und sich daran verletzen kann. Das Gerät nicht auf heiße Flächen stellen oder offenen Flammen nähern, um Schäden zu vermeiden.

### **REINIGUNG**

Vor der Reinigung des Geräts muss auf jeden Fall der Hauptschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Dann warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Niemals den Dampfreiniger ins Wasser tauchen!

Es ist strengstens verboten im Inneren des Geräts einzugreifen.

### **GEBRAUCH**

Für einen einwandfreien Gebrauch des Multifunktionsdampfreinigers, empfehlen wir folgendermaßen vorzugehen:

- Während des Betriebs, das Gerät auf ebenen Flächen verstellen;
- Das Gerät in einem ausreichend beleuchteten Raum verwenden und an eine leicht zugängliche Steckdose schließen;
- Das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen;
- Den Heizkessel nur mit Wasser füllen und keine Chemikalien zugeben;
- Der Dampfreiniger darf nur horizontal verwendet werden;
- Keine beizende Mittel und/oder Lösemittel aufsaugen, die das Gerät beschädigen würden;
- Keinen explosiven Staub und/oder explosive Flüssigkeiten aufsaugen;
- Keine brennende und/oder glühende Gegenstände wie Kohle, Asche und sonstige Materialien aufsaugen

### **GERÄT AUFBEWAHREN**

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Multifunktionsreinigers ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen, den Wassertank für Chemikalien und den Schmutzwasserbehälter leeren.

Das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Staub und Schmutz schützen.

### **VERPACKUNG**

Das Gerät aus der Verpackung nehmen und an einem geeigneten Ort aufstellen. Die Originalverpackung wurde entwickelt und hergestellt um das Gerät beim Transport zu schützen. Wir empfehlen die Packung für einen eventuellen zukünftigen Transport aufzubewahren. Das Verpackungsmaterial darf nicht für Kinder zugänglich sein, da es potentielle Gefahren darstellt.

## **REPARATUR UND WARTUNG**

Im Falle von Störungen, Defekte oder falls der Verdacht besteht dass das Gerät nach einem Sturz defekt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen und eine zugelassene Kundendienststelle aufsuchen.

Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen.

Das Gerät darf nur von zugelassenen Kundendienststellen repariert werden. Sollten Reparaturen nicht laut den Sicherheitsnormen vorgenommen und das Gerät von unbefugtem Personal repariert werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden oder Verletzungen, die sich daraus ergeben könnten.

Sollte der Temperaturschutzschalter einschalten, hält das Gerät automatisch an. Bevor es wieder in Betrieb gesetzt wird, das Gerät von einer zugelassenen Kundendienststelle prüfen lassen.

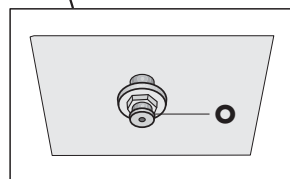
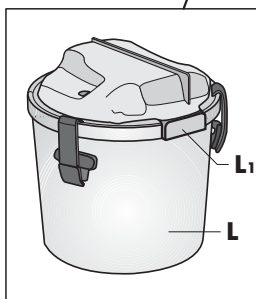
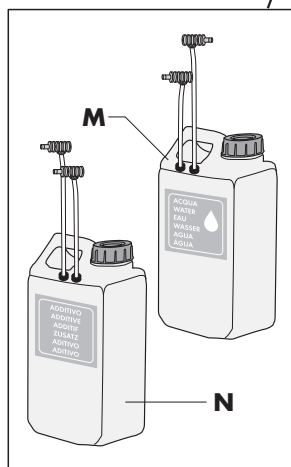
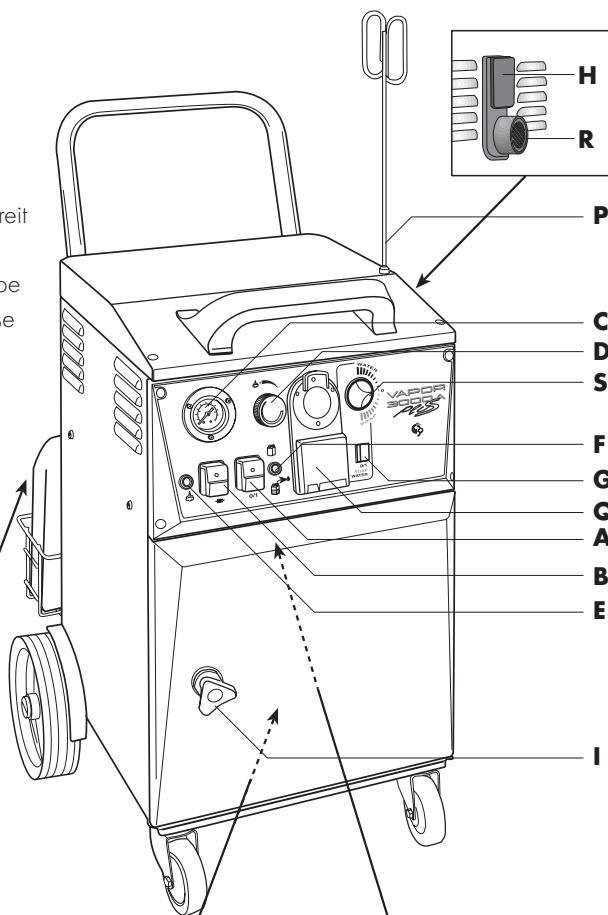
## **HINWEISE**

- Zur Reinigung der Materialien, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Herstellers der Materialien oder wenden Sie sich an ihn, um weitere Informationen zu erhalten.
- Dieser Dampfreiniger darf nur auf Materialien verwendet werden, die zur Dampfreinigung geeignet sind.
- Wir empfehlen Zwischenstecker, mehrpolige Stecker und/oder Verlängerungskabel nicht zu verwenden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen verwenden.
- Das Gerät nicht Witterungen (Regen, Sonne, Frost, usw.) aussetzen
- Wenn das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird, den Dampf nicht sofort auf das zu reinigenden Gewebe richten, sondern zuerst etwas Dampf ablassen, um Unreinheiten aus der Verarbeitung zu beseitigen.

Bei der Vorbereitung des Dampfsaugers, darf der Stecker nicht in der Steckdose stecken.

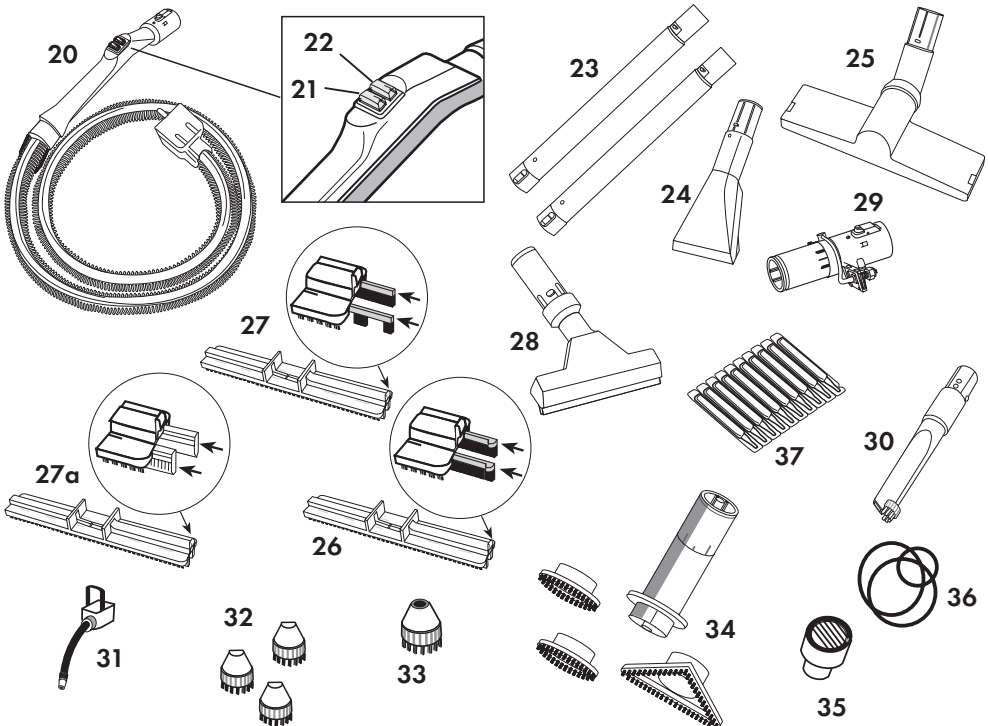
## ERLÄUTERUNG DER GERÄTEKOMPONENTEN

- A** Schalter für Zubehör
- B** Heizkessel-Schalter
- C** Manometer für Dampfdruck
- D** Drehknopf zur Einstellung der Dampfmenge
- E** Grüne Leuchte Gerät betriebsbereit
- F** Rote Leuchte für Wassermangel
- G** Schalter für Reinigungsmittelpumpe
- H** Seitliche Steckbuchse für Gebläse
- I** Türknauf
- L** Schmutzwasserbehälter
- L<sub>1</sub>** Griff Schmutzwasserbehälter
- M** Wassertank
- N** Tank für Chemikalien
- O** Ablassstopfen
- P** Schlauchhalter
- Q** Steckbuchse für Zubehör
- R** Filter (reinigen oder alle 6 Monate oder nach 500 Betriebsstunden auswechseln)
- S** Handrad zur Mischung von Wasser oder Reinigungsmittel



## Zubehör

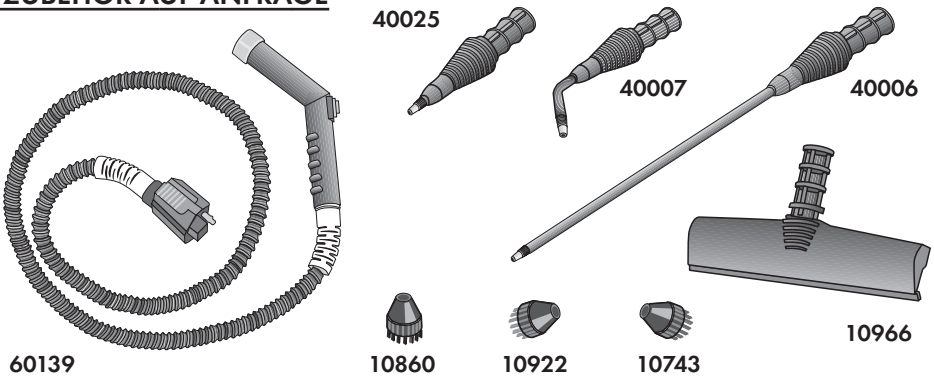
- |                                                                                     |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 20. CODE 71022 Handgriff mit 2 Steuerungen, Schlauch und Multifunktions-Steckbuchse | 28. CODE 71003 Fensterwischer                                                    |
| 21. Druckknopf für Dampf + Reinigungsmittel                                         | 29. Zerstäuber                                                                   |
| 22. Schalter für Saugfunktion                                                       | 30. CODE 71006 Fugendüse                                                         |
| 23. CODE 71004 2 Verlängerungsrohre                                                 | 31. CODE 40034 Punktstrahldüse für Fugendüse                                     |
| 24. CODE 71002 Polsterdüse                                                          | 32. CODE 20832 3 Halbrunde Bürstchen für Fugendüse                               |
| 25. CODE 71029 Mehrzweckbürste                                                      | 33. CODE 10860 1 Kleines Bürstchen für Punktstrahldüse                           |
| 26. CODE 35006 Einsatz für Teppiche und Teppichböden (Mehrzweckbürste)              | 34. CODE 21146 Bürste mit rundem weichem, rundem steifem und dreieckigem Einsatz |
| 27. CODE 35005 Borsteneinsatz für Böden (Mehrzweckbürste)                           | 35. CODE 40042 Schalldämpfer                                                     |
| 27a. Einsatz mit Gummileiste für Böden (Mehrzweckbürste)                            | 36. CODE 70902 Satz O-Ringe                                                      |
|                                                                                     | 37. CODE 40182 Set Entkalker 10 St.                                              |



### ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

|                                        |              |                  |              |
|----------------------------------------|--------------|------------------|--------------|
| Schlauch                               | <b>60139</b> | Nylonbürstchen   | <b>10860</b> |
| Gerade und kurze Punktstrahldüse       | <b>40025</b> | Messingbürstchen | <b>10922</b> |
| Krumme (45°) und kurze Punktstrahldüse | <b>40007</b> | Stahlbürstchen   | <b>10743</b> |
| Lanze 40 cm                            | <b>40006</b> | Scheibenwischer  | <b>10966</b> |

### ZUBEHÖR AUF ANFRAGE



## VORBEREITUNG

Vor dem Gebrauch müssen die beiden Tanks für Wasser und Reinigungsmittel gefüllt werden:

- Den Verschluss am Behälter (M) abschrauben;
- Den Behälter (M) mit leitungswasser füllen (**Abb. 4**);
- Den Behälter (M) wieder schließen;
- Den Verschluss am Behälter (N) abschrauben;
- Den Behälter (N) mit nicht schäumendem Reinigungsmittel füllen (**Abb. 5**);
- Den Behälter (N) wieder schließen.

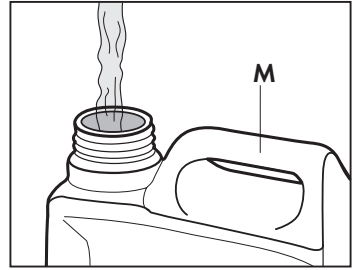


Abb. 4

## ACHTUNG

**Keine säurehaltigen oder giftigen Chemikalien verwenden; diese sind gesundheitsschädlich und könnten das Gerät beschädigen.**

- Um den Tank (N) für Chemikalien und den Tank (M) für Wasser an das Gerät zu schließen, halten Sie sich bitte an die angegebene Farbkombination (**Abb. 6**)
- Tür (I) öffnen;
- Den Schmutzwasserbehälter (L) am Griff (L1) fassen und herausnehmen (**Abb. 7**);
- Den Deckel des Behälters abnehmen und dazu die Haken (L2) öffnen;
- Den Behälter (L) mit 2 Liter Wasser füllen;
- Den Behälter wieder schließen und in seinen Sitz einsetzen; dabei darauf achten dass er richtig eingesetzt wird.



Abb. 5

## BETRIEB

- Den Stecker des Stromkabels in eine geeignete Steckdose stecken. Sicherstellen dass der Druckknopf (21) und der Schalter (22) am Handgriff (20) ausgeschaltet sind;
  - Den Schalter (B) des Heizkessels und den Schalter (A) für das Zubehör drücken, um das Gerät einzuschalten;
  - Die rote Meldeleuchte (F) blinkt circa 1 Minute lang was bedeutet dass das Gerät Wasser saugt.
- Sollte die rote Meldeleuchte (F) fest leuchten, den Schalter (A) ausschalten, 30 Sekunden warten und den Schalter nochmals drücken; diesen Vorgang auch mehrmals wiederholen, falls nötig.
- Wenn die rote Meldeleuchte (F) erlischt, ist das Auffüllen des Wassers beendet.

Das Einschalten der Meldeleuchte (F) bedeutet Wassermangel; wenn Wasser nicht sofort nachgefüllt und das Gerät ausgeschaltet wird, wird das Gerät blockiert.

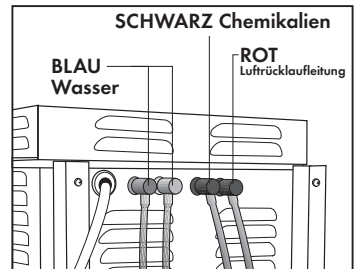


Abb. 6

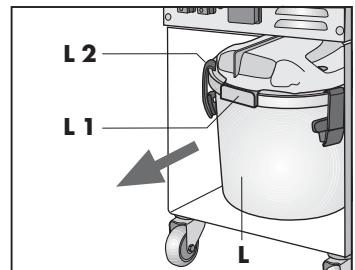


Abb. 7

- Warten bis die grüne Meldeleuchte (E) aufleuchtet und die Betriebsbereitschaft des Geräts meldet.
- Die Dampfmenge über den Drehknopf (D) einstellen.

**Die Dampfmengeneinstellung kann auch während des Betriebs des Geräts erfolgen.**

## BEMERKUNG

**Beim normalen Gebrauch meldet die grüne Leuchte, dass der Druck im Heizkessel dem normalen Wert entspricht; wenn aber ständig Dampf erzeugt wird, sinkt der Druck im Heizkessel und die grüne Leuchte erlischt automatisch, bis der Betriebsdruck erneut erreicht worden ist. In diesem Zustand kann ruhig weiter gearbeitet werden, da die Widerstände so dimensioniert sind, dass der Betriebsdruck in Kürze wieder hergestellt werden kann.**

## ARBEITSSCHLAUCH ANSCHLIEßEN

**Bevor das Gerät gebraucht wird, an den Handgriff des Arbeitsschlauchs (20) das gewünschte Zubehör schließen.**

-Die Klappe (1) der Steckbuchse (Q) für das Zubehör ganz öffnen und den Schnellanschluss (2) des Arbeitsschlauchs (20) in die vordere Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken (**Abb. 8**).

-Die Klappe (1) der Steckbuchse (Q) an den Körper des Schnellanschlusses (2) drücken und kontrollieren ob die beiden Teile richtig ineinander rasten (**Abb. 9**). Nachdem das Zubehör montiert worden ist, die Steuerungen am Handgriff betätigen, um die gewünschten Funktionen einzuschalten.

Diese ermöglichen Folgendes:

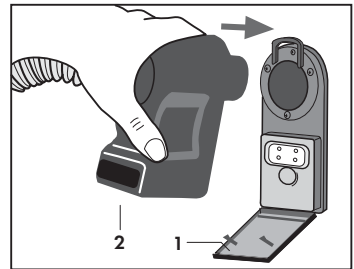
- Dampf durch Drücken des roten Druckknopfes (21) erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen (**Abb. 10**);
- Dampf durch Drücken des blauen Schalters (22) saugen (**Abb. 10**);

## **DAMPFFUNKTION:**

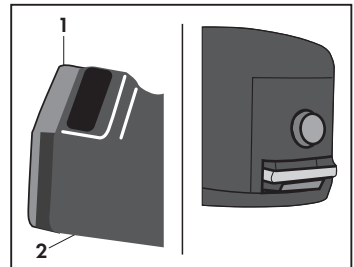
- Sicherstellen dass die Schalter (A), (B) und (G) des Geräts eingeschaltet sind;
- Die Taste für die Dampffunktion (21) am Handgriff (20) drücken;
- Die Dampfmenge kann über den Drehknopf (D) beliebig eingestellt werden.

## **FUNKTION FÜR DAMPF + REINIGUNGSMITTEL:**

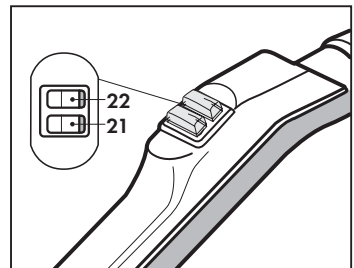
- Sicherstellen dass die Schalter (A) und (B) des Geräts eingeschaltet sind;
- Die Taste für die Dampffunktion (21) am Handgriff (20) drücken, um den Dampf mit dem Reinigungsmittel zu mischen;
- Die Dampfmenge kann über den Drehknopf (D) beliebig eingestellt werden.



**Abb. 8**



**Abb. 9**



**Abb. 10**

## FUNKTION MISCHEN (Abb. 11):

- Schalter für Reinigungsmittelpumpe (G) drücken
- Dreht man den Drehknopf (S) für Wasser oder Reinigungsmittel von Null bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn, kann man Wasser mit Dampf mischen
- Dreht man den Drehknopf (S) für Wasser oder Reinigungsmittel von Null bis zum Anschlag in den Uhrzeigersinn, kann man Reinigungsmittel mit Dampf mischen

## FUNKTION NUR SAUGEN:

- Das Gerät kann auch als Staubsauger mit Wasserfiltrierung verwendet werden;
- Nur den Schalter (A) einschalten;
- Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Saugfunktion einzuschalten.

**Die Saugfunktion kann gleichzeitig mit der Dampf- und/oder Reinigungsmittelfunktion verwendet werden.**

## BLASFUNKTION:

Das Gerät ist an der Rückseite mit einer Steckbuchse (17) für die Blasfunktion ausgestattet.

- Die Klappe der Steckbuchse (17) öffnen und den Schnellanschluss des Arbeitsschlauchs (2) in die seitliche Steckbuchse des Geräts stecken. Den Schnellanschluss fest hinein drücken (**Abb. 11A**)
- Das Gerät schaltet dann automatisch von Saugen auf Blasen um;
- Den Schalter (22) am Handgriff drücken, um die Blasfunktion einzuschalten.

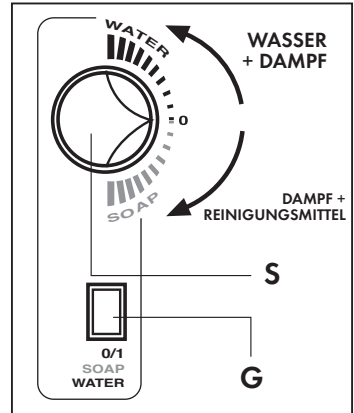


Abb. 11

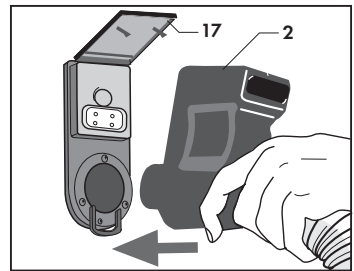


Abb. 11 A

## BEMERKUNG

**Wenn Sie mit den Reinigungsarbeiten fertig sind, empfehlen wir die Saugfunktion noch einige Sekunden lang eingeschaltet zu lassen, um die Wasser- und Dampfdruckstände in den Leitungen abzutragen.**

**Den Arbeitsschlauch (20) aus der Steckbuchse (Q) oder (H) erst dann ziehen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.**

## ⚠ ACHTUNG

**- Sollte die Saugfunktion blockiert werden, weil der Schmutzwasserbehälter (L) zuviel Wasser enthält, diesen leeren.**

**Um den Schmutzwasserbehälter (L) herauszunehmen, die Tür des Geräts durch drehen des Knaufs (1) öffnen und den leeren Behälter wieder mit 2 Liter sauberem Wasser füllen, das als Filter dient.**

**Sollte das Gerät wegen Wassermangel im Heizkessel blockiert und automatisch ausgeschaltet werden, das Gerät ausschalten und Wasser nachfüllen. Eine Minute warten (die elektronische Platine schaltet automatisch den Widerstand wieder zurück), dann das Gerät einschalten und wie gewöhnlich gebrauchen.**

## ANSCHLUSS DES ZUBEHÖRS

Das Zubehör kann direkt an den Handgriff des Arbeits Schlauchs (20) oder es können die Verlängerungsrohre dazwischen geschlossen werden, wenn es die Arbeit verlangt.

Um die verschiedenen Teile anzuschließen, genügt es:  
- das Steckteil des einen in das Aufnahmeteil des anderen zu stecken und beide über den roten Hebel zu blockieren (**Abb. 12**);

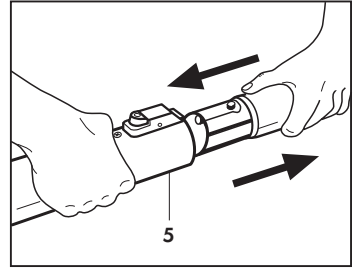
Werden die Teile nicht über den Hebel blockiert, kann dies zu Gefahren führen; das Zubehör könnte bei Gebrauch plötzlich herausfallen.

Mit jedem Zubehör kann man:

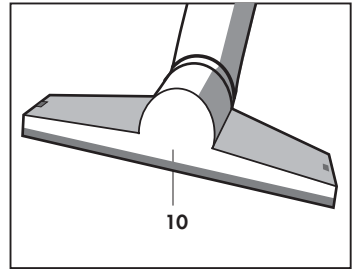
Dampf erzeugen und/oder Reinigungsmittel sprühen und saugen.

Um das Zubehör abzunehmen:

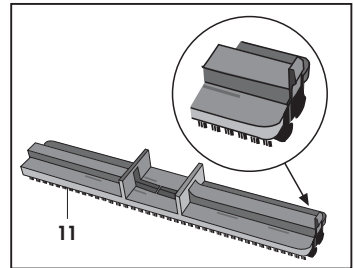
- die Dampffunktion über den Schalter (21) am Handgriff ausschalten;
  - die Saugfunktion über den Schalter (22) am Handgriff ausschalten;
  - den roten Hebel drücken, der das Zubehör blockiert.
- Nun kann das Zubehör abgenommen werden.



**Abb. 12**



**Abb. 13**



**Abb. 14**

Das Gerät ist mit verschiedenen Zubehörteilen ausgestattet, um allen Bedürfnissen nachzukommen.

## GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

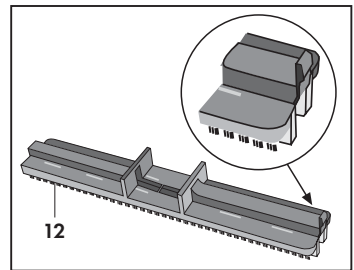
### MEHRZWECKBÜRSTE

- Diese Bürste besteht aus einem Universalteil (10) (**Abb. 13**), das je nach Bedarf, mit folgenden Teilen ausgestattet wird:

- Einsatz mit Borstenleisten (11) um harte Flächen zu reinigen (**Abb. 14**).

- Einsatz mit Gummileisten um harte Flächen zu bedampfen und/oder mit Reinigungsmittel zu besprühen (**Abb. 15**).

- Einsatz mit steifen Leisten (12) um Teppiche und Teppichböden zu reinigen. (**Abb. 16**)



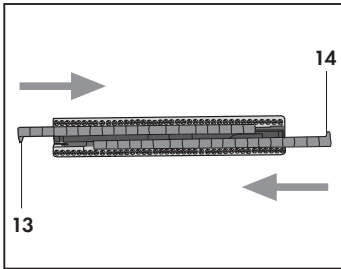
**Abb. 15**

## **MONTAGE DER MEHRZWECKBÜRSTE**

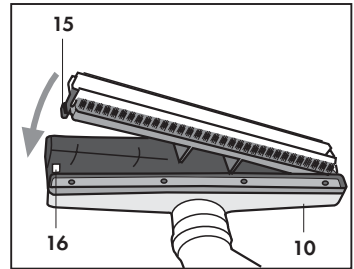
Um die steifen Leisten (12) für Teppichböden und Teppiche auf den Borsteneinsatz zu montieren, diese mit nach innen gerichteten Läppchen (13 und 14) in die dazu bestimmten Führungen schieben (**Abb. 16**).

Um auf das Universalteil (10) den Einsatz mit den Leisten zu montieren, genügt es die beiden Teile zusammenzufügen und fest anzudrücken, bis der Haken (15) der Bürste im Sitz (16) des Universalteils (10) einrastet (**Abb. 17**).

Um den Einsatz abzumontieren, den kleinen Hebel (15) aus Universalteil (10) aushacken.



**Abb. 16**



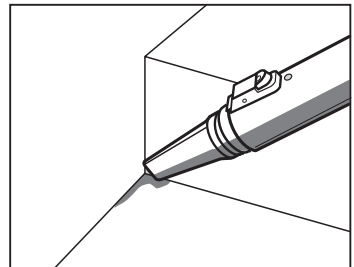
**Abb. 17**

## **FUGENDÜSE**

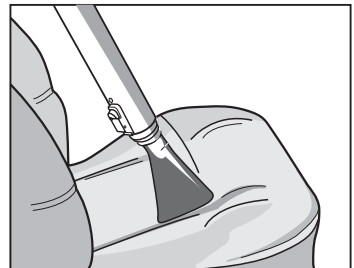
Die Fugendüse kann für besondere Reinigungsarbeiten verwendet werden: um Schlitz zwischen Möbeln, Verbindungsstellen an Sitzen oder Sofas, spitze Ecken usw. (**Abb. 18**) zu reinigen, wo der Schmutz besonders hartnäckig ist und Hygiene verlangt wird.

Hier einige Anwendungsbeispiele:

- Desinfizieren und lästige Gerüche beseitigen (Sanitäranlagen usw.)
- Besonders schwer zu erreichende Stellen und enge Fugen (zwischen Fliesen, am Fuß von Sanitäranlagen usw.) von hartnäckigem Schmutz reinigen.
- Hartnäckige Fettflecken von Fahrzeugfelgen, Motoren entfernen usw.
- Tiefkühlfach auftauen.



**Abb. 18**



**Abb. 19**

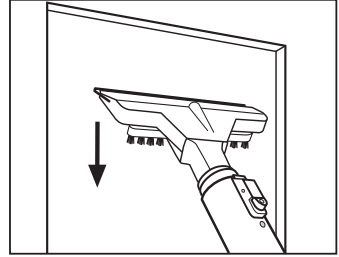
## **POLSTERDÜSE**

Diese dient zur Reinigung von Sofas, Sesseln, Matratzen, Autositzen und besonders engen Stellen an die die Mehrzweckbürste nicht herankommen kann (**Abb. 19**).

## **FENSTERWISCHER**

Der Fensterwischer ist besonders zur Reinigung von Fenstern und Spiegeln geeignet. Den Fensterwischer folgendermaßen verwenden:

- Dampf auf die gesamte Oberfläche sprühen und dabei die Gummilippe direkt auf die Scheibe legen.
- Die Gummilippe auf die Scheibe drücken und das Wasser aufsaugen; den Scheibenwischer dabei von oben nach unten bewegen (**Abb. 20**)



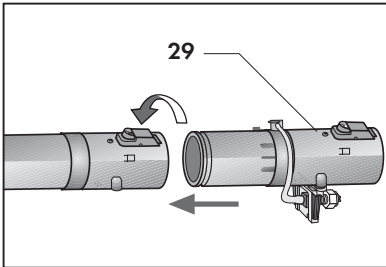
**Abb. 20**

## **ZERSTÄUBER (29)**

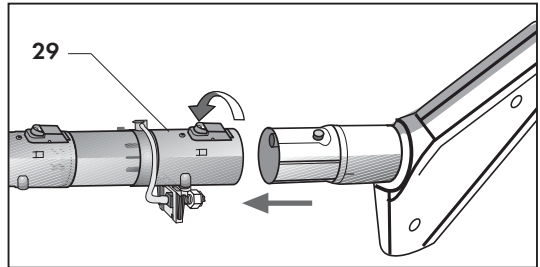
Der Zerstäuber (29) ist besonders zur Reinigung von Teppichen, Teppichböden und Böden nützlich da er das Wasser/Reinigungsmittel zerstäubt und einen Hauch auf die zu reinigende Fläche aufträgt ohne sie zu durchnässen.

Zur Reinigung den Zerstäuber zwischen Verlängerungsrohr und Bürste montieren:

- das Aufnahmeteil des Verlängerungsrohrs in das Steckteil des Zerstäubers stecken und die rote Blockierungstaste drücken (**Abb. 21**);
- das Aufnahmeteil des Zerstäubers in das Steckteil der Bürste stecken und die rote Blockierungstaste drücken (**Abb. 22**).



**Abb. 21**



**Abb. 22**

## WARTUNG

### **Schmutzwasserbehälter reinigen**

Nach jedem Gebrauch den Schmutzwasserbehälter (L) des Geräts leeren und vom angesaugten Schmutz reinigen; dazu die Haken öffnen und den Deckel abnehmen und alle Bestandteile mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel waschen.

Den Schmutzwasserbehälter (L) wieder in seinen Sitz montieren und sicherstellen, dass er in der richtigen Position blockiert ist.

Um die Funktionstüchtigkeit des Zubehörs zu verbessern, von Zeit zu Zeit die O-Ringe reinigen.

Periodisch (circa alle 100 Betriebsstunden oder alle 6 Monate) den Heizkessel mit dem mitgelieferten Entkalker (37) entkalken und ausspülen.

- a)** Den Verschluss am Behälter (N) abschrauben;
- b)** Den Behälter (M) mit 2,5 Liter Wasser und 5 Flakons Entkalker füllen;
- c)** Den Anweisungen auf Seite 8 im Paragraphen „Betrieb“ folgen, um den Entkalker in den Heizkessel zu saugen.
- d)** Das Produkt mindestens 10 Minuten lang bei ausgeschaltetem Gerät wirken lassen. **Bevor der Ablassstopfen (O) abgenommen wird, einen Eimer unter das Gerät stellen um das Wasser darin abzulassen.**
- e)** Den Ablassstopfen (O) abschrauben.  
Den Heizkessel leeren.  
Abschließend kontrollieren ob der Ablassstopfen (O) wieder richtig festgeschraubt worden ist.
- f)** Den Behälter (M) wieder mit frischem Wasser füllen, ausspülen und leeren.
- g)** Letzteren Vorgang vor Gebrauch des Geräts 2-3 Mal wiederholen.

## **STÖRUNGEN UND LÖSUNGEN**

| <b>STÖRUNG</b>                                  | <b>URSACHE</b>                                                                          | <b>ABHILFE</b>                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht.                   | Keine Spannung vorhanden.<br>Kabel oder Schalter defekt                                 | Kontrollieren, ob Strom vorhanden ist.<br>Den Kundendienst anrufen.                                                                                                           |
| Wasser tritt aus dem Gerätekörper (Luftablass)  | Schmutzwasserbehälter ist zu voll                                                       | Schmutzwasserbehälter leeren<br>Schwimmer kontrollieren,                                                                                                                      |
| Starke Saugleistungsabnahme                     | Rohre oder Zubehör verstopft oder kaputt.<br><br>Gerätekörper nicht richtig geschlossen | Rohre oder Zubehör reinigen oder austauschen.<br><br>Kontrollieren ob der Gerätekörper richtig auf dem Schmutzwasserbehälter liegt und ob die Haken richtig geschlossen sind. |
| Der Motor ist zu laut (starkes Geräusch)        | Rohre oder Zubehör verstopft                                                            | Rohre oder Zubehör reinigen                                                                                                                                                   |
| Zubehördichtungen undicht.                      | Dichtungen sind verschleißt oder nicht mehr vorhanden                                   | Dichtungen kontrollieren, reinigen und schmieren und nötigenfalls austauschen.                                                                                                |
| Das Zubehör lässt sich nicht richtig montieren. | Die Dichtungen und die Schnellanschlüsse sind verschmutzt.                              | Dichtungen und Schnellanschlüsse reinigen.                                                                                                                                    |

| <b>STÖRUNG</b>                                                                 | <b>URSACHE</b>                                                                                                                                                            | <b>ABHILFE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es tritt kein Dampf aus und die Saugfunktion schaltet nicht ein.               | <p>Der Druck im Heizkessel wurde noch nicht vollständig aufgebaut (grüne leuchte aus).</p> <p>Keine Spannung vorhanden.</p> <p>Stecker steckt nicht in der Steckdose.</p> | <p>Einige Minuten warten, bis die grüne Leuchte aufleuchtet; falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an eine Kundendienststelle.</p> <p>Kontrollieren ob Strom vorhanden ist und ob der Stecker in der Steckdose richtig steckt.</p> <p>Kontrollieren ob der Stecker in der Steckdose des Schaltkastens richtig steckt.</p> |
| Die Maschine saugt ständig Wasser und die Meldeleuchte (F) meldet Wassermangel | <p>O-Ringe der Rohrverbindungsstellen am Behälter (M) kontrollieren</p> <p>Behälter (M) ist leer</p>                                                                      | <p>O-Ringe auswechseln</p> <p>Den Behälter (M) auffüllen</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Einige Tropfen Wasser tropfen aus dem Zubehör.                                 | Während der ersten Minuten des Betriebs kann sich Kondenswasser durch den Temperaturunterschied zwischen Zubehör und Dampf, bilden.                                       | Das Problem löst sich von allein nach einigen Minuten Betrieb; wenn das Problem weiterhin besteht, den Heizkessel reinigen.                                                                                                                                                                                                                    |
| Die Saugfunktion schaltet nicht ein.                                           | <p>Schmutzwasserbehälter voll</p> <p>Deckel des Behälters (L) nicht richtig angebracht</p>                                                                                | <p>Gerät ausschalten.</p> <p>Schmutzwasserbehälter (L) leeren Schwimmerposition kontrollieren,</p> <p>Schmutzwasserbehälter (L) mit dem Griff (L1) richtig schließen.</p>                                                                                                                                                                      |



### **WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung und die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## **CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Modell: VAPOR 3000 A

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, dass das Produkt auf das sich die Konformitätserklärung bezieht, den nachstehenden Normen oder anderen gesetzlichen Unterlagen entspricht:

EN 60335-2-54:97+A11:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



Handwriting practice area consisting of 20 horizontal lines.

Estimado Cliente:

gracias por haber elegido un generador de vapor fabricado por nosotros y tenemos el placer de poner a su disposición este manual cuyo objetivo es permitirle trabajar con la máxima seguridad y productividad.

Por favor, lea con atención el manual y déjelo a disposición del personal que tendrá que utilizar el aparato y realizar el mantenimiento.

### **CARACTERÍSTICAS PARTICULARES:**

- **Máquina de construcción profesional con componentes de alta calidad y que cumple con las principales normativas de seguridad internacionales.**
- **Carrocería de acero inox 18/10. Espesor 12/10 homologada TÜV.**
- **Caldera de seguridad de acero inox.**
- **Acoplamiento tubo vapor con bloqueo de seguridad.**
- **Pulsadores de mando vapor – aspiración a 12 V.**
- **Accesorios fruto de numerosos estudios y experiencia, realizados en base a diseño propio en material plástico exclusivo, particularmente resistente.**
- **Cuba de recuperación con filtrado polvos de agua y tubo de efecto venturi.**

### **SEGURIDADES:**

- **1 Presóstato**
- **1 Válvula mecánica sobrepresión**
- **1 Termostato de seguridad**
- **1 Termostato de rearme mecánico**
- **1 Seguridad electrónica sobre sonda por falta de agua**

Estamos a su disposición para cualquier ulterior aclaración que pueda necesitar. Le agradeceríamos que nos señalara eventuales propuestas de mejora, a fin de que nuestros productos sean siempre más conformes a sus necesidades.

El texto ha sido controlado atentamente, sin embargo, eventuales errores de impresión tienen que ser comunicados al fabricante. Además, a fin de mejorar el producto, nos reservamos el derecho de realizar modificaciones para la actualización de esta publicación sin aviso previo. Además, está prohibida cualquier reproducción, incluso parcial del presente manual, sin la autorización del fabricante.

### PREFACIO



Este manual debe ser leído antes de proceder con la instalación, la puesta en marcha y el uso del aparato. Forma parte integrante del producto.

Leer atentamente las advertencias e instrucciones contenidas en el presente manual, ya que facilitan importantes indicaciones relativas a **la seguridad de uso y el mantenimiento**. Hay que poner particular atención a las advertencias generales de uso.

Conservar con cuidado este manual de instrucciones para cada ulterior consulta. Los generadores de vapor en materia de seguridad se fabrican de acuerdo con las normas vigentes.

El contenido del presente manual debe ser comunicado al usuario del aparato.

### CLASIFICACIÓN

El usuario debe respetar las condiciones de uso del aparato previstas por las normas, en especial debe atenerse a la clasificación descrita:

El aparato vapor/aspiración, a fin de la protección contra sacudidas eléctricas, es un aparato de **clase I**.

Dirigirse siempre al revendedor o a un Centro de Asistencia Técnica para sustituir el limitador térmico de seguridad.

El aparato vapor/aspiración se ajusta en la fábrica y todos los dispositivos de seguridad contenidos están sellados. **Está prohibido alterar su regulación.**

El aparato vapor/aspiración ha de utilizarse siempre sobre un terreno consistente y en llano. La falta de respeto de esta prescripción puede ser causa de peligro.

El aparato vapor/aspiración no se tiene que utilizar en caso de atmósfera corrosiva o potencialmente explosiva (vapores, gas).

La conexión eléctrica debe efectuarse en el respeto de las normas vigentes (para Italia atenerse a lo previsto por la ley 46/90) y de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Comprobar que la capacidad eléctrica de la instalación y de las tomas de corriente sean adecuadas a la potencia máxima del aparato indicada en la placa (W). En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente cualificado. Hacer colocar el enchufe de tipo adecuado a personal profesionalmente cualificado.

Una conexión equivocada puede causar daños a personas, animales, cosas, hacia los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.



Antes de conectar el aparato vapor/aspiración asegurarse de que los datos de placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

En caso de empleo de cables de prolongación para la alimentación del aparato, utilizar cables de sección adecuada y nunca inferior a los 2,5 mm<sup>2</sup>.

La seguridad eléctrica del aparato está asegurada solo cuando el mismo está correctamente conectado a una instalación eficaz de puesta a tierra como previsto por las vigentes normas de seguridad eléctrica (para Italia atenerse a lo previsto por la ley 46/90). Es necesario comprobar este requisito de seguridad fundamental, en caso de duda, pedir un control esmerado de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

El aparato se desconecta de la red eléctrica solo quitado el enchufe de la toma de corriente. En condiciones de alimentación desfavorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.

## **DESTINO DE USO**

El aparato está destinado exclusivamente a la limpieza de pavimentos, moquetas, tejidos, vehículos, y superficies lavables en general, mediante los accesorios de serie o opcionales suministrados por el fabricante y en ambientes protegidos (por lluvia, nieve, etc.). Cualquier otro uso ha de considerarse impropio e irrazonable.

### **Ejemplos de uso irrazonable e/o impropio son:**

- Usar el aparato vapor/aspiración bajo la lluvia.
- Limpiar superficies no idóneas al tratamiento con vapor a alta temperatura.
- Aspirar sustancias inflamables (colillas de cigarrillos, ceniza del hogar, disolventes o sustancias agresivas y explosivas).
- Aspirar contra partes delicadas del cuerpo como ojos, boca, orejas, etc.
- Utilizar el aparato para la limpieza de animales, personas, etc.
- Sustituir los accesorios durante la erogación del vapor.
- Desplazar el aparato tirando el cable eléctrico.
- Utilizar el aparato con el cable eléctrico dañado.
- Limpiar el aparato con chorros de agua.
- Limpiar el aparato conectado a la red eléctrica.
- Usar el aparato con manos y/o pies mojados.
- Descargar el contenedor basura sin guantes, máscara o sin vestidos de protección adecuados.
- Dejar sin vigilancia el aparato mientras está en marcha.
- Usar el aparato sin las protecciones (paneles, rejillas).
- Obstruir las aberturas o ranuras de ventilación y eliminación del calor.



Utilizar solamente accesorios originales que ofrecen las mayores características de calidad y seguridad. La falta de uso de accesorios originales libera al fabricante de cualquier responsabilidad.

## **ADVERTENCIAS PARA EL EMPLEO**

### **Limpieza de tejidos.**

Antes de tratar los tejidos con el aparato vapor/aspiración, controlar siempre en un punto no en vista si los tejidos resisten al vapor.

Por eso, pulverizar intensamente la superficie y luego dejar secar. Luego averiguar si la forma o el color resultan alterados.

### **Limpieza de superficies revestidas o pintadas.**

No dirigir nunca el vapor hacia cantos encolados, ya que las láminas se podrá despegar. No usar el aparato sobre pavimentos de madera o parqué no sellados.

¡Poner atención a la limpieza de muebles de cocina, muebles de casa, puertas, parqué, superficies pintadas o revestidas con productos sintéticos!

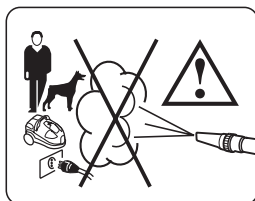
En caso de acción prolongada del vapor, la cera, la laca a tampón para muebles, el revestimiento en material sintético o la pintura pueden despegarse, deteriorarse o formarse manchas. Se aconseja limpiar estas superficies solo con un paño vaporizado, o vaporizarlas solo brevemente con un paño de doble estrato.

### **Limpieza de superficies acristaladas.**

Para no dañar el sellado de los armazones, no dirigir el chorro de vapor directamente hacia los puntos sellados de las superficies acristaladas.

Calentar el cristal de la superficie en caso de temperaturas externas bajas, sobre todo durante el invierno vaporizando ligeramente la entera superficie antes de proceder con la limpieza. Se compensan así las diferencias de temperatura entre las superficies internas y externas, reduciendo así las tensiones superficiales que podrían causar la rotura del cristal.

## LECTURA DE LA SIMBOLOGÍA



No dirigir el chorro de vapor contra sí mismos y/o personas, animales, aparatos que contengan componentes eléctricos (interior del horno)



En caso de salida de agua hirviendo o vapor, existe el peligro de quemaduras

## DATOS TÉCNICOS

|                               |                                                                                                                            |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensión nominal               | <b>230 V~ 50/60Hz</b>                                                                                                      |
| Potencia nominal              | <b>3000W</b>                                                                                                               |
| Potencia caldera              | <b>2 x 1500 W</b>                                                                                                          |
| Potencia motor                | <b>1000 W</b>                                                                                                              |
| Material cuerpo externo       | <b>Acero inox</b>                                                                                                          |
| Longitud cable alimentación   | <b>5 m</b>                                                                                                                 |
| Caldera                       | <b>Acero inox</b>                                                                                                          |
| Capacidad depósito agua       | <b>5 l</b>                                                                                                                 |
| Capacidad depósito detergente | <b>5 l</b>                                                                                                                 |
| Presión máxima en caldera     | <b>0,6 MPA (6 bar)</b>                                                                                                     |
| Depresión máxima motor        | <b>21 kPa</b>                                                                                                              |
| Capacidad motor               | <b>46 l/s</b>                                                                                                              |
| Dimensiones                   | <b>45 x 50 h85 cm</b>                                                                                                      |
| Peso aparato                  | <b>28 Kg</b>                                                                                                               |
| Dispositivos de seguridad     | <b>Termostato de agua agotada, limitador de temperatura, presóstato, 2 válvulas de seguridad para sobrepresión caldera</b> |

**Con reserva de modificaciones de construcción y ejecución debidas al progreso tecnológico. Máquina conforme a la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de las perturbaciones radiotelevisivas B.T. 73/23/CEE.**

2002/95/CE (RoHS)

2002/96/CE (RAEE)

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

Nunca poner a contacto del agua las partes bajo tensión: ¡Peligro de cortocircuito! ¡El vapor sobrecalentado y el agua caliente pueden provocar quemaduras! **(Fig 1)**. El aparato está previsto sólo para ser utilizado bajo vigilancia. Está prohibido aportar modificaciones técnicas y utilizar el aparato para finalidades ilícitas a causa de los riesgos que conllevan.

El aparato tiene que ser utilizado sólo por personas adultas en condiciones psicofísicas no alteradas.

Conectar el aparato sólo a una toma de corriente adecuada. Asegurarse siempre de que la toma de corriente esté equipada con la línea de tierra y de que tenga una tensión correspondiente a la indicada en la placa del aparato.

No utilizar nunca el aparato si el cable de alimentación es defectuoso.

Hacer sustituir inmediatamente los cables y los enchufes defectuosos sólo por un centro de asistencia autorizado. No hacer pasar el cable de alimentación por cantos y aristas vivas, sobre objetos muy calientes y protegerlo del aceite. No llevar y/o tirar el limpiador vapor-aspiración cogiéndolo por el cable.

No extraer el enchufe tirándolo por el cable **(Fig 2)** y no tocarlo con las manos mojadas y/o húmedas.

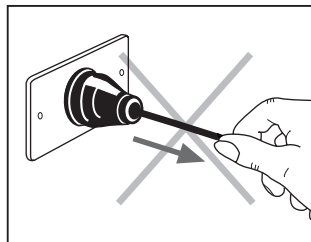
Asegurarse de que ningún niño tenga la posibilidad de jugar con la máquina; por lo tanto no dejar el aparato a su alcance, uso o custodia. Los niños no se dan cuenta del peligro conectado a los electrodomésticos.

No dirigir el chorro de vapor contra sí mismos y/o personas, animales y materiales sensibles a las altas temperaturas y/o a la humedad. **(Fig 3)**

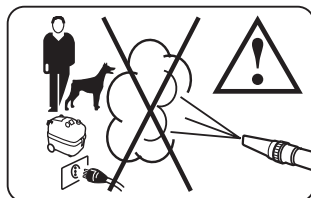
No desenroscar nunca el tapón de la caldera cuando el aparato está en marcha. Antes de desenroscar el tapón asegurarse de que la caldera ya no esté bajo presión de vapor. ¡En caso de salida de agua hirviendo o vapor, existe el peligro de quemaduras !



**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**

## **UBICACIÓN**

Guardar el limpiador vapor-aspiración en un lugar seguro, donde nadie pueda echarlo al suelo o herirse con él. No colocar el limpiador vapor-aspiración sobre superficies calientes o cerca de llamas abiertas para evitar que se deteriore.

### **LIMPIEZA**

Antes de limpiar la máquina, es indispensable desconectar el interruptor general y luego desconectar el enchufe de la toma de corriente. Además, esperar que la máquina se enfríe. ¡Nunca sumergir el limpiador vapor-aspiración en el agua!

Está severamente prohibido intentar intervenir en el interior de la máquina.

### **USO**

Para el correcto y buen funcionamiento del generador de vapor con plancha se aconseja lo siguiente:

- Durante el funcionamiento desplazar la máquina sobre superficies uniformes;
- Elegir un ambiente lo suficientemente iluminado y con toma de corriente fácilmente accesible;
- Nunca dejar la máquina en función sin custodia;
- No mezclar el agua para el llenado de la caldera con otros productos químicos;
- El limpiador vapor-aspiración se puede utilizar sólo horizontalmente;
- No aspirar ácidos y/o disolventes, éstos deterioran la máquina;
- No aspirar polvos y/o líquidos explosivos;
- No aspirar objetos en llamas y/o incandescentes, como tizones, ceniza y otros materiales en fase de combustión

### **CUSTODIA DE LA MÁQUINA**

Después de cada utilización desconectar todos los interruptores del limpiador multifuncional, quitar el enchufe de la toma de corriente, vaciar los depósitos agua detergente de los líquidos residuales y el depósito de recuperación de las impurezas aspiradas.

Guardarla en un lugar seco protegiéndola del polvo y la suciedad.

### **EMBALAJE**

Extraer la máquina del propio embalaje y posicionarla en un lugar idóneo. El embalaje original se ha proyectado y realizado para proteger la máquina durante el envío. Se aconseja conservarlo para un eventual transporte futuro.

Los elementos del embalaje no tienen que ser dejados al alcance de los niños ya que son fuentes de potenciales peligros.

## **REPARACIONES/MANTENIMIENTO**

En caso de averías, defectos o sospecha de defecto después de una caída, desconectar el enchufe de la toma y dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado.

### **Nunca poner en función una máquina defectuosa.**

Sólo los centros de asistencia autorizados pueden efectuar intervenciones y reparaciones. En caso de intervenciones no efectuadas en el respeto de las vigentes normas de seguridad y por personal no autorizado, se declina toda responsabilidad por eventuales daños a cosas y/o personas que se produzcan.

Si interviene el limitador de temperatura, el aparato se para automáticamente. Antes de proceder a una nueva puesta en marcha, hacer controlar el aparato por un centro asistencia autorizado.

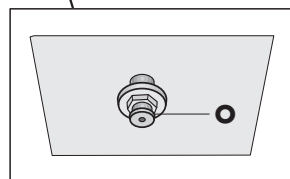
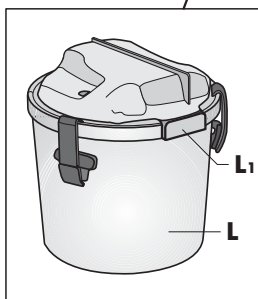
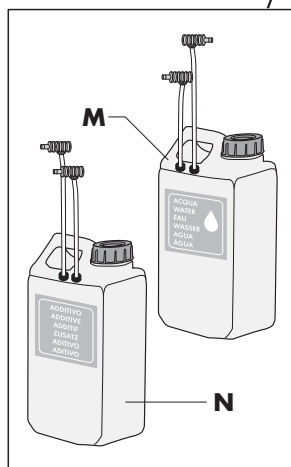
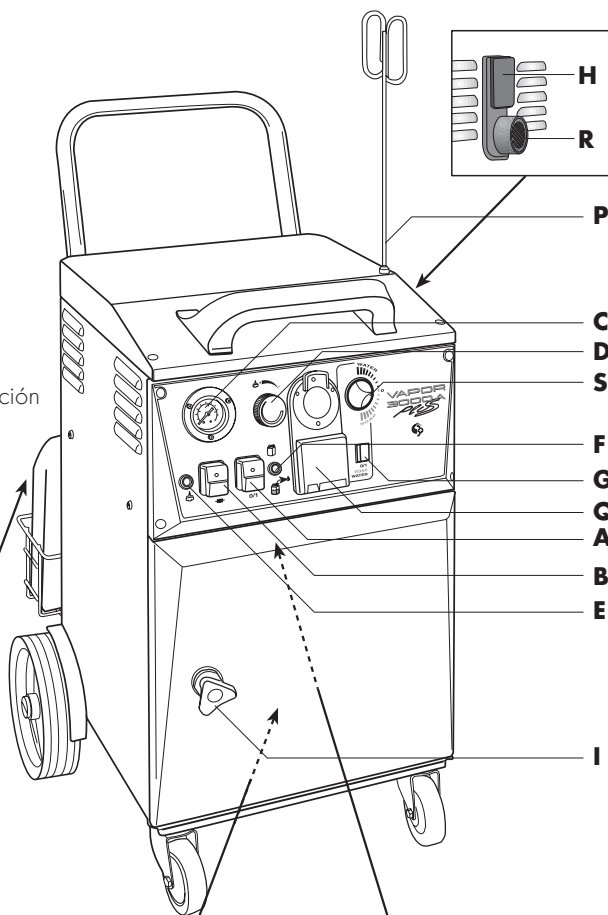
## **ADVERTENCIAS**

- Para la limpieza de los materiales atenerse a los datos indicados por las empresas fabricantes, en caso no existieran, dirigirse al productor del material para obtener aclaraciones sobre esta operación.
- Este limpiador vapor-aspiración tiene que ser utilizado sólo sobre materiales cuyas características permitan una limpieza con el mismo.
- Se desaconseja el uso de clavijas de adaptación, clavijas múltiples y/o cables de prolongación.
- No tocar el aparato con manos y/o pies húmedos.
- No exponer el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.)
- La primera vez que se utiliza el vapor no iniciar la limpieza directamente sobre los tejidos, pero, al fin de eliminar las impurezas debidas a la elaboración, descargar las primas salidas de vapor sobre un paño a parte.

Durante la preparación del limpiador vapor – aspiración el enchufe no tiene que estar conectado en la toma de corriente.

## LISTA COMPONENTES MÁQUINA

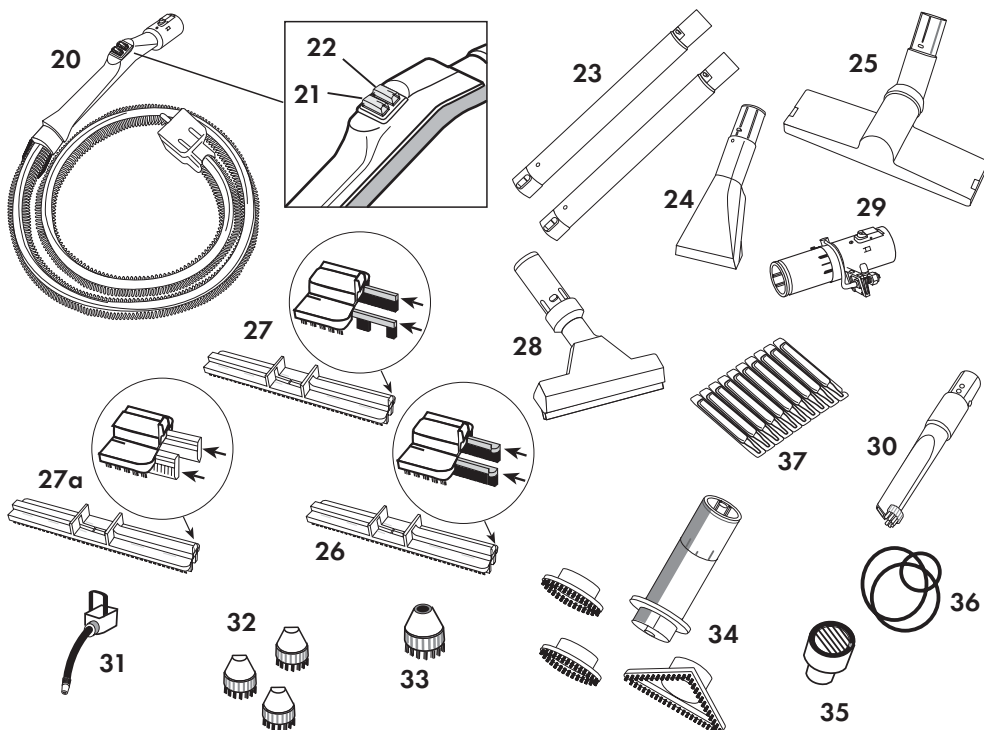
- A** Interruptor accesorios
- B** Interruptor encendido caldera
- C** Manómetro presión vapor
- D** Volante regulación vapor
- E** Testigo verde máquina lista
- F** Testigo rojo agua agotada
- G** Interruptor bomba detergente
- H** Toma lateral soplado
- I** Tirador tapa
- L** Depósito de recuperación
- L<sub>1</sub>** Manivela depósito de recuperación
- M** Depósito agua
- N** Depósito detergente
- O** Tapón de descarga
- P** Varilla porta flexible
- Q** Toma accesorios
- R** Filtro  
(limpiar o sustituir cada  
6 meses o después de  
500 horas de trabajo)
- S** Volante mezclado  
agua o detergente



## Accesorios

- 20. COD. 71022 Empuñadura con 2 mandos dotada de tubo flexible y toma multifunción
- 21. Pulsador vapor + detergente
- 22. Interruptor aspiración
- 23. COD. 71004 2 Tubos de prolongación
- 24. COD. 71002 Boca para tejidos
- 25. COD. 71029 Cepillo multiuso
- 26. COD. 35006 Armazón para alfombras y moquetas (cepillo multiuso)
- 27. COD. 35005 Armazón con cerdas para pavimentos (cepillo multiuso)
- 27a. Armazón con goma (cepillo multiuso)

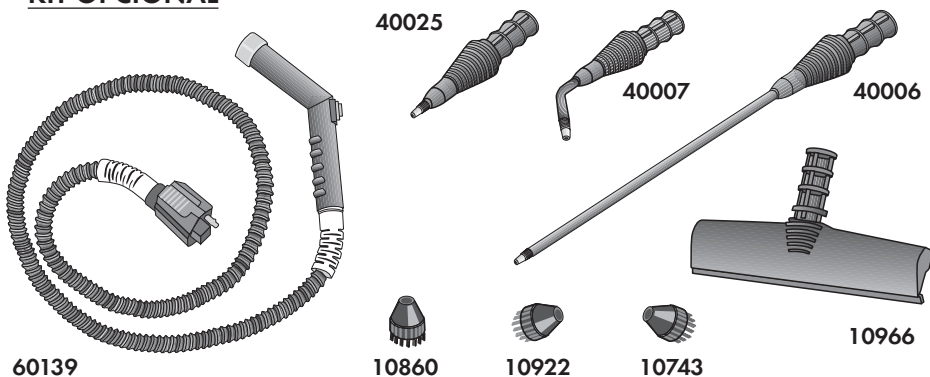
- 28. COD. 71003 Cepillo limpiacristales
- 29. Pulverizador
- 30. COD. 71006 Lanza
- 31. COD. 40034 Punta curva para lanza
- 32. COD. 20832 3 medios cepillos pequeños para lanza
- 33. COD. 10860 1 cepillo pequeño para lanza curva
- 34. COD. 21146 Cepillo con insertos redondo rígido + suave y triangular
- 35. COD. 40042 Silenciador
- 36. COD. 70902 juego juntas tóricas de recambio
- 37. COD. 40182 juego disincrustante 10 Pzs.



### KIT OPCIONAL

|                                     |              |                      |              |
|-------------------------------------|--------------|----------------------|--------------|
| Tubo flexible 500 cm.               | <b>60139</b> | Cepillo cerdas nylon | <b>10860</b> |
| Lanza corta de boquilla recta       | <b>40025</b> | Cepillo cerdas latón | <b>10922</b> |
| Lanza corta de boquilla curvada 45° | <b>40007</b> | Cepillo cerdas acero | <b>10743</b> |
| Lanza recta larga 40 cm.            | <b>40006</b> | Limpiacristales      | <b>10966</b> |

### KIT OPCIONAL



## PREPARACIÓN

Antes de utilizar el aparato hay que llenar los depósitos agua y detergente:

- Desenroscar el tapón presente en el depósito (M);
- Llenar el depósito (M) con agua desmineralizada o agua del grifo (**Fig. 4**);
- Cerrar otra vez el depósito (M);
- Desenroscar el tapón del depósito (N);
- Llenar el depósito (N) con detergente no espumoso (**Fig. 5**);
- Enroscar el tapón del depósito (N).

### ⚠ ATENCIÓN

**No utilizar ácidos o detergentes tóxicos, éstos son dañinos para la salud y pueden dañar el aparato**

- Para la conexión de los bidones detergente (N) y agua (M) al aparato seguir escrupulosamente la combinación de los colores (**Fig. 6**);
- Abrir la tapa (I);
- Extraer el depósito de recuperación (L) mediante el tirador (L1) (**Fig. 7**);
- Desenganchar la tapa del depósito actuando sobre los ganchos (L2);
- Verter 2 litros de agua al interior del depósito (L);
- Cerrar otra vez el depósito e introducirlo en su sede prestando atención a la correcta posición.

## FUNCIONAMIENTO

- Introducir el enchufe de alimentación eléctrica en una toma de corriente idónea. Asegurarse de que el pulsador (21) y el interruptor (22), situados en la empuñadura (20) no estén conectados;

- Presionar el interruptor caldera (B) y el interruptor accesorios (A) para poner en marcha la máquina;

- El testigo rojo (F) destellará por aproximadamente 1 minuto a intermitencia para indicar la carga del agua. En caso de que el testigo rojo (F) quede encendida, desconectar el interruptor (A), esperar 30 segundos y volver a pulsar el interruptor, repetir la operación incluso varias veces si es necesario.

El apagado del testigo rojo (F) indica que la carga del agua ha terminado.

El encendido del testigo rojo (F) indica la falta de agua si no se interviene tempestivamente restableciendo el nivel del agua y apagando el aparato, se comprueba el bloqueo de la máquina.

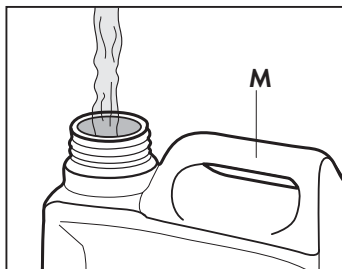


Fig. 4



Fig. 5

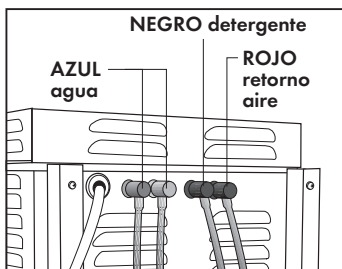


Fig. 6

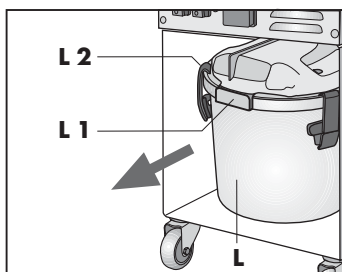


Fig. 7

- Esperar el encendido del testigo verde (E) que señala máquina lista para el uso.
- Seleccionar la potencia del vapor con el oportuno volante (D).

**El flujo del vapor puede ser variado durante el uso de la máquina.**

### NOTA

**Durante el uso normal, el testigo verde encendido señala que la presión en caldera está sobre valores normales; sin embargo, erogando vapor continuo, la presión disminuye un poco y el testigo se apaga automáticamente hasta que no vuelve al valor de ejercicio. También es esta condición se puede tranquilamente continuar a trabajar ya que las resistencia se han dimensionado para permitir el restablecimiento inmediato del valor de ejercicio de la presión.**

## CONEXIÓN TUBO FLEXIBLE

**Antes de proceder con el uso de la máquina enganchar a la empuñadura del tubo flexible (20) el accesorio que se desea utilizar.**

- Abrir completamente la tapa (1) de la toma accesorios (Q) e introducir el racor rápido (2) del tubo flexible (20) en la toma situada en la parte anterior del aparato, presionándolo a fondo **(Fig. 8)**.
- Cerrar la tapa (1) de la toma accesorios (Q) sobre el cuerpo del racor rápido (2) asegurándose de que las dos partes se acoplen **(Fig. 9)**.

Después de haber enganchado el accesorio deseado, todos los mandos para el funcionamiento se hallan en la empuñadura.

A través de ésta es posible:

- erogar vapor y/o detergente, presionando el pulsador rojo (21) **(Fig. 10)**;
- aspirar vapor, presionando el interruptor azul (22) **(Fig. 10)**

### FUNCIÓN VAPOR:

- Asegurarse de que los interruptores (A) y (B) en el aparato estén conectados;
- Presionar el pulsador (21) situado en la empuñadura (20) para el suministro del vapor;
- Para obtener la modulación de la cantidad de suministro vapor, actuar en el volante (D).

### FUNCIÓN VAPOR DETERGENTE:

- Asegurarse de que los interruptores (A), (B) y (G) en el aparato estén conectados;
- Presionar el pulsador (21) situado en la empuñadura (20) para tener la mezcla del vapor con el detergente;
- Para obtener la modulación de la cantidad de suministro vapor, actuar sobre el volante (D).

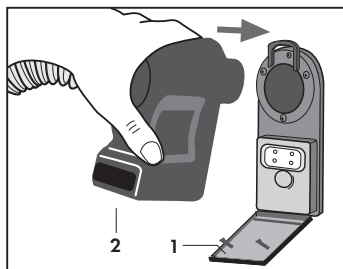


Fig. 8

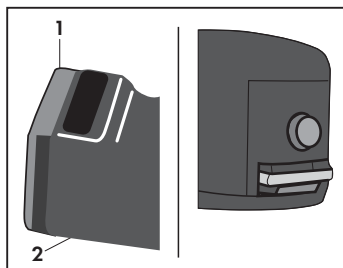


Fig. 9

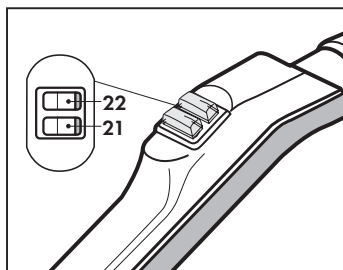


Fig. 10

### **FUNCIÓN MEZCLADOR (Fig. 11):**

- Presionar el pulsador interruptor bomba detergente (G)
- Girando el Pomo mezclado agua o detergente (S) en el sentido inverso al de las agujas del reloj desde el punto cero se obtiene el mezclado agua con vapor
- Girando el Pomo mezclado agua o detergente (S) en el sentido de las agujas del reloj desde el punto cero se obtiene el mezclado detergente con vapor

### **FUNCIÓN SOLO ASPIRACIÓN:**

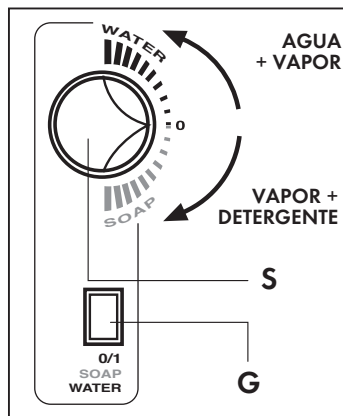
- El aparato también se puede utilizar sólo como aspiradora con filtro de agua;
- Dejar conectado sólo el interruptor (A);
- Presionar el interruptor (22) sobre la empuñadura para activar la función aspiración.

**La función aspiración puede ser utilizada contemporáneamente con el suministro de vapor y/o detergente.**

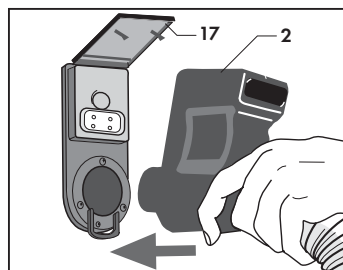
### **FUNCIÓN SOPLADO:**

La máquina está dotada de la toma posterior (17) de soplado.

- Abrir completamente la tapa (17) e introducir el racor rápido (2) del tubo flexible en la toma lateral del aparato, presionando a fondo (**Fig. 11 A**)
- La máquina se conmutará automáticamente de aspirante en soplante;
- Presionar el interruptor (22) situado sobre la empuñadura para activar la función soplado.



**Fig. 11**



**Fig. 11 A**

### **NOTA**

**Al término de las operaciones de limpieza, se aconseja dejar activa la función de aspiración por algunos segundos; esta operación permite la recuperación de los eventuales residuos de agua y vapor que hayan quedado en los conductos. Quitar el flexible (20) de la toma (Q) o (H) sólo con la máquina apagada.**

### **⚠ ATENCIÓN**

- En caso de bloqueo de la aspiración por llenado excesivo del contenedor de recuperación (L), vaciar el agua.

**Para extraer el contenedor de recuperación (L) abrir la tapa del aparato mediante el oportuno tirador (I) e introducir 2 litros de agua limpia para el filtrado. Si la máquina se bloqueara para la interrupción automática de la corriente por falta de agua en la caldera, apagar la máquina y restablecer el nivel de agua. Esperar un minuto (la centralita electrónica rearma automáticamente la resistencia) luego volver a poner en marcha la máquina y proceder al uso normal.**

## CONEXIÓN ACCESORIOS

Los accesorios se pueden enganchar directamente a la empuñadura del tubo flexible (20); por comodidad se pueden interponer los tubos de prolongación, entre la empuñadura y el accesorio, cuando las condiciones de trabajo lo requieran.

Para el acoplamiento de los diferentes componentes es suficiente:

- introducir el terminal macho de uno en la parte terminal hembra del otro y asegurarse del bloqueo a través de la palanca roja;; (**Fig. 12**)

La falta de bloqueo de los accesorios, mediante la oportuna palanca, puede causar condiciones de peligro; los accesorios se pueden desenganchar improvisamente durante la utilización.

Todos los accesorios permiten:  
suministrar vapor y/o detergente y aspirar.

Para remover los accesorios hay que:

- bloquear el suministro del vapor mediante el pulsador (21) situado sobre la empuñadura;
- bloquear la aspiración mediante el interruptor (22) situado sobre la empuñadura;
- presionar la palanca roja que bloquea los accesorios. Ahora los accesorios pueden ser separados.

## UTILIZACIÓN DE LOS ACCESORIOS

El aparato está equipado con una serie de accesorios que permiten satisfacer todas las exigencias.

### CEPILLO MULTIUSO

- Está formada por una parte universal (10) (**Fig.13**) sobre la que se pueden montar según las exigencias:

- Armazón con los listeles de cerdas (11) para remover la suciedad más resistente en superficies duras (**Fig.14**).
- Armazón con los listeles en goma para la aspiración del vapor y/o detergente su superficies duras (**Fig.15**).
- Armazón con los listeles rígidos (12), para moquetas y alfombras. (**Fig.16**)

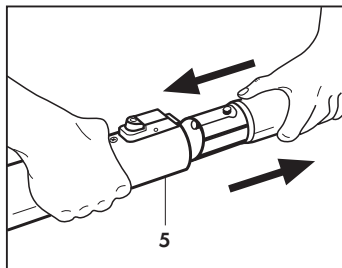


Fig. 12

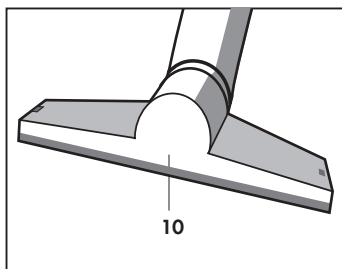


Fig. 13

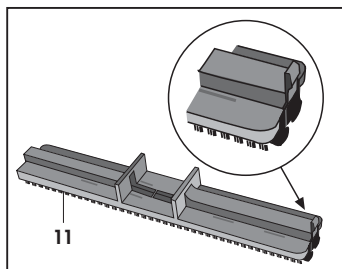


Fig. 14

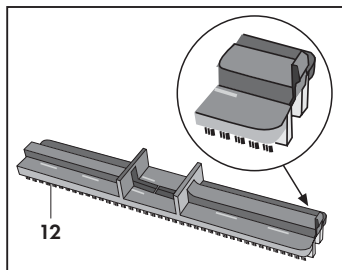
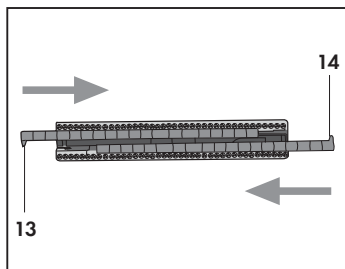


Fig. 15

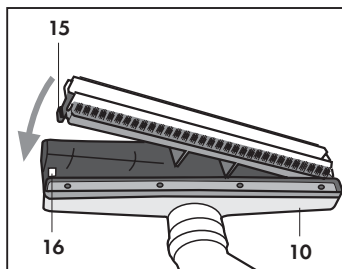
### **MONTAJE CEPILLO MULTIUSO**

Para el montaje de los listeles de cerdas (12) para moquetas y alfombras en el armazón de cerdas, introducir en las guías dispuestas al efecto los listeles con las lengüetas (13 y 14) dirigidas hacia el interior (**Fig.16**). Para aplicar al parte universal (10) el armazón con los listeles es suficiente apoyar la primera a la segunda y presionar hasta el acoplamiento de la palanca (15) situada en el cepillo en la ranura al efecto (16) en la parte universal (10). (**Fig.17**)

Para desmontar el cepillo colocado, desenganchar la palanca (15) de la parte universal (10).



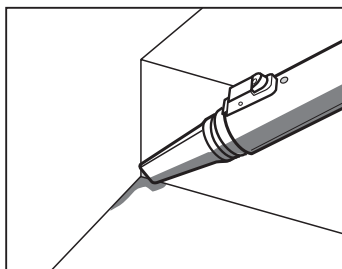
**Fig. 16**



**Fig. 17**

Se puede utilizar para particulares tipos de limpiezas: espacios estrechos entre muebles, juntas de asientos o sofás, ángulos agudos, etc. (**Fig.18**) donde la suciedad es más resistente y se necesita una higiene particular. Ahí está una lista de algunas posibles aplicaciones:

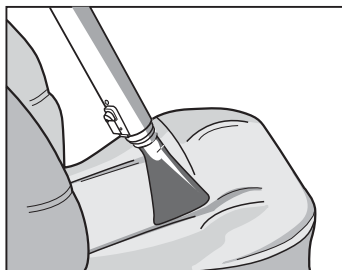
- Desinfectar y eliminar los malos olores (sanitarios, etc.)
- Eliminar la suciedad más resistente en los puntos más escondidos y en las juntas sutiles (entre los azulejos, a la base de los sanitarios, etc.).
- Eliminación de la grasa más resistente, de las llantas de un coche, del motor, etc.
- Descongelar el congelador.



**Fig. 18**

### **BOCA PARA TEJIDOS**

Útil para la limpieza de sofás, sillones, colchones, asientos de coche y zonas particularmente estrechas que el cepillo multiuso no logra alcanzar (**Fig. 19**).

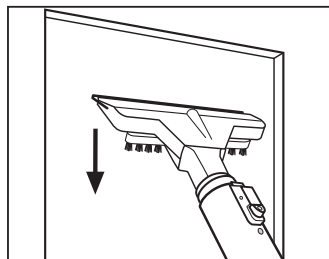


**Fig. 19**

## **CEPILLO LIMPIACRISTALES**

Está particularmente indicada para la limpieza de cristales y espejos. Para su correcto empleo, operar de la siguiente manera:

- suministrar vapor sobre la entera superficie por limpiar apoyando las cerdas a la misma;
- presionar la rasqueta en goma sobre la superficie y aspirar el agua presente efectuando movimientos rectilíneos verticales hacia abajo (**Fig. 20**).



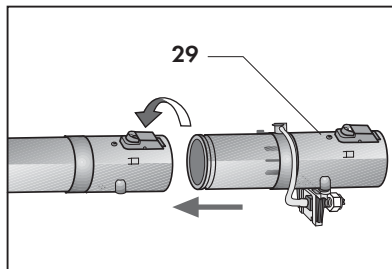
**Fig. 20**

## **PULVERIZADOR (29)**

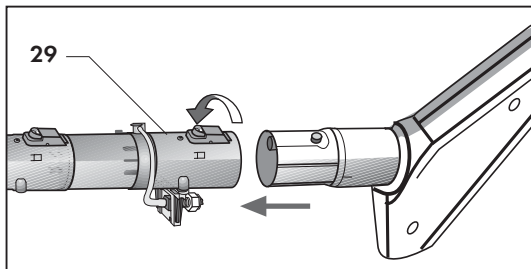
El pulverizador (29) es particularmente útil para la limpieza de alfombras, moquetas y pavimentos ya que pulverizando en micropartículas el agua/detergente, extiende una capa sobre la superficie por limpiar no impregnando.

Para la utilización interponer el pulverizador entre el tubo de prolongación y el cepillo:

- introducir la parte terminal hembra del tubo de prolongación en la parte terminal macho del pulverizador presionando la tecla roja para el bloqueo (**Fig. 21**);
- introducir la parte terminal hembra del pulverizador en la parte terminal del cepillo, presionando la tecla roja para el bloqueo (**Fig. 22**).



**Fig. 21**



**Fig. 22**

## **MANTENIMIENTO**

### **Limpieza del depósito**

Después de cada utilización limpiar el depósito de recuperación (L) de la máquina del líquido o de las impurezas sólidas aspiradas quitando los ganchos de apertura y levantando la parte superior del depósito, luego lavar con cuidado todos los componentes con agua y detergente neutro. Colocar otra vez en su sede el depósito de recuperación (L) y asegurarse de que este bloqueado en la posición prevista.

Para un mejor funcionamiento de los accesorios, limpiar periódicamente las juntas tóricas de estanqueidad.

Efectuar periódicamente (aproximadamente cada 100 horas de funcionamiento, o cada 6 meses) el lavado de la caldera utilizando el producto desincrustante (37) suministrado

- a)** Desenroscar el tapón del depósito agua (M).
- b)** Llenar el depósito (M) con 2,5l. de agua y 5 frascos de descalcificador.
- c)** Seguir las indicaciones de pág. 8 párrafo "Funcionamiento" para la carga del desincrustante en la caldera.
- d)** Dejar actuar, con la máquina apagada, por al menos 10 minutos. Antes de remover el tapón de descarga (O) posicionar debajo del aparato un recipiente para recoger el agua.
- e)** Desenroscar el tapón de descarga (O)  
Dejar salir el agua que ha quedado en la caldera.  
Al final de las operaciones asegurarse de que el tapón de descarga (O) esté bien enroscado.
- f)** Llenar otra vez el depósito (M) sólo con agua para aclararla, luego vaciarla.
- g)** Repetir 2/3 veces esta última operación antes de reanudar el funcionamiento normal.

## **INCONVENIENTES Y REMEDIOS**

| <b>INCONVENIENTE</b>                               | <b>CAUSAS</b>                                                                       | <b>REMEDIOS</b>                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona.                            | Falta Tensión.<br>Cable o interruptores defectuosos                                 | Asegurarse de que haya tensión.<br>Dirigirse al centro de asistencia.                                                                                                   |
| Sale agua del cuerpo máquina (salida aire).        | Depósito de recuperación demasiado lleno.                                           | Vaciar el depósito de recuperación.<br>Controlar el flotador.                                                                                                           |
| Notable reducción de la Potencia de aspiración.    | Tubos o accesorios atascados o rotos.<br><br>Adherencia cuerpo máquina no perfecta. | Limpiar los tubos o los accesorios o sustituirlos.<br><br>Averiguar la adherencia del cuerpo máquina al depósito de recuperación y controlar el apriete de los ganchos. |
| El motor gira velozmente (ruido agudo)             | Tubos o accesorios atascados                                                        | Limpiar los tubos o los accesorios                                                                                                                                      |
| Pérdidas de agua por las juntas de los accesorios. | Desgaste o pérdidas de las guarniciones de unión.                                   | Controlar, limpiar y lubricar las guarniciones, en su caso sustituir las.                                                                                               |
| Los accesorios no se acoplan perfectamente.        | Se ha depositado suciedad en las juntas y en los racores rápidos.                   | Limpiar y lubricar las juntas y los racores rápidos.                                                                                                                    |

| INCONVENIENTE                                                             | CAUSAS                                                                                                                                           | REMEDIOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale vapor y la aspiración no funciona                                 | <p>Caldera todavía no bajo presión (testigo verde apagada).</p> <p>Falta tensión</p> <p>El enchufe del aparato no está conectado en la toma.</p> | <p>Esperar algún minuto hasta el encendido del testigo verde, si el problema permanece dirigirse al centro de asistencia.</p> <p>Controlar que haya tensión, controlar ella correcta conexión del enchufe en la toma de corriente.</p> <p>Controlar la correcta conexión del enchufe del aparato en la toma situada en el cuadro eléctrico.</p> |
| La máquina sigue cargando agua y se enciende el testigo falta de agua (F) | <p>Controlar las juntas tóricas de los empalmes tubos al depósito (M)</p> <p>Falta agua en el depósito (M)</p>                                   | <p>Sustituir las juntas tóricas</p> <p>Llenar el depósito (M)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sale alguna gota de agua de los accesorios.                               | Para los primeros minutos de empleo es normal que se forme condensación a causa de la diferencia de temperatura entre accesorios y vapor.        | Después de algunos minutos de empleo el inconveniente se soluciona; si persiste proceder con la limpieza de la caldera.                                                                                                                                                                                                                         |
| La aspiración no funciona                                                 | <p>Depósito de recuperación lleno</p> <p>Cierre de la tapa del depósito (L) no correcta</p>                                                      | <p>Apagar el aparato.</p> <p>Vaciar el depósito (L)</p> <p>Controlar la posición del flotante.</p> <p>Cerrar correctamente el depósito (L) mediante la empuñadura (L1)</p>                                                                                                                                                                      |



### INSTRUCCIONES PARA EL TRATTAMIENTO AL FINAL DE LA VIDA DEL APARATO

**Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.**

El símbolo colocado sobre el aparato o la caja, indica que el aparato, al final de la propia vida útil, no ha de tratarse como una basura doméstica genérica sino que ha llevarse a uno de los centros de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos dispuestos al efecto por la Pública Administración. También se puede entregar al revendedor al momento de comprar un aparato nuevo equivalente. El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida a las estructuras adecuadas de recogida, so pena las sanciones previstas por la vigente legislación sobre los residuos.

La adecuada recogida selectiva para el sucesivo envío del aparato desguazado al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible desde el punto de vista medioambiental contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y la salud humana y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.

Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, acudir al servicio local de eliminación residuos, o al revendedor donde se ha realizado la compra. El productos y/o el importador cumplen con las propias responsabilidades para el reciclaje, el tratamiento y la eliminación compatible desde el punto de vista medioambiental tanto individualmente como participando a sistemas colectivos.

### DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD

Modelo: VAPOR 3000 A

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes normas o a otros documentos normativos:  
EN 60335-2-54:97+A1 1:98+A1:99+EN 60335-2-2:95+A1:98+A2:00



